

**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1996

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

Coloured covers/
Couverture de couleur

Coloured pages/
Pages de couleur

Covers damaged/
Couverture endommagée

Pages damaged/
Pages endommagées

Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée

Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées

Cover title missing/
Le titre de couverture manque

Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur

Pages detached/
Pages détachées

Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)

Showthrough/
Transparence

Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur

Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression

Bound with other material/
Relié avec d'autres documents

Continuous pagination/
Pagination continue

Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure

Includes index(es)/
Comprend un (des) index

Title on header taken from: /
Le titre de l'en-tête provient:

Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Title page of issue/
Page de titre de la livraison

Caption of issue/
Titre de départ de la livraison

Masthead/
Générique (périodiques) de la livraison

Additional comments: /
Commentaires supplémentaires:

Copy has manuscript annotations.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

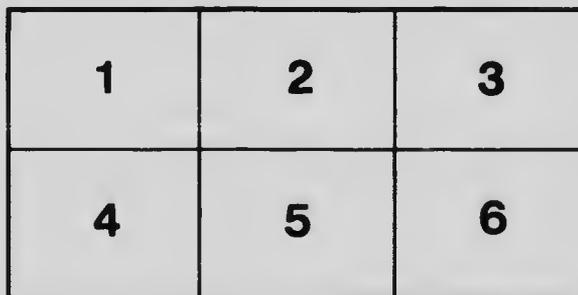
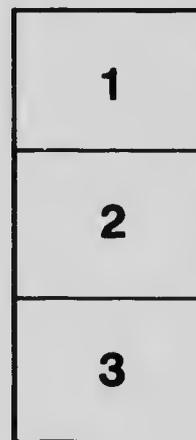
University of Toronto Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

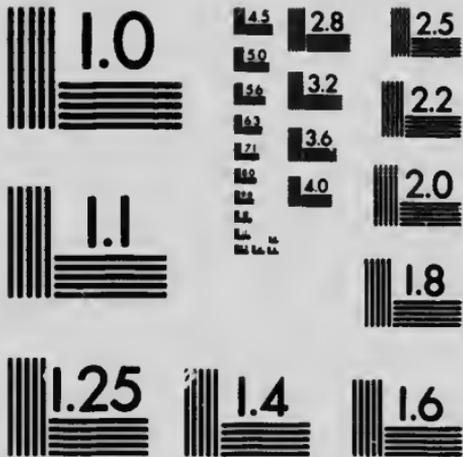
University of Toronto Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminent soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminent par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

LaF.Gr.
BR36P

MORANG'S EDUCATIONAL SERIES.

THE
PICTORIAL FRENCH COURSE

(WITH PICTURES, DIALOGUES, CONVERSATIONS AND GRAMMAR).

EDITED BY

PAUL BARBIER,

OFFICIER D'ACADEMIE, UNIV. GALL.

Lecturer in French Language and Literature, Cardiff University College
(University of Wales) : formerly Modern Language Master, Manchester
Grammar School : Examiner to the University of London, the Inter-
mediate Education Board for Ireland, etc.

SECOND EDITION.

TORONTO :

GEORGE MORANG & COMPANY, LTD.

LONDON :

THE MODERN LANGUAGE PRESS, Ltd., Fleet Street, E.C.

129529
14/10/13

Entered at Stationers Hall.

PREFACE.

THE aim of this book is to give the learner the power of speaking in the foreign tongue in the most natural and interesting way. The Direct Method demands a teacher, and no book can pretend to do for the learner what a teacher can do. In the following pages, therefore, the author has not hesitated to modify the Direct Method to the extent necessary to make the work intelligible to the private student. After long experience of the use of Pictures as a means of suggesting subjects for conversations, the author makes no apology for their introduction to an extent not before attempted in books for older scholars, and in order that no unnecessary aid should be relied upon, the names of the objects are detached and numbers substituted.

Although mainly written for class work, this modification makes the work specially suitable for learners studying without a teacher.

The reader will desire a word of explanation as to the introduction of the Phonograph. The utter inadequacy of the Phonetic or imitated pronunciation method of representing strange sounds by stranger combinations of symbols, has long struck the writer as being wearisome and ineffective, to say the least. He therefore was surprised to find that there existed, ready to his hand, an automatic teacher of the most reliable kind in the Phonograph. It is unnecessary to say, at the present time, that the Phonograph is able to reproduce faithfully the most complex sounds.

While being of inestimable service to the private student, who by this means has the insuperable difficulty formerly experienced in acquiring a correct appreciation of foreign sounds removed, the author is convinced that the introduction of the Phonograph will not displace the living teacher, but will prove a good substitute in his absence, and a good servant in his presence.

D. J. REES.

September, 1901.

CONTENTS.

	PAGE
FIRST AND SECOND LESSONS—The Family in the Sitting-room ..	3-7
THIRD LESSON—The Nursery	11
FOURTH LESSON—The Sitting-room	15
FIFTH LESSON—The Dining-room	19
SIXTH LESSON—The Kitchen	23
SEVENTH LESSON—The Bed-room	27
EIGHTH LESSON—The House	31
NINTH LESSON—The School	35
TENTH LESSON—The Street	39
ELEVENTH LESSON—The Hotel	43
TWELFTH LESSON—The Restaurant	47-49
THIRTEENTH LESSON—The Station	53
FOURTEENTH LESSON—The Post Office	57
FIFTEENTH LESSON—The Spring	61
SIXTEENTH LESSON—The Summer	65
SEVENTEENTH LESSON—The Autumn	69
EIGHTEENTH LESSON—The Winter	73
NINETEENTH LESSON—The Farm	77
TWENTIETH LESSON—The Sea-side	81
TWENTY-FIRST LESSON—The Harbour	85
TWENTY-SECOND LESSON—The Theatre	89
TWENTY-THIRD LESSON—The Tobacconist	93
TWENTY-FOURTH LESSON—The Hairdresser	97
TWENTY-FIFTH LESSON—The Tailor	101
TWENTY-SIXTH LESSON—The Dressmaker	105
TWENTY-SEVENTH LESSON—The Doctor and the Chemist	109
TWENTY-EIGHTH LESSON—The Money Exchange and the Booking Office	113
TWENTY-NINTH LESSON—The Grocer	117
THIRTIETH LESSON—The Jeweller	121
LIST OF IRREGULAR AND DEFECTIVE VERBS	124-127

GRAMMAR.—LESSON I.

1. THE INDEFINITE ARTICLES **a** and **an** are **un** and **une** in French.
un must be used before masculine nouns, **une** before feminine nouns.
 All nouns in French are either masculine or feminine, names of males always being masculine and females feminine. Names of things are always masculine or feminine, but those ending in *e* are usually feminine.
Examples: un père, a father; une mère, a mother; un homme, a man; un oncle, an uncle; une tante, an aunt; un fils, a son; une fille, a daughter; une femme, a woman.
2. THE DEFINITE ARTICLE *the* is expressed by **le** for masculine nouns in singular, **la** for feminine nouns in singular, **les** for masculine and feminine in plural.
 If the word following **le** or **la** begins with a vowel or **h**, use always *l'*.
 To form the plural of most nouns in French add *s*.
 If the word already ends in *s* it remains the same, but plural articles must be used.
Example: Le grand-père, the grandfather; la grand'mère, the grandmother; la fille, the daughter; les filles, the daughters; le fils, the son; les fils, the sons.
3. THE DEFINITE ARTICLES **Le, la, les**, combined with *de*, are expressed in French by **du** for masculine nouns singular, **de la** for feminine nouns singular, **des** for masculine and feminine nouns plural, **de l'** before masculine or feminine nouns beginning with vowel or **h** mute.
Example: Le père du garçon, the father of the boy; la mère de la fille, the mother of the girl; les parents des enfants, the parents of the children. Le frère de l'oncle, the brother of the uncle.

4. THE VERB Être, to be, Present Tense.

		Singular.		Plural.	
1st Pers	Je suis	<i>I</i>	<i>am</i>	1st Pers.	nous sommes <i>we</i>
2nd ..	tu es	<i>thou</i>	<i>art</i>	2nd ..	vous êtes <i>you</i>
3rd ..	Il } elle } est	<i>he she it</i>	<i>is</i>	3rd ..	Ils } elles } sont <i>they</i>

THE VERB avoir, to have, Present Tense.

		Singular.		Plural.	
1st Pers.	J'ai	<i>I</i>	<i>have</i>	1st Pers.	nous avons <i>we</i>
2nd ..	tu as	<i>thou</i>	<i>hast</i>	2nd ..	vous avez <i>you</i>
3rd ..	Il } elle } a	<i>he she it</i>	<i>has</i>	3rd ..	Ils } elles } ont <i>they</i>

et—and.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Je suis le fils. Nous sommes les enfants. J'ai un père. Le père a un fils et une fille. Nous avons un père et une mère. Ils sont les parents. Le fils a une balle. Le bébé a la poupée.
- (b) Speak or write in French:—I have a sister. We have a father and a mother. We are the children of the father and the mother. The baby has a doll. The boy is the brother of the girl. I am the son. She is the daughter. They (*m*) are the children.

NOTE.—The bracket *—* between two words indicates that the end consonant of the first word is glided on to the next.

I.—LA FAMILLE DANS LE SALON.



1. Le tableau. 2. Le grand-père. 3. La grand'mère. 4. Le père.
5. La mère. 6. Le fils, le frère. 7. La fille, la sœur. 8. Le bébé.
9. Le fauteuil. 10. La pipe. 11. Le livre. 12. La lettre.
13. La table. 14. Le piano. 15. La balle. 16. La poupée.

Quelle fait - la sœur ? 3
(3)

LA PREMIÈRE LEÇON. — THE FIRST LESSON.

LA FAMILLE DANS LE SALON.

The Family in the Sitting-room.

Voici le tableau¹ d'un salon.

Dans le salon est la famille c'est-à-dire : le grand-père², la grand'mère³, le père⁴, la mère⁵, le fils⁶, la fille⁷ et le bébé⁸.

Le grand-père est assis dans un fauteuil⁹ fumant la pipe¹⁰.

La grand'mère est aussi assise dans un fauteuil lisant un livre¹¹.

Le père écrit une lettre¹² sur la table¹³.

La mère joue du piano¹⁴ et la fille chante une chanson.

Le fils joue avec la balle¹⁵.

Le bébé joue avec la poupée¹⁶.

Le petit garçon⁶ est le frère⁶ de la fille.

La fille est la sœur⁷ du petit garçon.

Le fils, la fille et le bébé sont trois enfants.

Le grand-père, la grand'mère, le père et la mère sont les parents des trois enfants.

- est — *is*
- est assis(e) — *is seated*
- fumant — *smoking*
- lisant — *reading*
- écrit — *writes*
- joue (du) — *plays (of the)*
- chante — *sings*
- sont — *are*
- voici — *here is, here are*
- le, la, les — *the*
- la famille — *the family*
- c'est-à-dire — *that is to say*
- dans — *in*
- un(e) — *a, an*
- aussi — *also*
- sur — *on*
- et — *and*
- la chanson — *the song*
- avec — *with*
- du, de la, des — *of the*
- trois — *three*
- un(e) enfant — *a child*
- le parent — *the parent, relation*
- petit (e) — *little*

CONVERSATION.

Première Leçon.

Que représente le tableau ¹ ?	Que— <i>what</i> (interrog. pron.)
Le tableau représente la famille dans le salon.	représente— <i>represents</i>
Quelles personnes sont dans le salon ?	Quelles?— <i>what?</i> (interrog. adject.)
Ce sont : le grand-père ² , la grand'mère ³ , le père ⁴ , la mère ⁵ , le fils ⁶ , la fille ⁷ et le bébé. ⁸	Ce sont— <i>they are</i> le fils (pron. <i>feece</i>)— <i>the son</i>
Que fait le grand-père ?	Que fait?— <i>what makes?</i> <i>what is...doing?</i>
Le grand-père fume la pipe ¹⁰ .	fume— <i>smokes</i>
Que fait la grand'mère ?	
La grand'mère lit un livre ¹¹ .	lit— <i>reads</i>
Que fait le père ?	
Le père écrit une lettre ¹² sur la table.	écrit— <i>writes</i> sur— <i>on</i>
Que fait la mère ?	
La mère joue du piano ¹⁴ .	joue (du)— <i>plays (of the)</i>
Que fait la fille ?	
La fille chante une chanson.	chante— <i>sings</i> la chanson— <i>the song</i>
Que fait le fils ?	
Le fils joue avec la balle ¹⁵ .	avec— <i>with</i>
Que fait le bébé ?	
Le bébé joue avec la poupée ¹⁶ .	
Qui est le frère ⁶ de la fille ?	Qui?— <i>who?</i> (interrog. pron.)
C'est le petit garçon ⁶ .	petit(e)— <i>little</i>
Qui est la sœur ⁷ du bébé ?	
C'est la fille.	c'est— <i>it is</i>

GRAMMAR LESSON II.

5. THE DEFINITE ARTICLE combined with the preposition **a**, *at* or *to*, takes the form of **au** for the masculine and **à la** for the feminine before consonants.

a i' for the masculine and feminine before vowels or *h* mute.

aux for the masculine and feminine plural. The **x** is pronounced always like *s* before vowels and *h* mute.

Examples : Il est **au** salon, *he is in the drawing-room*; elle est **à la** maison, *she is in the house*; l'oncle donne la main **aux** enfants, *the uncle gives the (his) hand to the children*.

6. THE DEMONSTRATIVE ADJECTIVES **this**, **that**, **these**, **those**, vary in French according to the number and gender of the noun they precede.

Ce masculine (*this, that*) **Ces** (*these, those*) masculine and feminine plural.
Cet " { before vowel }
 " " { or *h* mute }

Cette feminine

To distinguish between **this** and **that** and **these**, **those**, place after the noun—**ci** for *this*, *these*, and—**là** for *that*, *those*: as **ce garçon-ci**, *this boy*; **cet homme-là**, *that man*; **ces visiteurs-ci**, *these visitors*; **ces enfants-là**, *those children*; **cette table-ci**, *this table*: **ces poupées-là** *those dolls*.

7. For the REGULAR VERBS there are four Conjugations, determined by the ending of the Present Infinitive.

Those ending in	er	form the 1st Conjugation, as	donner ,	<i>to give</i>
" "	ir	" 2nd	" finir ,	<i>to finish</i>
" "	oir	" 3rd	" recevoir ,	<i>to receive</i>
" "	re	" 4th	" rendre ,	<i>to render</i>

1st CONJUGATION. Donner, *to give*,

Pres. Part. **donnant**, *giving*. Past Part. **donné**, *given*.
Present Tense.

Singular.		Plural.	
1st Pers. Je donne, <i>I give</i>		1st Pers. nous donnons, <i>we give</i>	
2nd " tu donnes, <i>thou givest</i>		2nd " vous donnez, <i>you give</i>	
3rd " il, elle donne, <i>he she gives</i>		3rd " ils, elles donnent, <i>they give</i>	

Note.—Je donne means *I give, I am giving, or I do give*

Verbs conjugated like **donner**.

aimer, *to love*; **entrer**, *to enter*; **porter**, *to carry*.

embrasser, *to embrace*; **serrer**, *to shake, squeeze*.

trouver, *to find*; **sauver**, *to greet*; **visiter**, *to visit*,

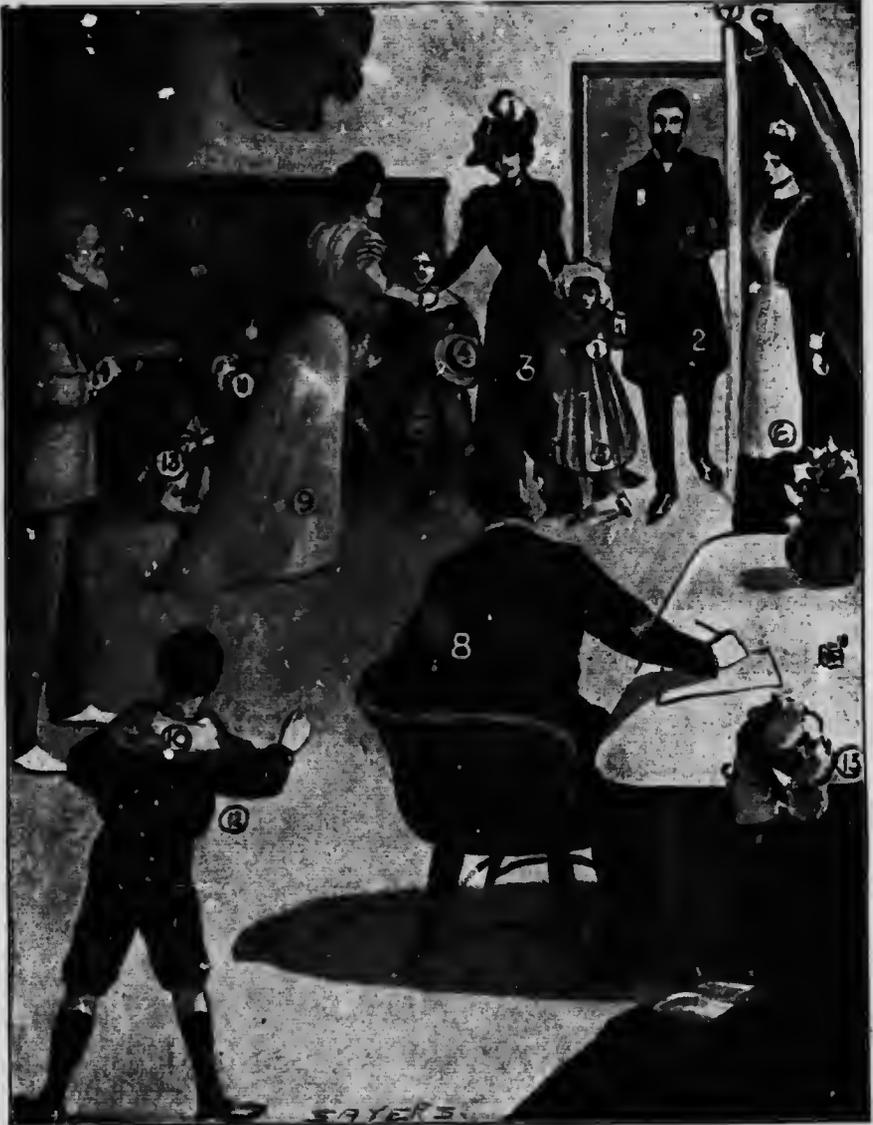
jouer, *to play*; **passer**, *to pass*.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Quatre visiteurs entrent dans le salon. L'oncle et la tante visitent la famille. Le père serre la main de l'oncle. Cette petite fille embrasse sa cousine. Ces enfants aiment les parents. Les enfants jouent avec les poupées. La nièce salue le cousin.

- (b) Write or speak in French:—These children play in the drawing-room. We shake hands with (à) the visitors. The mother greets the aunt. The servant enters (in) the room. These children pass the day with the family. The son greets the cousin. The baby plays with the cat. How do you do? (*i.e.*, carry yourself?).

2.—LA FAMILLE DANS LE SALON—(suite)



1. Le visiteur. 2 Un oncle. 3. La tante. 4. Le neveu.
5. La nièce. 6. La servante. 7. La porte. 8. Le père. 9. La mère.
10. Le petit garçon. 11. La petite fille. 12. Le cousin.
13. La cousine 14. La main. 15. Les grands-parents.

LA DEUXIÈME LEÇON. — THE SECOND LESSON.

LA FAMILLE DANS LE SALON—(Suite).

The Family in the Sitting-room (continuation).

Nous voici, de nouveau, dans le salon.	viennent — <i>come</i>
Quatre visiteurs ¹ qui viennent passer la soirée avec la famille, entrent dans le salon.	passer — <i>to pass, spend</i> entrent (dans) — <i>enter</i>
Ce sont: l'oncle ² , la tante ³ , le neveu ⁴ et la nièce ⁵ .	ouvre — <i>opens</i> introduit — <i>introduces, shows in</i>
La servante ⁶ ouvre la porte ⁷ et introduit les visiteurs.	serre — <i>shakes</i> salue — <i>greet</i>
Le père ⁸ serre la main de l'oncle.	courent — <i>run</i>
La mère ⁹ salue la tante.	embrasser — <i>to kiss</i>
Le petit garçon ¹⁰ et la petite fille ¹¹ courent embrasser leur cousin ¹² et leur cousine ¹³ .	tient — <i>holds</i> de voir — <i>to see</i>
L'oncle tient la nièce par la main ¹⁴ .	se revoir — <i>to see each other again</i>
L'oncle est le frère du père et le fils des grands-parents ¹⁵ .	nous voici — <i>here we are</i>
La famille est heureuse de voir les visiteurs.	de nouveau — <i>again</i> qui — <i>who (rel. pron.)</i>
Le neveu est le cousin de la petite fille et la nièce est la cousine du petit garçon.	la soirée — <i>the evening</i> ce sont — <i>they are</i>
Les enfants sont très contents de se revoir.	quatre — <i>four</i> leur — <i>their</i>
Le bébé est aussi le cousin du neveu et de la nièce.	par — <i>by</i> heureux (se) — <i>happy</i>
Les grands-parents sont très heureux de voir leurs enfants et petits enfants.	très — <i>very</i> les petits-enfants — <i>the grand-children</i>

CONVERSATION.

Deuxième Leçon.

Quelles personnes entrent dans le salon ? Les visiteurs ¹ entrent dans le salon.	quelles ? — <i>what</i> ? entrent (dans) — <i>enter</i>
Qui sont les visiteurs ? Ce sont : l'oncle ² , la tante ³ , le neveu ⁴ et la nièce ⁵ .	Ce sont — <i>they are</i>
Combien de visiteurs y a-t-il ? Il y a quatre visiteurs.	Combien (de) ? — <i>How many</i> ?
Combien de personnes en tout y a-t-il dans le salon ? Il y a une, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze personnes ¹⁰ dans le salon.	y a-t-il ? — <i>are there</i> ? il y a — <i>there are</i> en tout — <i>in all, together</i> 1 un (e), 2 deux, 3 trois, 4 quatre, 5 cinq, 6 six, 7 sept, 8 huit, 9 neuf, 10 dix, 11 onze, 12 douze.
Que fait la servante ⁶ ? Elle introduit les quatre visiteurs dans le salon.	elle — <i>she</i> introduit — <i>introduces,</i> <i>shows in</i>
Que fait la mère ⁷ ? Elle salue les visiteurs.	salue — <i>greet</i> s
Que font le petit ¹⁰ garçon et la petite ¹¹ fille ? Ils courent embrasser leur cousin ¹² et leur cousine ¹³ .	Que font ? — <i>What are . . .</i> <i>. . . doing</i> ? courent — <i>run</i>
Qui sont les enfants de l'oncle et de la tante ? Ce sont : le neveu et la nièce.	Qui ? — <i>who</i> ?
La petite fille est-elle contente de voir sa cousine ? Oui vraiment, elle en est très con- tente ?	contente (de) — <i>glad</i> (to) en — <i>of it</i> Que dit ? — <i>what says</i> ? <i>What does . . . say</i> ?
Que dit la petite fille ? Elle dit : " Comment vous portez- vous ? "	Elle dit — <i>she says</i> Comment vous portez vous ? — <i>how do you do</i> ? <i>i. e., How do you carry</i> <i>yourself</i> ?
Que répond Lillie ? Elle répond : " Très bien, merci, et vous ? "	Elle répond — <i>she replies</i> Très bien, merci — <i>very</i> <i>well, thank you</i>

GRAMMAR LESSON III.

8. THE POSSESSIVE ADJECTIVES AND POSSESSIVE PRONOUNS agree with the nouns to which they refer in number and gender. The Pronominal forms given in the first column are those employed with a preposition.

The possessive agrees always with the thing possessed, and not with the possessor, as *sa mère* is either **his** or **her** mother; **son père** is **his** or **her** father.

Per. Pron.	Adjectives.		POSSESSIVES.					
	Pronouns.		Sing.		Plur.			
	Sing.	Plur.	Mas.	Fem.	Mas.	Fem.		
Moi	Mas. Mon	Fem. ma	M. & F. Mes	Mas. Le	Fem. la	Mas. Les	Fem. les	<i>my or mine</i>
Toi	Ton	ta	tes	mien	mienne	miens	miennes	<i>thy or thine</i>
Elle, lui	son	sa	ses	tien	tienne	tiens	tiennes	<i>his, her, or hers, its.</i>
Nous	Notre	Nos	sien	sienne	siens	siennes	Les nôtres	<i>our, ours</i>
Vous	Notre	Nos	nôtre	nôtre	Les vôtres			<i>your, yours</i>
Eux, elles	Leur	leurs	le leur	la leur	Les leurs			<i>their, theirs</i>

Examples: Mon chapeau est sur la table, my hat is on the table; ses gants sont ici, her gloves are here; les poupées sont les leurs, the dolls are theirs; j'ai mon livre à la main, I have my book in (my) the hand; les siens sont sous la table, hers are under the table; c'est à moi, it is mine (to me); ils sont à lui, they are his.

Note.—The 2nd person singular is only used familiarly in French.

9. NEGATIVES.—Not is expressed by **ne** placed before the verb and **pas** after it.

NEGATIVE PRESENT OF ÊTRE.

Singular.		} not	Plural.		} are not
Je ne sais pas, I am	tu n'es pas, thou art		nous ne sommes pas, we	vous n'êtes pas, you	
il, elle n'est pas, he, she is					

NEGATIVE PRESENT OF AVOIR.

Singular.		} not	Plural.		} ha. not
Je n'ai pas, I have	tu n'as pas, thou hast		nous n'avons pas, we	vous n'avez pas, you	
il, elle n'a pas, he, she, has					

10. To express any or some after not, use only **de** or **d'**, as: Je n'ai pas d'argent, I have not any money; nous n'avons pas de pain, we have not any bread.

A qui appartient? to whom belongs (whose is)?

C'est à moi, lui, eux, vous, It is mine, his, theirs, yours.

où—where.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Il n'est pas votre père. Mes jouets sont sur la table. Son père entre dans le salon. Le chapeau n'est pas à lui. A qui appartient ce livre? C'est à lui. Où est la vôtre? La mienne est dans le salon. Vous n'avez pas le sien. Ils n'ont pas les leurs. Vous n'êtes pas ma sœur.
- (b) Write or speak in French:—Where is your doll? I have not any (de) doll. Whose is this hat? It is mine. You are not his cousin (m.). We have no (not any) money. It is not yours. They are theirs. We have not hers. Her mother visits our family.

3.—LA CHAMBRE DES ENFANTS.



1. Un(e) enfant. 2. Le jouet. 3. Nellie. 4. Le lait. 5. Le chat
6. Charles. 7. Le train. 8. Lillie. 9. La bonne 10. Le bébé
11. La poupée. 12. Le cheval. 13. Le lit. 14. Le coin
15. Une arche de Noé. 16. Le bras.

LA TROISIÈME LEÇON. — THE THIRD LESSON.

LA CHAMBRE DES ENFANTS.

The Nursery.

Regardez ces heureux enfants¹ ! Ils sont tous occupés avec leurs jouets².

Leurs bons parents leur ont donné toute espèce de jolies choses.

Il y a quatre enfants.

Nellie³, l'ainée, qui est en train de donner du lait⁴ au chat⁵; Charles⁶, qui joue avec un train⁷ et Lillie⁸, qui entre dans la chambre avec la bonne⁹ et le bébé¹⁰.

Nellie est âgée de dix ans, Charles de huit, Lillie de cinq et le bébé de dix-huit mois.

Nellie est plus âgée de deux ans que Charles, et Charles est plus âgé de trois ans que Lillie.

Le bébé est le plus jeune de la famille.

Tous les enfants vont à l'école, mais le bébé est encore trop petit pour y aller.

Aujourd'hui, ils restent à la maison et passent la journée à jouer avec leurs jouets.

Nellie et Lillie ont de jolies grandes poupées¹¹, mais Charles préfère un cheval¹², ou une machine.

Tous ces enfants aiment leurs bons parents et leur bonne⁹.

Quand ils sont fatigués, ils vont au lit¹³.

Voyez-vous le petit lit du bébé ?

Il est placé dans un coin¹⁴ de la chambre.

regardez — *look at*
occupés — *occupied*
ont donné — *have given*
de donner — *to give*
vont — *go*
pour y aller — *to go th.*
restent — *remain*
ont — *have*
jouer — *to play*
préfère — *prefers*
aiment — *love*
voyez-vous ? — *do you*
placé — *placed* *see*
heureux — *happy*
tous (*pron. tooce before vowel*) — *all*
leur — *to them*
bons — *good*
une espèce — *a kind, : . t*
jolies choses — *pretty things*
l'ainée — *the oldest*
en train de — *c'bout to*
âgé(e) — *aged, old*
dix-huit — *eighteen*
le mois — *the month*
un an — *a year*
mais — *but*
une école — *a school*
encore — *yet, still*
le plus jeune — *the youngest*
trop — *too*
aujourd'hui — *to-day*
à la maison — *at home*
la journée — *the day*
grandes — *big*
quand — *when*
ou — *or*
fatigués — *tired*
la chambre — *the room*

CONVERSATION

Troisième Leçon.

Que font les _enfants ¹ ?	que — <i>what</i>
Ils jouent avec leurs jouets ² .	font — <i>do, are doing</i>
	leurs — <i>their</i>
Quels jouets _ont-ils ?	
Ils _ont des poupées ¹¹ , des chevaux _	les chevaux en bois —
en ¹² bois, une arche ¹⁶ de Noé et un ¹	<i>the wooden horses</i>
train.	
Quels sont les noms de ces _enfants ?	le nom — <i>the name</i>
Leurs noms sont : Nellie ³ , Charles ⁶	
et Lillie ⁸ .	
Où est le bébé ?	
Le bébé est dans les bras ¹⁰ de la	
bonne.	
Quel est l'ainé des _enfants ?	l'ainé — <i>the oldest</i>
Nellie est l'ainée.	
Quel est le plus jeune des _enfants ?	le plus jeune — <i>the</i>
Le bébé est le plus jeune.	<i>youngest</i>
Quel est le plus _agé, Charles ⁶ ou Nellie ³ ?	agé — <i>old</i>
Nellie est la plus _agée.	plus âgé que — <i>older than</i>
	plus âgé de — <i>older by</i>
Quel âge a Nellie ?	
Elle a dix _ans.	
Quel âge a Charles ?	
Il a huit _ans.	
Quel âge a Lillie ?	
Elle a au moins cinq _ans.	au moins — <i>at least</i>
	cinq (<i>pron. sank</i>) — <i>five</i>
Quel âge avez-vous ?	
J'ai douze ans.	j'ai douze ans — <i>I am</i>
	<i>12 years old</i>

GRAMMAR LESSON IV.

- 11. ADJECTIVES IN FRENCH** vary in gender and number, agreeing with the Noun or Pronoun to which they belong. The feminine ends in *e* and the plural in *s*.

Singular.		Plural.	
Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
grand	grande	grands	grandes, <i>large</i>
content	contente	contents	contentes, <i>content</i>
chaud	chaude	chauds	chaudes, <i>hot</i>
froid	froide	froids	froides, <i>cold</i>
petit	petite	petits	petites, <i>small</i>

Words already ending in *e* do not vary for gender, as *agréable*, *agréables*, *agreeable*; *aimable*, *aimables*, *amiable*, *loving*.

- 12. PLURAL OF NOUNS AND ADJECTIVES.** As already stated, Nouns and Adjectives form their plural generally by adding *s*, but when they already end in *s*, *x* or *z*, they remain unchanged, as: **Le bois**, *the wood*; **les bois**, *the woods*; **la noix**, *the nut*; **les noix**, *the nuts*; **le gaz**, *the gas*; **les gaz**, *the gases*; l'homme est **gros**, *the man is big*; les hommes sont **gros**, *the men are big*; Je suis **heureux**, *I am happy*; nous sommes **heureux**, *we are happy*.

Words ending in *au* or *eu* take *x* in plural, as: **le chapeau**, *the hat*; **les chapeaux**, *the hats*; **le jeu**, *the game*; **les jeux**, *the games*.

Words ending in *al* or *ail* change their ending into *aux* in the plural, as: **l'animal**, *the animal*; **les animaux**, *the animals*; **le travail**, *the work*; **les travaux**, *the works*; **principal**, *principal*; **principaux**, *principal*

- 13. 2ND CONJUGATION.** Finir, *to finish*.

Pres. part., **finissant**, *finishing*; Past part., **fini-e**, *finished*.

Present Tense.

Singular.		Plural.	
Je finis , <i>I finish</i>		nous finissons , <i>we</i>	
tu finis , <i>(thou finishest)</i>		vous finissez , <i>you</i>	
il, elle finit , <i>he, she finishes</i>		ils, elles finissent , <i>they</i>	} ^j

Verbs conjugated like **finir**: **punir**, *to punish*; **obéir**, *to obey*; **réussir**, *to succeed*; **remplir**, *to fill*.

Note.—Such verbs in *ir* as **venir**, **tenir**, &c., and their compounds have many irregularities, and will be treated separately.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Notre salon est grand. Ma sœur est contente de (*with*) ses jouets. Nous finissons nos leçons. Elle finit de jouer. Les enfants obéissent à leurs parents. Le père punit son fils. Les enfants finissent leurs jeux. Les animaux finissent leurs travaux.
- (b) Write or speak in French:—My cousin (*f.*) is very amiable. She finishes her work. He punishes the little boy. We obey our parents. They succeed with their work. The principal animals are large. The children play in the woods. The nuts are large.

4.—LE SALON.



1. A gauche. 2. Le foyer 3. La cheminée. 4. La glace. 5. La pendule.
 6. Le portrait. 7. La lampe. 8. Le feu. 9. Le garde-feu. 10. Les pincettes.
 11. Le tisonnier. 12. La pelle. 13. La bibliothèque. 14. Le livre.
 15. Au fond de. 16. La fenêtre. 17. A droite. 18. La porte. 19. Le rideau.
 20. Le piano 21. Le mur. 22. Le morceau de musique. 23. Le tabouret.
 24. Au milieu de. 25. La table. 26. Le pot de fleurs. 27. Le fauteuil,
 28. La chaise. 29. Le sofa. 30. La cage. 31. Le parquet.
 32. Le tapis. 33. Le plafond.

LA QUATRIÈME LEÇON. — THE FOURTH LESSON.

LE SALON.

The Sitting-room.

Entrons dans le salon et examinons en l'intérieur.

A gauche¹ nous trouvons le foyer² et sur la cheminée³ une grande glace⁴, une pendule⁵, un portrait⁶ et une lampe⁷.

Devant le feu⁸ il y a un garde-feu⁹, des pincettes¹⁰, un tisonnier¹¹ et une pelle¹².

A côté de la cheminée est une bibliothèque¹³ avec toutes sortes de livres¹⁴.

Au fond¹⁵ du salon une fenêtre¹⁶ donne de la lumière à la pièce.

A droite¹⁷ nous voyons la porte¹⁸ protégée par un rideau¹⁹.

Le piano²⁰ se trouve contre le mur²¹ et porte un morceau²² de musique.

Un tabouret²³ est près du piano.

Au milieu²⁴ de la pièce est placée une table²⁵ supportant un pot²⁶ de fleurs.

D'autres meubles se trouvent dans la pièce, par exemple, des fauteuils²⁷, des chaises²⁸, un sofa²⁹, un guéridon avec une cage³⁰.

Le parquet³¹ est recouvert d'un beau tapis³² et au plafond³³ pend une suspension.

Nous remarquons aussi qu'une paire de rideaux³⁴ divise la pièce en deux parties.

entrons — *let us enter*

examinons — *let us*

examine

nous trouvons — *we find*

il y a — *there is, there are*

donne — *gives*

nous voyons — *we see*

protégée — *protected*

se trouve(nt) — *is (are)*

porte — *carries* [*porte*]

est placée — *is placed*

supportant — *supporting*

est recouvert (de) — *is*

covered (with)

pend — *hangs*

nous remarquons — *we*

remark

divise — *divides*

en — *of it*

un intérieur — *an interior*

sur — *on*

devant — *before*

à côté de — *at the side of*

toutes sortes — *every kind*

au fond de — *at the end of*

au milieu de — *in the*

middle of

de la lumière — *(some)*

light

à la pièce — *to the room*

par — *by*

contre — *against*

près de — *near*

d'autres — *other*

les meubles — *the*

furniture

le guéridon — *the*

occasional table

beau — *fine, beautiful*

au — *at, (on) the*

la suspension — *the gas-*

pendant

la paire — *the pair*

en deux parties — *in 2*

parts

CONVERSATION.

Quatrième Leçon.

Que trouvez-vous à la gauche¹ de la pièce ?

trouvez-vous? — *do you find?*

A la gauche de la pièce nous trouvons un foyer².

Et qu'y a-t-il sur la cheminée³ ?

qu'y a-t-il? — *what is there?*

Il y a une grande glace⁴, une pendule⁵, un portrait⁶ et une lampe⁷.

Que contient la bibliothèque⁸ ?

Que contient? — *what does ... contain?*

Elle contient plusieurs livres¹⁴.

Elle — *it*
plusieurs — *several*

Qu'est-ce qui donne de la lumière à la pièce ?

Qu'est-ce qui? — *what?*
lit. what is it that?

Une fenêtre¹⁶ donne de la lumière à la pièce.

à — *to*
ou (without accent) — *or*
où — *where*

Où est le piano ?

Le piano se trouve contre le mur²¹.

Qu'est-ce qui est au milieu²⁴ de la pièce ?

au milieu de — *in the middle of*

C'est une large table²⁵.

c'est — *it is*
large — *wide*

Que supporte la table ?

supporte — *supports*

Elle supporte un pot de fleurs²⁶.

Quels meubles voyez-vous ?

Quels? — *what?*
des — *some*

Nous voyons des fauteuils²⁷, des chaises²⁸, une table et un sofa.

Qu'est-ce qui recouvre le parquet³¹ ?

beau (m.) — *beautiful, fine*
belle (f) — " "

Un beau tapis³² recouvre le parquet.

Où est la suspension ?

Elle est au plafond³³.

Elle — *it* au — *at the*

Qu'est-ce qui divise la pièce ?

Une paire de rideaux divise la pièce.

divise — *divides*

GRAMMAR LESSON V.

- 14. THE INTERROGATIVE ADJECTIVES** *which? what?* are expressed by Singular masculine, **Quel?** Plural masculine, **Quels?**
 „ feminine, **Quelle?** „ feminine, **Quelles?**
 As: **Quel** nom? *What name?* **Quels** noms? *What names?*
Quelle fleur? *What flower?* **Quelles** fleurs? *What flowers?*
What a! is expressed as above, the English article not being translated. As:

Quel méchant garçon! *What a naughty boy!* **Quel** chapeau! *What a hat!*

- 15. INTERROGATIVES** are formed as in English, except in the 3rd person singular ending in **e mute** or in **a**, when an euphonic **-t-** is inserted between the verb and the pronoun, as:

Interrogative form of **TO BE**

Present tense.

Suis-je?	<i>Am ?</i>
Es-tu?	<i>Art ou ?</i>
Est-il?	<i>Is he ?</i>
Est-elle?	<i>Is she ?</i>
Sommes-nous?	<i>Are we ?</i>
Êtes-vous?	<i>Are you ?</i>
Sont-ils?	<i>Are they ?</i>
Sont-elles?	<i>Are they ?</i>

TO HAVE

Present tense.

Ai-je?	<i>Have I ?</i>
As-tu?	<i>Hast thou ?</i>
A-t-il?	<i>Has he ?</i>
A-t-elle?	<i>Has she ?</i>
Avons-nous?	<i>Have we ?</i>
Avez-vous?	<i>Have you ?</i>
Ont-ils?	<i>Have they ?</i>
Ont-elles?	<i>Have they ?</i>

When the subject is a substantive, the question is formed by placing the subject first, followed by the verb and its corresponding pronoun. As:—
Mon père a-t-il un livre? *My father has he a book? i.e., Has my father a book?*
Votre mère est-elle à la maison? *Your mother, is she at home?*
i.e., Is your mother at home?

- 16. THIRD CONJUGATION. RECEVOIR, to receive.**
 Pres. Part. *recevant, receiving*; Past Part. **reçu-e, received.**
 Singular. Present Tense. Plural.

Je reçois, I receive	nous recevons, we	} <i>receive</i>
tu reçois, thou receivest	vous recevez, you	
il, elle, reçoit, he, she receives	ils, elles, reçoivent, they	

The *c* in this verb is always pronounced as *s*.

Note.—Strictly speaking the verbs of the 3rd Conjugation are irregular in their tense formations, but the following 5 verbs are conjugated like *recevoir*, viz., **apercevoir, to perceive; concevoir, to conceive;**

percevoir, to collect (taxes); décevoir, to deceive. Devoir, to owe, is conjugated je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent.

L'argent (m), the money; la faute, the mistake; aimer, to like; la visite, the visit.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) **Quel nom avez-vous? Quelles belles fleurs! Êtes-vous le frère de notre servante? Votre père a-t-il son chapeau? Vos parents sont-ils à la maison? Quelle méchante fille! Il reçoit son argent. Elle aperçoit sa faute. Votre mère reçoit-elle les visiteurs? Quelle heure est-il?**
- (b) Write or speak in French:—Are you his cousin (m.)? No, I am his brother. Do you receive (say *receive you*) the visitors? Do you like milk? Is your uncle at home? (say *your uncle is he*). We owe you a visit. Have you any books? Where is the pepper? Have you any mustard?

5.—LA SALLE À MANGER.



1. La salle à manger. 2. L'hôte. 3. L'hôtesse. 4. Le convive. 5. Le côté.
6. Le bout. 7. Le domestique, le garçon. 8. La dame. 9. Le couteau.
10. La fourchette. 11. La cuiller. 12. Le verre. 13. La serviette.
14. Le morceau de pain. 15. Une assiette. 16. Le plat. 17. La table.
18. Un huilier. 19. La bouteille. 20. Le buffet. 21. La fenêtre.
22. Les rideaux. 23. La pendule. 24. Un ornement. 25. Le manteau
de cheminée. 26. La cheminée. 27. Le tableau. 28. Le trophée.
29. Le mur. 30. Le lustre. 31. La nappe blanche.

LA CINQUIÈME LEÇON. — THE FIFTH LESSON.

LA SALLE A MANGER.

The Dining-room.

Devant nous, nous voyons une grande salle à manger¹, dans laquelle quatre personnes dînent.

Ce sont : l'hôte² et l'hôtesse³ et deux convives⁴.

L'hôte² et l'hôtesse³ sont assis d'un même côté⁵ de la table et un convive à chaque bout⁶.

Le domestique⁷ est en train de servir la soupe à la dame⁸.

La table est apprêtée pour le dîner et nous y voyons tous les objets nécessaires à chaque invité.

Elle est recouverte d'une nappe⁹ blanche.

Chaque personne est pourvue d'un couteau⁹, d'une fourchette¹⁰, d'une cuiller¹¹, d'un verre¹², d'une serviette¹³ et d'un morceau¹⁴ de pain.

On voit sur la table¹⁷ des assiettes¹⁵, des plats¹⁶, une salière et une poivrière.

L'huilier¹⁸ contient des bouteilles¹⁹ pour l'huile, le vinaigre, le poivre, la moutarde et la sauce.

Le grand buffet²⁰ à gauche contient tous les articles nécessaires pour le service de la table.

La chambre est bien meublée.

Devant la fenêtre²¹ il y a des rideaux²² de soie.

Sur le manteau de cheminée²³ se trouvent une pendule²³ et d'autres ornements²⁴, et dans la cheminée brille un feu²⁶ clair.

Des tableaux²⁷ et des trophées²⁸ pendent aux murs²⁹.

La chambre est en outre éclairée par un lustre³⁰.

nous voyons—*we see*

dînent—*dine*

de servir—*to serve*

sont assis—*are seated*

apprêtée—*laid, prepared*

recouverte (de)—*covered (with)*

pourvue (de)—*provided*

on voit—*one sees (with)*

contient—*contains*

pendent—*hang*

éclairée—*lighted*

devant—*before*

laquelle—*which*

même—*same*

le convive—*the guest*

chaque—*each*

en train de—*about to*

pour—*for*

le dîner—*the dinner*

y—*there*

un invité—*a fellow guest*

elle—*it (the table)*

la salière—*the salt-cellar*

la poivrière—*the pepper-box*

le poivre—*the pepper*

une huile—*an oil*

le vinaigre—*the vinegar*

la moutarde—*the mustard*

bien meublée—*well-fur-*

la soie—*the silk [nishe.]*

autres—*other*

aux—*on the*

en outre—*besides*

par—*by*

CONVERSATION.

Cinquième Leçon.

A quelle heure est le diner, madame ?	une heure— <i>an hour</i>
Le diner est à sept heures.	
Quand dois-je mettre le couvert ?	Quand — <i>when</i>
Mettez le couvert à six heures et demie.	dois-je ? — <i>ought I to ?</i>
	mettre le couvert — <i>to</i> <i>lay the table</i>
Pour combien de personnes, madame ?	
Pour quatre personnes.	
Etes-vous prêts pour le diner, messieurs ?	prêts— <i>ready</i>
Oui, nous sommes prêts.	
Bien. Voici votre place, Monsieur Durand ?	
Voici la vôtre, Monsieur Bernard.	la vôtre — <i>yours</i>
Quelles sont les personnes qui sont à table ?	
Ce sont : l'hôte ³ et l'hôtesse ³ , Monsieur et Madame Lebrun et leurs deux amis Messieurs Durand et Bernard.	un ami— <i>a friend</i>
Quelle est la personne qui sert à table ?	sert— <i>serves, waits</i>
C'est le domestique.	
Que fait le domestique ?	
Il est en train de servir la soupe.	de servir— <i>to serve</i>
Que dit M. Bernard ?	
Il explique le retard de son arrivée.	Il explique— <i>he explains</i>
Qu'est-ce qui recouvre la table ?	le retard— <i>the lateness</i>
La table est recouverte d'une nappe ²¹ blanche.	une arrivée— <i>an arrival</i> recouverte (de)— <i>covered</i> <i>(with)</i>
Quels sont les objets nécessaires à chaque personne ?	la nappe blanche— <i>the white table-cloth</i>
Chaque personne a besoin de couteaux ⁹ , de fourchettes ¹⁰ , de cuillers ¹¹ , de verres ¹² et d'une serviette ¹³ .	a besoin de— <i>has need of</i> — <i>wants</i> — <i>requires</i>
Que contient le buffet ²⁰ ?	tout ce qu'il faut <i>lit.—all that which it is</i> <i>necessary</i>
Il contient tout ce qu'il faut pour le service de la table.	— <i>all that is necessary</i>

GRAMMAR LESSON VI.

17. FOURTH CONJUGATION. RENDRE, to give back.

Pres. Part. rendant, rendering; Past Part. rendu-e, rendered.

	Singular.	Present Tense.	Plural.	
	Je rends, I render		nous rendons, we	} render
	tu rends, thou renderest		vous rendez, you	
	il, elle rend, he, she, renders		ils, elles rendent, they	

Verbs like rendre:—**Prendre**, to take; **rompre**, to break; **vendre**, to sellNote.—If the stem of the verb in 4th Conjugation does not end in **d** or **t**, the inflectional **t** is not dropped, as **rompre**, to break; **il rompt**, he breaks.18. THE NEGATIVE OF THE INTERROGATIVE, i.e., the use of **not** in questions is expressed by **ne...pas**.

PRESENT INTERROGATIVE NEGATIVE OF ÊTRE AND AVOIR.

Sing.	{	Ne suis-je pas? Am I not? N'ai-je pas? Have I not?
		N'es-tu pas? Art thou not? N'as-tu pas? Hast thou not?
		N'est-elle pas? Is she not? N'a-t-elle pas? Has she not?
Plur.	{	Ne sommes-nous pas? Are we not? N'avons-nous pas? Have we not?
		N'êtes-vous pas? Are you not? N'avez-vous pas? Have you not?
		Ne sont-elles pas? Are they not? N'ont-elles pas? Have they not?

19. PERSONAL PRONOUNS.

	Singular.		
	1st Per.	2nd Per.	3rd Per.
Nominative	Je , I	tu (thou)	il, elle , he, she
Direct object	me , me	te (thee)	le, la , him, her, it
Indirect object	moi , to (me) at	toi , to (thee) at	lui, elle , him, her, it
	Plural.		
		2nd Per.	3rd Per.
Nominative	no	vous , yr	ils, elles , they
Direct object	no	vous , yo	les , them
Indirect object	nous , us	vous , you	leur, eux , them

PLACE OF THE PRONOUNS.

Pronouns which are subjects of the verb come before the verb; the direct and indirect object come also before the verb and between it and the subject. As:

Il **me** donne un gâteau, he gives me a cake.

Exercise.—Write or speak in English:—

(a) N'êtes-vous pas ma cousine? Vous rendez un grand service à mon ami. Nous n'avons pas une bonne cuisinière. Elle ne vend pas son piano. Les enfants ne prennent pas leur dîner. N'êtes-vous pas plus âgé que votre sœur? Aujourd'hui, nous ne restons pas à la maison.

(b) Write or speak in French:—Are you not my brother? Have we not a good cook? You do not take any bread. He does not like it. You do not give us back our toys. She rolls the paste. The cook washes the dishes. Have you sold your book-case?

6.—LA CUISINE.



1. La cuisine. 2. La table de cuisine. 3. La cuisinière 4. Les filles de cuisine. 5. La pâte. 6. Le pâté. 7. Le lavoir. 8. Le fourneau. 9. Le feu. 10. Le four. 11. Le manteau de cheminée. 12. La cafetière. 13. La bougie. 14. Le chandelier. 15. Le moulin à café. 16. La boîte. 17. La paroi. 18. Le couvercle. 19. Le dressoir. 20. Le plat. 21. Une assiette. 22. Le tiroir. 23. La casserole. 24. Le poëlon. 25. La pendule. 26. Le chien.

LA SIXIÈME LEÇON. — THE SIXTH LESSON.

LA CUISINE.

The Kitchen.

La pièce dans laquelle on prépare et l'on cuit les aliments est appelée la cuisine¹.

Nous voyons ici la grande table de cuisine², la cuisinière³ avec les deux filles de cuisine⁴, occupées à préparer le dîner.

La cuisinière est en train de rouler la pâte⁵ pour faire un pâté⁶.

Une des filles de cuisine pèle les pommes de terre et l'autre lave les plats dans le lavoir⁷.

Le principal objet de la cuisine est le fourneau⁸ que l'on voit à gauche.

Il est formé d'un grand feu⁹ avec des fours¹⁰ de chaque côté.

Dans ces fours sont cuits les divers plats de la table.

Le rôti se fait devant le feu, la cuisson dans les fours et le bouilli sur le feu.

Sur le manteau de cheminée¹¹ sont placés une cafetière¹², une bougie¹³, un chandelier¹⁴, un moulin à café¹⁵ et deux boîtes¹⁶.

Aux parois¹⁷ des murs on voit les couvercles¹⁸ des plats de viande.

La cuisinière dépose tous ses plats²⁰ et ses assiettes²¹ sur le dressoir¹⁹ dans les tiroirs²² duquel elle garde toute la coutellerie nécessaire.

Plusieurs petits pots sont accrochés au dressoir.

Dans le lavoir, contigu à la cuisine, on voit les casseroles²³ et les poêlons²⁴.

C'est là qu'on nettoie la vaisselle.

A droite est placé l'escalier qui mène au rez-de-chaussée.

prépare—*prepares*

cuit—*cooks*

est appelée—*is called*

occupées—*occupied*

à préparer—*to prepare*

—*in preparing*

rouler—*to roll*

faire—*to make*

pele—*peels*

lave—*washes*

formé—*formed*

cuits—*cooked*

se fait—*is made*

dépose—*puts*

garde—*keeps*

accrochés—*hooked*

nettoie—*cleans*

mène—*leads, conducts*

un aliment—*a food*

ici—*here, là—there*

divers—*various, divers*

le rôti—*the roast*

la cuisson—*the baking*

le bouilli—*the boiled beef*

la viande—*the meat*

ses—*her*

la coutellerie—*the cutlery*

contigu—*adjoining*

la pièce—*the room*

la vaisselle—*the kitchen*

—*utensils*

un escalier—*a stair*

le rez-de-chaussée—*the*

ground-floor

CONVERSATION.

Sixième Leçon.

Voulez-vous venir voir notre cuisine ¹ ?	venir—to come
Certainement, avec plaisir.	le plaisir—the pleasure
Quelle grande cuisine !	Quelle grande cuisine!— <i>what a large kitchen !</i>
Votre fourneau ⁸ cuit-il bien ?	cuit-il bien?— <i>does it cook well ?</i>
Très bien. Vous voyez qu'il est tout neuf.	tout neuf— <i>quite new</i>
Avez-vous une bonne cuisinière ⁹ ?	
Oui, notre cuisinière est très habile, elle sait cuire tout.	habile— <i>clever</i> ellesait— <i>she knows (how)</i>
Est-ce elle qui a préparé le dîner ce soir ?	cuire—to cook est-ce? (<i>pron. ess</i>)— <i>is it?</i>
Oui, c'est elle, n'était-il pas bien préparé ?	n'était-il pas?— <i>wasn't it ?</i>
Certes, c'était vraiment un dîner délicieux.	Certes— <i>truly</i>
Quel beau dressoir ¹⁰ ancien vous avez !	ancien(ne)— <i>old, ancient</i>
Oui, il a appartenu à ma grand'mère.	appartenu— <i>belonged</i>
Et quelle belle pendule ²⁵ ancienne dans ce coin !	ce coin— <i>this corner</i> belle— <i>beautiful, fine</i>
Oui, cette pendule est aussi très antique.	antique— <i>ancient</i>
Il me semble que vous avez ici toutes les commodités.	il me semble— <i>it seems to me</i> la commodité— <i>the convenience</i>
En effet, l'aménagement de notre cuisine est parfait.	En effet— <i>in fact, indeed</i> un aménagement— <i>an arrangement</i>
Votre chien ²⁶ semble être bien à l'aise devant le feu ⁹ .	être à l'aise— <i>to be comfortable</i>
Oui, il est très paresseux. Il appartient à la cuisinière.	paresseux— <i>lazy</i> appartient— <i>belongs</i>
Retournons au salon.	retournons— <i>let us return</i>

GRAMMAR LESSON VII.

- 20.** Compound tenses are formed by placing the past part. of the verb after any part of the verb être or avoir. The past part. compounded with être forms the passive voice.

Example : J'al donné, I have given ; nous avons fini, we have finished ; ils ont reçu, they have received ; avez-vous vendu ? have you sold ? Il est appelé, he is called.

Note.—Past part. when following être must agree with the subject in number and gender.

- 21.** Which of (two or more things) is expressed by
Singular. Plural.

Mas.	Fem.	Mas.	Fem.
Lequel	Laquelle	Lesquels	Lesquelles <i>which</i>
Duquel	De laquelle	Desquels	Desquelles , <i>of which</i>
Auquel	A laquelle	Auxquels	Auxquelles , <i>to which</i>

As: **Laquelle** de ces pommes voulez vous ? *which of those apples will you have ?*

- 22.** The ADJECTIVE in French is mostly placed after the noun. As :

Une maison **carrée**, *a square house* ; une rue **étroite**, *a narrow street* ; un cheval **noir**, *a black horse*.

The following adjectives are exceptions, and are placed before the noun :

Bon, bonne, good
Mauvais, mauvaise, bad

Méchant, méchante, naughty
wicked

Grand, grande, tall

Notice the irregular feminine of the following adjectives :—

Masculine.	Feminine.	
Beau, bel (before vowel or h mute)	belle	<i>pretty</i>
Nouveau, nouvel	nouvelle	<i>new (fashion or sort)</i>
Fou, fol	folle	<i>foolish.</i>
Vieux, viell	vieille	<i>old</i>
Gros	grosse	<i>big</i>
Faux	fausse	<i>false</i>

Adjectives ending in **eux** in the masculine, change **eux** into **euse** in the feminine.

As: Heureux	heureuse	<i>happy</i>
Curieux	curieuse	<i>curious</i>
Gracieux	gracieuse	<i>gracious</i>

La femme, *the woman* ; faible, *feeble* ; casser, *to break*.

Exercise.—Write or speak in English :—

(a) **Laquelle** de ces pommes préférez-vous ? Je préfère celle-ci. Ce tableau nous représente une belle chambre à coucher. Cette vieille femme est très (very) faible. Son frère est un méchant garçon. Quelle heureuse enfant ! J'aime beaucoup (much) ma chère maman.

(b) Write or speak in French :—We are (d') happy children. They have a beautiful bedroom. I have the nice clock which you gave (have given) me. The foolish child breaks its toys. The servant is curious. This pretty picture represents a beautiful drawing-room. The cupboard of the dining-room is very old.

7. — LA CHAMBRE À COUCHER.



1. La chambre à coucher. 2. Madame. 3. Le lit. 4. Le rideau.
5. Le dormeur. 6. Le lit en bois. 7. Le matelas. 8. La paille.
9. Le drap de lit. 10. La couverture. 11. La courte(s)-pointe(s).
12. Un édredon. 13. Le traversin. 14. Un oreiller. 15. La tête.
16. Le meuble. 17. Le porte-essuie-mains. 18. Le lavabo. 19. Le pot
à eau. 20. La cuvette. 21. La savonnette. 22. La table de toilette.
23. La glace. 24. Le tiroir. 25. Le bijou(x). 26. Un objet de toilette.
27. La brosse. 28. Le peigne. 29. La boîte à poudre. 30. Une armoire.
31. La salle de bain. 32. Le bain. 33. La femme de chambre. 34. Un
essuie-main. 35. La bougie. 36. Le bougeoir. 37. Une allumette.

CONVERSATION.

Septième Leçon.

Allez-vous vous coucher, monsieur ?

Oui. Donnez-moi un bougeoir²⁵, des allumettes²⁷ et la clef de ma chambre.

Quel numéro, monsieur ?

Numéro trente-sept.

Voici, monsieur. Bonsoir, dormez bien.

Avez-vous bien dormi la nuit dernière ?

Oui, merci, j'ai bien dormi.

Est-ce que vous trouvez votre chambre confortable ?

Oui, j'ai dans ma chambre tout ce qu'il me faut.

Avez-vous assez de couvertures¹⁰ ?

Je n'ai pas d'édredon¹², mais j'ai eu assez chaud la nuit dernière.

Voulez-vous dire à la servante²³ de m'apporter de l'eau chaude tous les matins.

Oui certainement. A quelle heure ?

J'aimerais l'avoir à huit heures précises.

Est-ce que vous voulez être réveillé à sept heures et demie ?

Non, réveillez-moi à huit heures moins le quart.

A quelle heure prendrez-vous votre café ?

Apportez-le moi dans ma chambre à coucher à huit heures et quart.

Avez-vous du savon, monsieur ?

Oui, j'en ai, mais je désirerais avoir un autre essuie-mains³⁴.

Y a-t-il toujours de l'eau chaude dans la salle³¹ de bain ?

Oui, monsieur, vous pouvez prendre un bain chaud à n'importe quelle heure.

Avez-vous besoin d'autre chose, monsieur ?

Non, merci.

allez-vous vous coucher ?
are you going to bed ?

le bougeoir—the candlestick

la bougie—the candle

une allumette—a match

la clef—the key

le numéro—the number

dormez—sleep

dormi—slept [night

la nuit dernière—last

Est-ce que vous trouvez ?

—do you find ?

tout ce qu'il me faut—

all that (what) is necessary for me, all I want

assez de—enough

j'ai eu chaud—I have

had (been) warm

apporter—to bring

de l'eau chaude—some

warm water [morning

tous les matins—every

j'aimerais—I should like

l'avoir : l'—it

avoir—to have

à huit heures précises—

at eight o'clock precisely

réveillez-moi—call me

8 heures moins le quart

—7.45

—8.15

[take

prenez-vous ?—will you

apportez-le—bring it

le savon—the soap

j'en ai—I have some [like

je désirerais—I should

un essuie-mains—a towel

y a-t-il ?—is there ?

toujours—always

à n'importe quelle

heure—no matter what hour

avez-vous besoin ?—

have you need? do you want

d'autre chose—of any

other thing, of anything else

GRAMMAR LESSON VIII.

23. THE RELATIVE PRONOUNS are :

Qui referring to persons, things, or animals, when subjects. As : Le garçon qui parle ; les fleurs qui croissent, les vaches qui mugissent. *The boy who speaks, the flowers which grow, the cows which low*

Qui governed by a Preposition, refers **only** to persons. As : A qui donnez-vous cette fleur ? *To whom do you give this flower ?*

Exception : After **parmi** use always **lesquels, lesquelles**.

Qui used absolutely for persons only. As : Qui donne la charité est aimable. *He who gives charity is kind.*

Que, as object, refers to persons, animals or things. As : J'ai le portrait que vous m'avez donné. *I have the portrait which you have given me.*

Quoi refers to things only, and is generally preceded by a preposition. Je ne sais de quoi vous parlez. As : *I do not know of what you speak.*

Dont for persons and things. As : Les hommes dont vous parlez. *The men of whom you speak.*

24. PAST TENSE (IMPERFECT) of the verb To Be :—

J'étais	I was	Nous étions
Tu étais	Thou wast	Vous étiez
Il était	He was	Ils étaient
Elle était	She was	Elles étaient

PAST TENSE (IMPERFECT) of the verb To have :—

J'avais	I had	Nous avions
Tu avais	Thou hadst	Vous aviez
Il avait	He had	Ils avaient
Elle avait	She had	Elles avaient

Not is expressed as in paragraph (9)

Rencontrer, *to meet* ; penser, *to think* ; les gens, *the people* ; choisi, *chosen* ; envoyé, *sent* ; acheté, *bought* ; meublé, *furnished*.

Exercise.—Write or speak in English :—

- (a) J'ai rencontré le monsieur dont vous m'avez parlé. A quoi pensez-vous ? Les gens parmi lesquels j'ai choisi mes amis. De qui recevez-vous ces fleurs ? J'ai reçu le portrait que vous m'avez envoyé. C'est Charles qui est son cousin.
- (b) Write or speak in French :—Of what do you speak ? What do you think of this picture ? With what do the children play ? They play with the horse, the train and the dolls which their parents have given them. What does the salt-cellar contain ? They have bought the furniture with which the sitting-room was furnished.

8.—LA MAISON.



1. La maison. 2. La villa. 3. Le rez-de-chaussée. 4. Le premier étage. 5. Le deuxième étage. 6. Une allée. 7. La pelouse. 8. Le vestibule. 9. Un escalier. 10. Le portemanteau(x). 11. Le chapeau(x). 12. Le pardessus. 13. La cloche. 14. La serre. 15. La fleur. 16. Une entrée. 17. Le jardin. 18. Le parterre de fleurs.

LA HUITIÈME LEÇON. — THE EIGHTH LESSON.

LA MAISON.¹*The House.*

Hier matin, un ami qui habite une jolie petite villa² dans un des faubourgs de Paris m'invita à le visiter.

J'acceptai avec plaisir son aimable invitation et me rendis chez lui dans l'après-midi.

Avec quelque difficulté je trouvai sa maison dans une rue retirée, loin des rues bruyantes.

En voici la description.

Quoique petite vous pouvez voir qu'elle est bien bâtie et qu'elle réunit toutes les conditions désirables pour le confort de la famille de mon ami.

C'est une maison de dix pièces dont quatre au rez-de-chaussée³ et les autres au premier⁴ et au deuxième⁵ étage.

Devant la maison il y a une allée sablée⁶ et une petite pelouse⁷ ornée de parterres de fleurs⁸. Un large vestibule⁹ et un escalier⁹ vous conduisent à toutes les parties de la maison.

La porte se trouvant ouverte, nous pouvons voir le portemanteau¹⁰ pour les chapeaux¹¹ et les pardessus¹², la cloche¹³ pour appeler la famille aux heures des repas.

A la droite de la maison il y a une serre¹⁴ dans laquelle mon ami cultive toutes espèces de belles fleurs¹⁵ pour orner sa table.

A gauche nous voyons l'entrée¹⁶ du jardin¹⁷, il est très grand et pourvoit mon ami de fruits et de légumes de tous genres.

J'ai passé une très agréable journée chez mon ami et je suis rentré chez moi fort tard.

habite—*lives in, inhabits*
m'invita—*invited me*
acceptai—*accepted*
me rendis—*betook myself*
trouvai—*found*
bâtie—*built*
conduisent—*conduct*
se trouvant—*being*
(*found*)

pouvons—*can*
appeler—*to call*
cultive—*grows, cultivates*
orner—*to adorn*
pourvoit—*provides*
passé—*passed, spent*
rentré—*returned*
Hier matin—*yesterday*
morning

jolie—*pretty, nice*
le faubourg—*the suburb*
le plaisir—*the pleasure*
aimable—*kind*
chez lui—*to his home*
chez moi—*to my home*
to my house
un après-midi—*an*
afternoon

quelque—*some*
la rue—*the street*
retirée—*retired, secluded*
loin de—*far from*
bruyantes—*busy, noisy*
en—*of it*
quoique—*although*
devant—*before*
sablée—*gravelled*
ornée (de) —*adorned*
(*with*)

le repas—*the meal*
toutes—*every*
grand—*big, large*
le légume—*the vegetable*
le genre—*the kind*
la journée—*the day*
fort tard—*very late*

CONVERSATION.

Huitième Leçon.

Où habitez-vous ?

J'habite à Paris, rue Marguerite 26.

Est-ce au centre de Paris ?

Non, c'est dans un faubourg.

Voulez-vous m'accompagner à la maison ?

Avec plaisir, mais comment irons-nous chez vous ?

Preuons cet omnibus et dans une demi-heure nous y serons.

Est-ce là votre maison ?

Oui, elle est assez petite, n'est-ce pas ?

Elle est peut-être petite, mais elle semble confortable.

Elle est réellement confortable. Ici, rien ne me manque. Voulez-vous entrer ?

Très volontiers, mais vous voudrez bien m'excuser de ne pouvoir pas rester longtemps.

Vous resterez au moins pour le déjeuner.

Pardon, excusez-moi, je suis au regret de devoir refuser.

Alors, venez voir un instant mon jardin.

Avec plaisir, je serais charmé de le visiter. Votre jardin est très beau et bien entretenu.

Oui, j'y cultive tout ce qu'il me faut pour mon ménage, et j'envoie aussi au marché quelques uns des produits.

Quel délicieux endroit ! J'aimerais à y passer quelques heures.

Venez me voir une autre fois et restez plus longtemps.

Merci, je reviendrai la semaine prochaine.

Au revoir.

où—where

le centre—the centre

le faubourg—the suburb

voulez-vous?—will you?

accompagner—to accom-

pany, to come with

comment?—how?

irons-nous?—shall we go?

prenons—let us take

serons—shall be

y—there là—there

assez—rather

n'est-ce pas?—isn't it?

peut-être—perhaps

mais—but

semble—seems

rien ne me manque—I

lack nothing

très volontiers—very

willingly

voudrez bien—will have

the kindness

m'excuser—to excuse me

rester—to remain

longtemps—long

resterez—will remain

au moins—at least

suis au regret—regret

de devoir—to be obliged

alors—then

venez voir—come and see

serais charmé—should be

delighted

bien entretenu—kept in

good order

le ménage—the household

envoie—send

au marché—to the market

quelques-uns—some

le produit—the product

délicieux—delicious,

delightful

j'aimerais à—I would like

un endroit—a place [to

une autre fois—another

time

plus longtemps—longer

je reviendrai—I will come

again [next week

la semaine prochaine—

au revoir—good bye!

GRAMMAR LESSON IX.

25. The ADJECTIVES of number are:

Cardinal.	Ordinal.	Cardinal.	Ordinal.
1. Un (une)	Premier, première	22. Vingt-deux	
	<i>first</i>	23. Vingt-trois, etc.	
2. Deux	Deuxième or <i>Second</i> ,	30. Trente	
	<i>seconde, second</i>	31. Trente-et-un	
3. Trois	Troisième, <i>third</i>	32. Trente-deux	
4. Quatre	Quatrième, <i>fourth</i>	40. Quarante	
5. Cinq	Cinquième	41. Quarante-et-un	
6. Six	Sixième	Cinquante	
7. Sept	Septième	Cinquante-et-un	
8. Huit	Huitième	Soixante	
9. Neuf	Neuvième	Soixante-et-un	
10. Dix	Dixième	70. Soixante-dix	Soixante-dixième
11. Onze	Onzième	71. Soixante-et-	Soixante-et-
12. Douze	Douzième	onze	onzième, etc
13. Treize	Treizième	72. Soixante-douze, etc.	
14. Quatorze	Quatorzième	80. Quatre-vingts	
15. Quinze	Quinzième	81. Quatre-vingt-un	
16. Seize	Seizième	90. Quatre-vingt-dix	
17. Dix-sept	Dix-septième	91. Quatre-vingt-onze	Quatre-vingt-
18. Dix-huit	Dix-huitième		onzième
19. Dix-neuf	Dix-neuvième	100. Cent	Centième
20. Vingt	Vingtième	101. Cent un	Cent unième
21. Vingt-et-un	Vingt-et-unième, etc.	200. Deux cents	Deux centième
		1.000. Mille	Millième
		1.000.000. Un million	Millionième
		1.000.000.000. Un milliard	

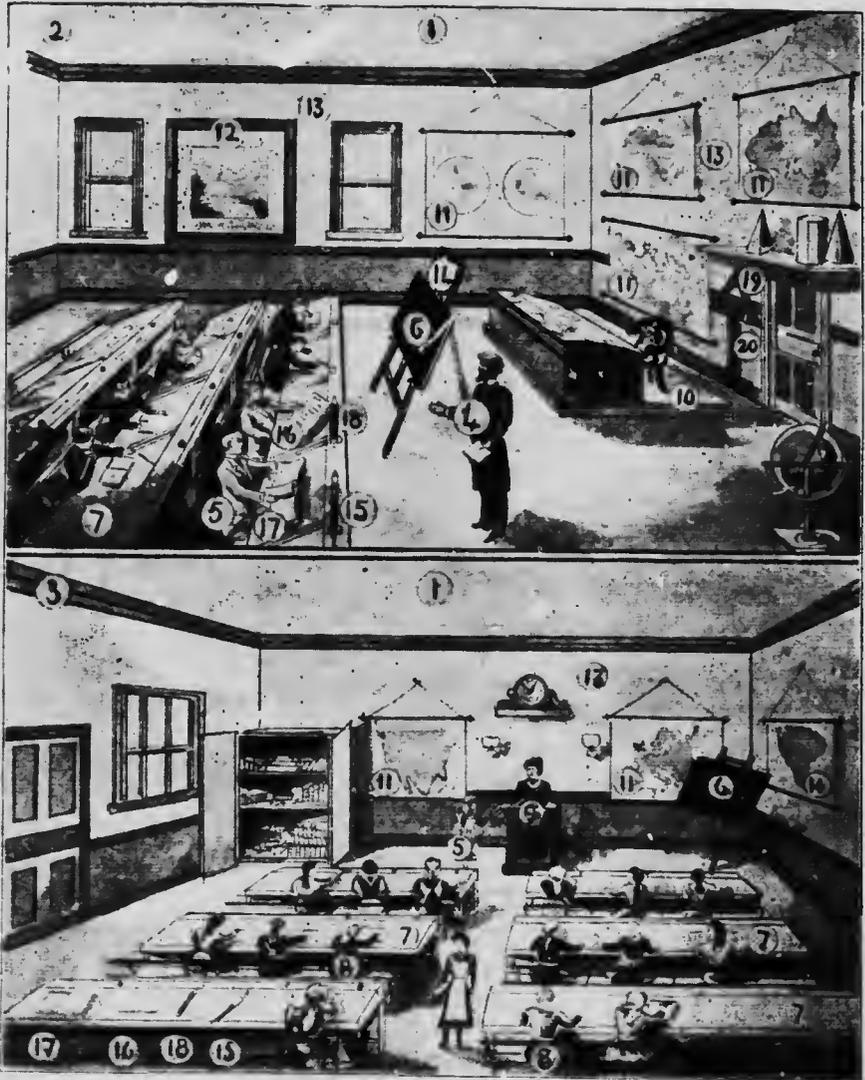
Note.—But for *first* and *second*, all the ordinals are formed from the cardinals by the addition of the ending *ième*. *Vingt* and *cent* take the sign of the plural when multiplied by a numeral, and not followed by another. As: *Quatre-vingts francs, eighty francs; trois cent trente soldats, three hundred and thirty soldiers.*

Juin, June; Mars, March; Angleterre, England; Edouard, Edward; manger, to eat; Juillet, July; Henri, Henry; le chapitre, the chapter; le soldat, the soldier; comprendre, to incl.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Nous étions vingt-cinq personnes dans le salon. Nous avions une bonne chambre. Il avait deux maisons. Il est le cinquième de la classe. Il m'a donné dix livres. L'an mil neuf cent un. Le dix-sept juin. J'étais à Paris le dix-neuf mars. Le roi d'Angleterre est Edouard sept. Nous avons mangé huit oranges.
- (b) Write or speak in French:—The 10th of March. The 20th of July. Louis the 16th. Henry the 8th. The 10th chapter. 50. 71. 83. 46. 375. 2.634. We had two friends in Paris. They had given him eighty horses. They had 200 soldiers. Our family includes eight children.

9.—L'ÉCOLE.



1. Une école. 2. La classe de garçons. 3. La classe de filles.
4. Le maître. 5. Un(e) élève. 6. Le tableau noir. 7. Le pupitre.
8. Les filles. 9. La maîtresse. 10. Une estrade. 11. La carte géographique
12. Le tableau(x). 13. Le mur. 14. Le chevalet. 15. La plume.
16. Le papier. 17. Le livre. 18. Le crayon

LA NEUVIÈME LEÇON. — THE NINTH LESSON.

L'ÉCOLE.

The School.

L'école¹ est le lieu où la jeunesse s'instruit.
C'est là qu'elle apprend à lire, à écrire
à compter et acquiert les connaissances
nécessaires à des hommes ou des femmes
accomplis.

Un bon enfant ne néglige jamais ses
devoirs ou ses leçons.

Sur ce tableau nous voyons une classe
de garçons² et une classe de filles³ apprenant
leurs leçons.

Dans la classe des garçons le maître⁴
explique quelque difficulté à ses élèves⁵.

Ils le regardent tous attentivement pendant
qu'il explique un problème au tableau⁶
noir.

Dans sa classe il y a sept élèves assis
sur les bancs des pupitres⁷.

Les filles⁸ sont en train de copier leur
leçon du tableau pendant que la maîtresse⁹,
assise à son pupitre, se repose.

Les pupitres des maîtres se trouvent
chacun sur une estrade¹⁰ pour que le pro-
fesseur, étant assis plus haut que les
élèves, puisse les surveiller facilement.

Les classes sont pourvues d'appareils de
toute espèce pour enseigner, tels que des
cartes¹¹ géographiques et des tableaux¹²
suspendus aux murs¹³, un tableau noir sur
un chevalet¹⁴ pour écrire les explications,
des plumes¹⁵, du papier¹⁶, des livres¹⁷, des
porte-plumes et des crayons¹⁸ à l'usage des
élèves.

Toutes ces choses sont dans la classe.

La classe commence à neuf* heures et
elle finit à midi.

Elle dure trois heures.

Les enfants sont toujours pressés de
quitter la classe pour se précipiter dans la
cour de récréation.

s'instruit—is instructed
à lire—to read
à écrire—to write
à compter—to count
acquiert—acquires, gets
néglige—neglects
apprenant—learning
explique—explains
regardent—look at
de copier—to copy
assise—seated
se repose—rests herself
puisse—may
surveiller—to survey
pourvues (de)—provided
enseigner—to teach [(with)
commence—begins
finit—finishes
dure—lasts [hurry
pressés—pressed, in a
de quitter—to leave,
to quit
se précipiter—to rush out
le lieu—the place
la jeunesse—the youth,
jamais—never [the young
le devoir—the task
les connaissances—
the knowledge
la leçon—the lesson
attentivement—
le—him [attentively
pendant que—while,
whilst
le problème—the example
le banc—the bench
chacun—each one
pour que—in order that
plus haut—higher
facilement—easily
tels que—such as
les—them
une espèce—a kind
un appareil—an
apparatus
noir—black [explanati-
une explication—an
la cour de récréation—
the playground

* f in neuf pronounced as v.

CONVERSATION.

Neuvième Leçon.

Allez-vous à l'école¹, mon petit enfant ?
Oui, j'y vais tous les jours.

j'y vais—I go there
tous les jours—every day

Dans quelle classe² êtes-vous ?
Je suis maintenant dans la quatrième
classe.

maintenant—now

Aimez-vous votre école ?
J'aime beaucoup mon école, mais je
suis toujours content d'aller en vacances.

aimez-vous?—do you like?
 toujours—always
 content de—glad to
 en vacances—for a
 holiday

Qu'apprenez-vous à l'école ?
J'apprends à épeler, à lire, à écrire et
à compter.

qu'apprenez-vous?—
 what do you learn?
 épeler—to spell

Apprenez-vous aussi l'histoire et la
géographie ?
Oui, j'ai déjà commencé à étudier ces
deux sciences.

déjà—already
étudier—to study

Combien d'élèves³ y a-t-il dans votre classe ?
Il y a vingt élèves dans notre classe.

combien?—how many ?

Etes-vous le premier de votre classe ?
Pas encore, mais j'espère être le
premier aux examens.

le premier—the first
j'espère—I hope

Avez-vous une cour de récréation dans
votre école ?
Certainement, nous avons une grande
cour de récréation où nous jouons à
toutes sortes de jeux.

la cour de récréation—
 the playground
 certainement—certainly

A quels jeux jouez-vous ?
Nous jouons au ballon, au cricket, à
saute-mouton et aux billes.

le jeu—the game
 le ballon—the ball
 saute-mouton—leap-frog
 la bille—the marble

A quelle heure quittez-vous l'école ?
A une heure et demie, parce que je
dois rentrer à la maison à deux heures.

quittez-vous?—do you
 leave?
 une heure et demie—1.30
 parce que—because

Soyez toujours un bon élève et j'espère
que vous serez bientôt le premier de
votre classe.

je dois—I have to, I ought
 rentrer—to return
 Soyez—be
 bientôt—soon
 de—in

10.—LA RUE.



1. La rue. 2. Le magasin. 3. Les passants.

4. La chaussée. 5. Le trottoir. 6. Le fiacre

7. Le gaz.

CONVERSATION.

Dixième Leçon.

Avez-vous jamais visité Paris ?

Oui, j'y ai été une fois.

jamais—*ever*
une fois—*once*

Cette grande ville vous a-t-elle plu ?

Oui, j'ai été très satisfait du séjour que j'y ai fait.

plu—*pleased*
satisfait—*satisfied*
le séjour—*the stay*

Combien de temps y êtes-vous resté ?

J'y suis resté une semaine environ.

combien de temps ?—
how long ?
environ—*about*

Quelle impression vous a fait Paris tout d'abord ?

Une impression de surprise, je ne me l'étais pas imaginé si beau.

tout d'abord—*at first*
sight
je ne me l'étais pas
imaginé—*I did not*
imagine it

La vie parisienne vous a-t-elle plu ?

Beaucoup. J'ai trouvé surtout très agréable l'habitude qu'ont les Français de manger en été à l'extérieur des restaurants, à la terrasse.

La vie—*the life*
surtout—*especially*
une habitude—*a habit*
à l'extérieur—*outdoor,*
outside
la terrasse—*the terrace*

Avez-vous vu les monuments de Paris ?

Oui, j'en ai visité tous les principaux monuments tels que Notre-Dame, la Madeleine, la Sainte Chapelle, le Panthéon, l'Opéra, le Louvre, le Trocadéro, l'Hôtel des Invalides, la Bourse, l'Hôtel de Ville, etc.

le monument—*the sight*
tels que—*such as*

la Bourse—*the Stock Ex-*
change

un hôtel de ville—
a town-hall

Les boulevards de Paris ne sont-ils pas charmants ?

Assurément, on y trouve réunies toutes les attractions de cette incomparable cité.

assurément—*to be sure*
la cité—*the city, town*

Par où va-t-on à l'Opéra, s'il vous plaît ?

Prenez la rue de Rohan, traversez la place du Théâtre-Français et suivez l'Avenue de l'Opéra jusqu'aux grands boulevards.

Par où va-t-on à ?—
which is the way to ?
Prenez—*take*
traversez—*cross*
suivez—*follow*
jusqu'au(x)—*up to the*

GRAMMAR LESSON XI.

28. IMPERFECT TENSES of donner, finir, recevoir and rendre.

Endings for all verbs. Add **ais, als, ait, ions, lez, alent** to the stem of the verb, and put **iss** for the 2nd and **ev** for the 3rd Conj before these endings.

Je donnais , I gave, was giving ; nous donnions , we	} gave (were giving)
tu donnais thou gavest (wast giving) ; vous donniez , you	
il, elle donnait , he, she gave, was giving ; ils, elles donnaient , they	} finished (were finishing)
Je finissais , I finished, was finishing ; nous finissions , we	
tu finissais , thou finishedest (wast finishing) ; vous finissiez , you	} received (were receiving)
il, elle finissait , he — she finished, was finishing ; ils, elles finissaient , they	
Je recevais , I received, was receiving ; nous recevions , we	} rendered (were rendering)
tu recevais , thou receivedst (wast receiving) ; vous receviez , you	
il, elle recevait , he, she received, was receiving ; ils, elles recevaient , they	
Je rendais , I rendered, was rendering ; nous rendions , we	
tu rendais thou renderedst (wast rendering) ; vous rendiez , you	
il, elle rendait , he, she rendered, was rendering ; ils, elles rendaient , they	

29. ADVERBS OF TIME.**Aujourd'hui**, to-day**hier**, yesterday**demain**, to-morrow**tôt**, soon, **tard**, late**tôt ou tard**, sooner or later**souvent**, often**toujours**, always**quelquefois**, sometimes**jamais**, never**rarement**, rarely**quand**, when**30. ADVERBS OF PLACE.****alentour**, all round, round about**auparavant**, before**en avant**, forward**en arrière**, behind**en bas** below (down-stairs)**en haut**, above (up-stairs)**dedans**, inside**dehors**, outside**dessus** above**dessous**, below**31. ADVERBS OF QUANTITY.****Combien** (de) ? How much, how many ?**plus**, more (followed by *que* or *de*)**davantage**, more (used alone at end of sentence)**autant** (de) as (so) much, as (so) many**tant**, as (so) much, as (so) many **si**, so**beaucoup** (de), much, many**aussi**, as, so**assez**, enough**trop**, too much, too many

Le mal, the evil ; le jour de naissance, the birthday ; le pauvre, the poor.

Exercice.—Write or speak in English :—

(a) Quand j'étais à l'école, je finissais toujours mes devoirs. Nous recevions quelquefois notre maître. Autrefois vous travailliez davantage. Pierre est plus âgé que Paul, mais il n'est pas aussi grand que lui. Mon père est-il en haut ? Non, il est en bas. Jamais nous ne rendions le mal pour le mal. Nos parents nous donnaient rarement beaucoup d'argent

(b) Write or speak in French :—Yesterday I received my friends. To-day is my birthday. Were they forward or behind ? Peter was as lazy as Paul. How many pages did you read every day ? He never went to the school before yesterday. We always gave much money to the poor (pl). You often finished your exercises too soon. I thought he was inside, but he is outside.

II.—L'HÔTEL.



- | | | |
|---------------|------------------|-----------------|
| 1. Un hôtel. | 2. Le vestibule. | 3. Le voyageur. |
| 4. Un employé | 5. Le bureau. | 6. L'ascenseur. |
| | 7. Le jardin. | |

LA ONZIÈME LEÇON. — THE ELEVENTH LESSON.

L'HÔTEL.

The Hotel.

La dernière fois que j'ai visité Paris j'ai séjourné à l'hôtel des Deux Mondes, un magnifique établissement situé Avenue de l'Opéra, au centre de la ville.

Cet hôtel est somptueusement meublé et peut loger plusieurs centaines de personnes.

Il forme une masse imposante de six étages qui attire l'attention de tous ceux qui passent.

En entrant dans l'hôtel, on traverse un large vestibule² où les nombreux voyageurs³ qui arrivent et qui partent, demandent des renseignements aux divers employés⁴.

A mon arrivée je me suis dirigé vers le bureau⁵ pour demander une chambre.

Le gérant a indiqué à un employé le numéro de celle qu'il me destinait et accompagné de ce dernier, je suis monté au troisième étage, au moyen d'un ascenseur⁶ électrique.

Après avoir traversé de longs corridors couverts de riches tapis, je suis arrivé à ma chambre qui m'a semblé présenter tout le confort désirable.

Naturellement dans un hôtel si bien aménagé, le voyageur trouve tout ce qu'il peut désirer.

D'élégantes salles à manger, des salons, des fumoirs et une bibliothèque sont à la disposition de ceux qui y séjournent; et comme supplément à toutes ces attractions, il y a des jardins⁷ très bien entretenus, où l'on donne des concerts quotidiens.

séjourné—*stayed*
situé—*situated*
loger—to lodge,
to accommodate
attire—*draws, attracts*
entrant—*entering*
traverse—*crosses*
arrivent—*arrive*
partent—*depart*
demandent—*ask*
me suis dirigé—*directed*
myself
a indiqué à—*has told*
suis monté—*mounted,*
ascended
avoir—*having (to have)*
traversé—*crossed*
couverts de riches tapis
—*richly carpeted*
m'a semblé—*seemed to me*
présenter—to present
aménagé—*arranged*
dernière—*last*
la fois—the time
somptueusement—
sumptuously
une centaine—*about a*
hundred
ceux qui—*those who*
le renseignement—the
information
divers—*various*
vers—*towards*
le numéro—the number
celle que—that which
ce dernier—the latter
au moyen de—*by*
means of
le fumoir—the smoking-
room
la bibliothèque—the
library
comme supplément—
as an addition
quotidiens—*daily*

CONVERSATION.

Onzième Leçon.

Dans quel hôtel avez-vous séjourné à Paris?	séjourné— <i>stayed</i>
J'ai séjourné à l'hôtel des Deux Mondes.	
Y avez-vous été à votre aise ?	à votre aise— <i>comfortable</i>
Très à mon aise, c'est un excellent hôtel.	
L'avez-vous trouvé rempli ?	rempli— <i>all taken, full</i> il y avait— <i>there was, there were</i>
Non, il y avait encore plusieurs chambres vacantes.	encore— <i>yet, still</i> vacantes— <i>vacant</i>
A quel étage était votre chambre ?	
Elle était, je crois, au troisième étage.	je crois— <i>I believe</i>
La cuisine vous plaisait-elle ?	plaisait— <i>did. . . please</i>
Beaucoup. Elle était tout à fait française.	tout à fait— <i>quite</i>
Payiez-vous très cher ?	cher— <i>dear</i>
Non, j'ai trouvé les prix très modérés.	modérés— <i>moderate</i>
Combien était-ce par jour ?	par jour— <i>per day</i>
Je ne me le rappelle plus exactement, mais je crois, que c'était à peu près seize francs.	Je ne me le rappelle plus— <i>I do not remember it now (any more)</i> à peu près— <i>about, nearly</i>
Y avait-il beaucoup d'extras ?	
Non, tout était inclus dans ce dernier prix.	inclus— <i>included</i>
Me conseillerez-vous d'y séjourner ?	conseillerez-vous ?— <i>would you advise ?</i>
Certainement, je puis même vous le recommander chaudement.	chaudement— <i>warmly</i>
Y avait-il des jardins [?] privés ?	privés— <i>private</i>
Oh ! oui, et un orchestre qui y jouait régulièrement.	régulièrement— <i>regularly</i>
Voulez-vous me permettre de prendre l'adresse de cet hôtel ?	permettre— <i>to allow</i>
Volontiers, prenez-en note.	prenez-en note— <i>note it down</i>

GRAMMAR LESSON XII.

32. ADVERBS OF AFFIRMATION.

Oul	} Yes	certes, indeed
Si		certainement, certainly

Note.—Je crois que **oul**. I think so (yes).

Adverbs of Negation.—**Non**, no
ne—pas, not
ne—point, not (emphatic)
nullement, du tout, pas du tout, not at all.

33. ADJECTIVES AND PAST PARTICIPLES agree with the noun to which they belong in number and gender. As :

C'est une **jolle petite** fille, she is a pretty little girl.

Elle est **gâtée** par ses parents, she is spoiled by her parents.

When an adjective qualifies two or more nouns of different genders, the masculine form must be used. As :

La fille et le fils sont **jolls**, the son and the daughter are pretty.

When adjectives are used adverbially, as : **cher**, dear ; **bas**, low ; **haut**, high ; they are invariable.

Example :—Cette maison coûte **cher**, that house costs dear(ly).

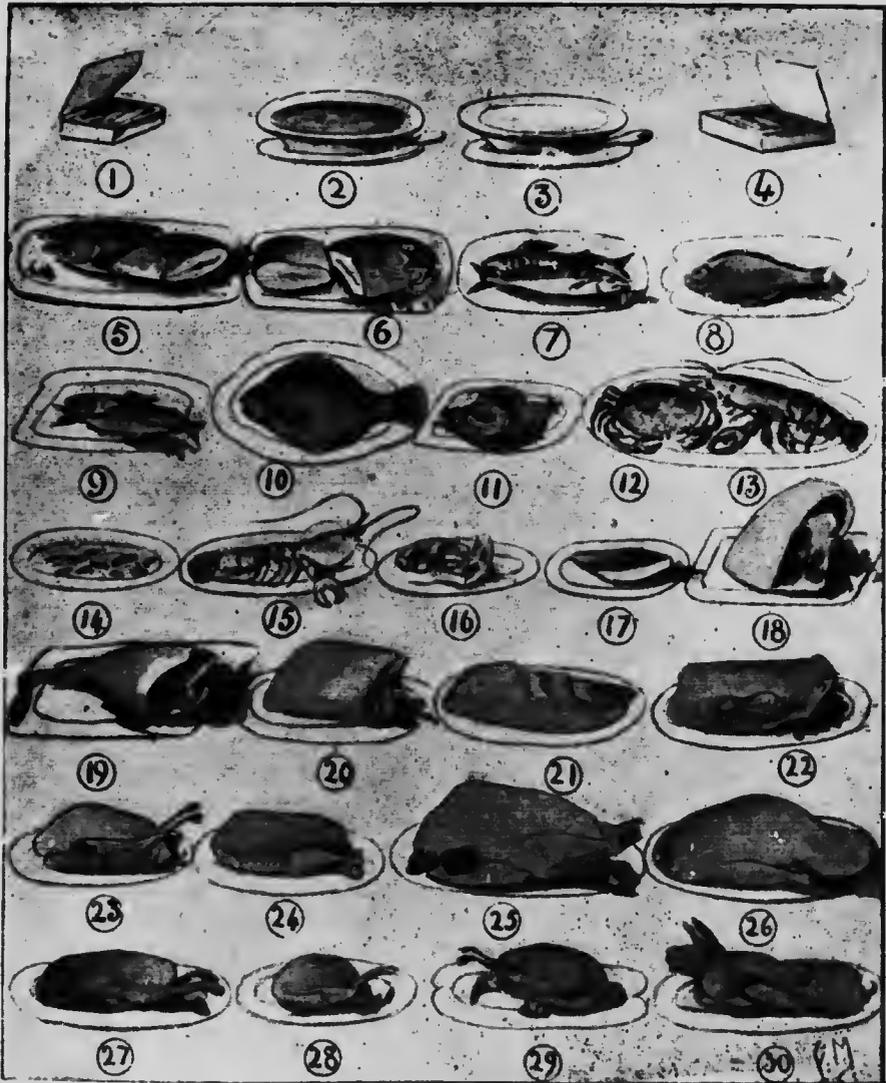
34. COMPARISON OF ADJECTIVES AND ADVERBS. The comparative of adjectives and adverbs is formed with the words **plus** (more) and **moins** (less) and the superlative with **le (la) (les) plus** (most), and **le (la) (les) moins** (the least), placed before the positive. As : Il est **plus** grand que moi, he is taller than I (me) ; Elle est **la moins** diligente de la classe, she is the least diligent in the class ; Elles sont habillées **le plus** élégamment, they are dressed most elegantly.

Le mot, the word ; assurer, to assure ; le marchand, the merchant ; une étoffe, a stuff ; la tour, the tower ; le monde, the world ; le fleuve, the river ; le camarade, the school-fellow ; connaître, to know ; entendre, to hear.

Exercise.—Write or speak in English :—

- (a) Il ne dit pas un mot. Vous n'êtes pas pressé ? Je vous assure que si. Êtes-vous prêt ? Non. La nièce et le neveu sont intelligents. Cette dame parle haut. Ma sœur est plus âgée que moi de deux ans. Ce marchand vend ses étoffes cher. La tour Eiffel est la plus haute tour du monde. Jean est le moins avancé de sa classe.
- (b) Write or speak in French :—Is she arrived ? I think so. Which is the largest river in Europe ? His father and his mother are too good to him. This child does not play with his school-fellows. Have you not been there yesterday ? I do not know him at all. Does that clock cost dear ? She always spoke low, not to be heard. This man has not much knowledge.

12.—LE RESTAURANT.



1. Sardines à l'huile. 2. Julienne. 3. Consommé. 4. Anchois. 5. Saumon
 6. Cabillaud. 7. Maquereaux grillés. 8. Sole frite. 9. Filets de harengs
 10. Turbot. 11. Merlans frits. 12. Crabes. 13. Homard. 14. Crevettes.
 15. Ecrevisse. 16. Côtelettes de mouton. 17. Bifteck. 18. Bœuf bouilli, rosbif
 19. Gigot. 20. Rôti de porc. 21. Rôti de veau. 22. Côtes d'agneau.
 23. Poulet rôti. 24. Canard. 25. Dinde. 26. Oie truffée.
 27. Canard sauvage. 28. Perdrix. 29. Faisan. 30. Civet de lièvre.

LA DOUZIÈME LEÇON. — THE TWELFTH LESSON.

LE RESTAURANT. — *The Restaurant.*

A la carte ou à prix-fixe.—prix modérés.

Restaurant des Gourmets.

CARTE DU JOUR.

POTAGES.

	f.
Consommé ³	0.25
Croûte au pot	0.15
Pot au feu	0.15
Julienne ²	0.25
Purée croûtons	0.25
Soupe aux poireaux	0.25

POISSONS.

Cabillaud	0.50
Saumon	1.50
Sole frite	0.75
Turbot ¹⁰	0.60
Maquereaux ⁷ grillés maître d'hôtel	0.50
Merlans frits ¹¹	0.50
Homard ¹⁸ } mayonnaise {	1.00
Langouste }	1.25
Ecrevisse ¹⁵	0.75

RÔTIS.

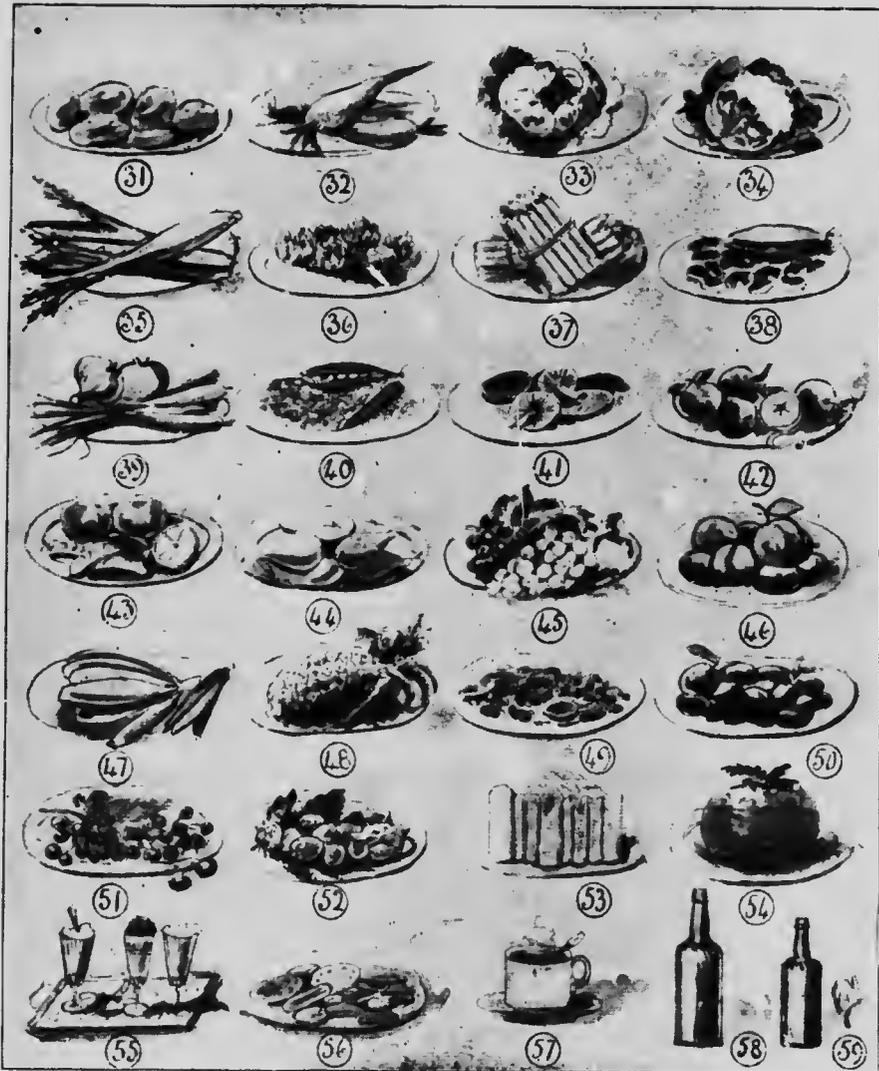
Rosbif ¹⁸	1.25	
Rôti de porc ²⁰ { purée de }	1.00	
Rôti de veau ²¹ { pommes }	1.00	
Gigot ¹⁹ aux haricots blancs	1.00	
Volaille {	Poulet ²⁸ rôti au cresson	1.25
	Canard ²⁴ aux navets ...	1.25
	Dinde ²⁵	1.50
	Oie ²⁶ truffée ... ..	...
Gibier. {	Canard ²⁷ sauvage	2.00
	Perdrix ²⁶ aux choux ...	2.00
	Faisan ²⁹	2.50
	Civet de lièvre ³⁰	2.00
	Cuissot de chevreuil ...	2.00

HORS D'ŒUVRE. f.

Anchois ⁴	0.20
Crabes ¹²	0.30
Crevettes ¹⁴	0.30
Filets de hareng ⁵	0.15
Melon	0.20
Radis } et beurre {	0.20
Saucisson }	0.15
Sardines ¹ à l'île	0.15
Thon	0.20
Truite de rivière	0.60

ENTRÉES.

Bœuf ¹⁸ bouilli	0.60
Bœuf à la mode	0.80
Bœuf braisé carottes ...	0.80
Côte de bœuf Portugaise	0.80
Filet de bœuf Béarnaise	0.80
Bifteck ¹⁷ aux pommes, au cresson	1.25
Entrecôte Bordelaise ...	1.50
Tête de veau à l'huile ...	0.75
Veau sauté Marengo	0.50
Noix de veau, champignons	0.75
Poitrine de veau farcie ...	0.60
Côte de veau panée	1.00
Porc frais, sauce piquante	0.75
Côtelettes ¹⁶ de mouton ...	1.00
Côtes d'agneau ²²	1.00
Émincé de mouton	0.75
Vol au vent financière ...	0.60
Choucroûte garnie	0.60
Lapin sauté chasseur	0.75
Rognons brochette	0.75
Cervelle au beurre noir ...	0.60
Œufs sur le plat (2 œufs)	0.60
Omelette { fines herbes	0.60
{ au jambon	0.75
Poule au riz	1.00

12.—LE RESTAURANT (*suite*).

31. Pommes sautées. 32. Carottes. 33. Choux. 34. Choux-fleurs. 35. Céleris
 36. Artichauts. 37. Asperges. 38. Haricots blancs, verts. 39. Oignons.
 40. Petits pois. 41. Cèpes. 42. Pommes. 43. Oranges. 44. Poires.
 45. Raisins. 46. Pêches. 47. Bananes. 48. Ananas. 49. Noix. 50. Prunes.
 51. Cerises. 52. Fraises. 53. Poudings. 54. Plum-pudding. 55. Glaces
 56. Biscuits. 57. Café. 58. Bouteille de Chablis. 59. Demi-bouteille de Beaune

LÉGUMES.

	f.
Pommes sautées ⁸¹ ...	0.20
Carottes ⁸² ...	0.20
Choux ⁸³ ...	0.25
Choux-fleurs ⁸⁴ ...	0.30
Choux Bruxelles ...	0.25
Céleris ⁸⁵ ...	0.20
Epinards ...	0.30
Artichauts ⁸⁶ ...	0.40
Asperges ⁸⁷ ...	0.60
Haricots ⁸⁸ { blancs ...	0.25
{ verts ...	0.25
Oignons ⁸⁹ ...	0.25
Petits ⁴⁰ pois à la française	0.30
Cèpes Bordelaise ⁴¹ ...	0.50
Salsifis sautés ...	0.30
Salades—laitue, chicorée	0.30

DESSERTS.

Fruits.	Pommes ⁴² ...	0.30
	Poires ⁴⁴ ...	0.30
	Pêches ⁴⁶ ...	0.50
	Prunes ⁶⁰ ...	0.25
	Abricots ⁴⁶ ...	0.40
	Cerises ⁵¹ ...	0.30
	Fraises ⁵² ...	0.40
	Raisins ⁴⁵ ...	0.50
	Noix ⁴⁹ ...	0.50
Fromages.	Oranges ⁴⁸ ...	0.25
	Bananes ⁴⁷ ...	0.25
	Ananas ⁴⁸ ...	0.25
	Camerbert ...	0.30
	Brie ...	0.30
	Gruyère ...	0.20
	Roquefort ...	0.30
Suisse ...	0.30	

DÉJEUNER A f. 2 00.

1 Hors d'Œuvre ou Potage.
 2 Plats de Viande. 1 Plat de
 Légumes ou de Poisson au
 choix. 1 Dessert. $\frac{1}{2}$ Bouteille
 de Vin. Café. Pain à discrétion.

ENTREMETS.

	f.
Poudings ⁵³ ...	0.50
Plum-pudding ⁵⁴ à l'anglaise	0.50
Saint-Honoré ...	0.50
Biscuits ⁵⁶ ...	0.30
Omelette { au rhum ...	0.75
{ aux confitures	0.75
Crème { au chocolat } ...	0.40
{ au café }	
{ à la vanille }	
Glaces ⁵⁵ assorties... ..	0.50

CAFÉ⁵⁷. CIGARES.**VINS.****BLANCS.**

	Bout. ⁵⁸	$\frac{1}{2}$ ⁵⁹
	f.	f.
Chablis ⁵⁹ ...	1.20	0.60
Beaune ⁵⁹ ...	1.50	0.75
Nuits ...	2.00	1.00
Pomard ...	2.50	1.25
Clos-Vougeot ...	3.00	1.50

ROUGES.

Bordeaux ...	1.00	0.50
Médoc ...	1.50	0.75
St. Julien ...	2.00	1.00
St. Emilion ...	2.50	1.25
Château Laffite ...	3.50	1.75

LIQUEURS.

	par verre.
Chartreuse ...	0.50
Bénédictine ...	0.50
Kummel ...	0.30
Anisette ...	0.30
Cerises à l'eau-de-vie ...	0.30

DÎNER A f. 2.50.

1 Potage. 3 Plats au choix.
 1 Dessert. 1 Bouteille de Vin.
 Café.

CONVERSATION.

Douzième Leçon.

Dînez-vous chez vous ce soir ?

Non. Je préfère dîner au restaurant.

Très bien. Nous dînerons ensemble.

Connaissez-vous le Restaurant des Gourmets ?

Certainement. C'est un bon restaurant, allons-y. Nous y voilà. Garçon!

Une table pour deux, s'il vous plaît !

Voilà, messieurs. Par ici, messieurs.

Apportez-nous le menu.

Voici, monsieur. Dînez-vous à la carte ou à prix-fixe ?

Que préférez-vous, Mr. Dubois ?

Je préfère dîner à la carte. Et vous ? Moi aussi.

Bien. Que désirez-vous pour commencer, un hors d'œuvre ou un potage ?

Je prendrai un hors d'œuvre, par exemple, des crevettes¹⁴ ou des sardines¹ à l'huile.

Très bien ! Et après le hors d'œuvre, monsieur ?

Apportez-nous deux soles⁸ frites et une bouteille⁵⁸ de Chablis.

Bien, monsieur. Garçon ! Quels rôtis avez-vous ? Voyons !

Le bœuf¹⁸ est-il bien cuit ?

Je regrette, monsieur, le rôti de bœuf n'est pas prêt. Voulez-vous de la volaille, un poulet⁵⁷ rôti, une dinde⁵⁴ truffée ou un canard³⁶ aux navets ?

Donnez-nous une dinde truffée et une salade³³ de laitue.

Prendrez-vous ensuite un entremets ?

Non, merci. Apportez-nous des fruits assortis. Bien, monsieur.

Désirez-vous du café⁵⁷ ?

Oui, deux tasses⁵⁷ de café noir avec du cognac ou de la fine champagne.

Dites donc, garçon ! Vous apporterez l'addition en même temps. Très bien, monsieur. Voici, monsieur.

C'est dix francs en tout. Merci, monsieur.

Dînez-vous ?—*will you dine ?*

ensemble—*together*

Connaissez-vous ?—*do you know ?*

allons-y—*let us go there*

Nous y voilà—*there we are*

Par ici—*this way*

le menu—*the bill of fare*

Moi aussi—*I also, too, so do I*

après—*after*

frites—*fried*

Voyons !—*let us see !*
cuit—*cooked*

la volaille—*the fowl*
truffée—*truffled*
le navet—*the turnip*

la laitue—*the lettuce*
ensuite—*afterwards*

assortis—*assorted*

cognac—*brandy*

Dites donc—*I say !*

l'addition } *the bill*
la note }

en tout—*in all*

GRAMMAR LESSON XIII.

35. THE FUTURE OF THE REGULAR VERBS is formed by adding to the Infinit. the ancient Pres. Indic. of Avoir : **ai, as, a, ons, ez, ont.**

In the 3rd Conj. the diphthong *oi* and in the 4th the final *e* of the Infinit. are dropped before adding these endings.

donner	{	Je donnerai, I shall give ; tu donneras, il donnera,
	{	Nous donnerons, vous donnerez, ils donneront
finir	{	Je finirai, I shall finish ; tu finiras, il finira,
	{	Nous finirons, vous finirez, ils finiront
recevoir	{	Je recevrai, I shall receive ; tu recevras, il recevra,
	{	Nous recevrons, vous recevrez, ils recevront
rendre	{	Je rendrai, I shall return ; tu rendras, il rendra,
	{	Nous rendrons, vous rendrez, ils rendront

36. When two PRONOUNS are governed by the verb, they precede the verb in the following order :—

me, le, la, les ; m'y ; m'en

te, le, la, les ; t'y ; t'en

nous, le, la, les ; nous_y ; nous_en

vous, le, la, les ; vous_y ; vous_en

le lui, la lui, les lui ; le leur ; la leur, les leur

l'y, les_y ; l'en, les_en, lui en, leur en

Example :—Pouvez-vous **me le** donner ? *Can you give it to me ?*

37. All PRONOUNS follow the VERB when it is in the imperative affirmative. The direct object comes before the indirect. As :

Donnez-**le moi**, give it (to) me

Envoyez-**m'en**, send me some (of it)

Ce or **C'** meaning it, he, she, they, is indeclinable when used with a part of the verb être. Then the real subject follows the verb, and this form is used instead of il, elle, ils, elles, when speaking of persons and things already referred to.

Examples :—Qui est là ? **C'est** moi.

Est-ce vous ? Oui, **c'est** nous.

Qui entre dans le salon ? **Ce sont** les_enfants.

La lettre, *the letter* ; si, *if* ; le cahier, *the exercise-book*.

Exercise :—Write or speak in English :—

(a) Apportez-moi votre crayon, et je vous donnerai mon_porte-plume. Recevrai-je votre lettre demain ? Non, vous la recevrez aujourd'hui. Ce sont ses seules récréations. Est-ce votre portrait ? Oui, c'est le mien. Qui fait tant de bruit ? Ce sont vos_élèves. S'il vous rend ce tableau, envoyez-le moi à Londres. Quand finirez-vous votre journal ? Je le finirai cet_après-midi.

(b) Write or speak in French :—I shall send it to him by train. Do not say it to them. If you have good blankets, give me four. We shall finish our work at seven o'clock. Show it to her when it is ready. You know the way, take us there. Is it my cousin (f) ? Yes, it is she. You will speak to him of it. When the master receives the pupils' exercise-books, he will give them to them.

13.—LA GARE.



1. La gare. 2. Le train. 3. Le guichet. 4. Le quai] 5. Un employé.
6. Le compartiment. 7. La voiture. 8. La locomotive] 9. Le tender.
10. Le fourgon. 11. Le mécanicien. 12. Le chauffeur. 13. Un étalage.
14. Le bureau télégraphique. 15. Le buffet. 16. La salle d'attente.
17. La consigne. 18. Les bagages.

LA TREIZIÈME LEÇON. — THE THIRTEENTH LESSON.

LA GARE.¹*The Station.*

Nous voici dans le tumulte et le vacarme d'une grande gare. Quel mouvement ! Quel bruit ! On voit une foule de personnes se hâter dans toutes les directions. On entend le sifflet des trains² qui arrivent et partent punctuellement à l'heure fixée. En arrivant à la gare, il faut d'abord, que vous preniez votre billet au guichet³, et que vous vous dirigiez ensuite vers le quai⁴ d'où part votre train. Si vous ne connaissez pas le chemin, demandez-le à un employé⁵ qui se fera un plaisir de vous l'indiquer. Après avoir trouvé votre train, cherchez un compartiment⁶ avec une place confortable. La plupart des trains se composent de voitures⁷ de première, de seconde et de troisième classe. Mais les express n'ont habituellement que des premières et des secondes. Le train est formé d'une locomotive⁸, d'un tender⁹, de fourgons¹⁰ pour les bagages¹⁰ et de voitures pour les voyageurs. Le train est conduit par un mécanicien¹¹ et un chauffeur¹². Le mécanicien a la charge du train, et c'est lui qui en est responsable. De chaque côté de la gare nous remarquons des étalages¹³, où l'on vend des journaux, des revues et des livres. On y voit aussi le bureau¹⁴ télégraphique, la consigne¹⁷, le bureau des renseignements, des buffets¹⁵ et des salles d'attente. Le chef de gare est chargé de la gare. Tout est prêt en ce moment pour le départ du train. Le conducteur crie : "Messieurs les voyageurs, en voiture, s'il vous plaît." Tous les voyageurs prennent place dans les wagons. Le conducteur du train donne le signal du départ, la locomotive siffle, le train s'ébranle lentement, et sort de la gare pour commencer son long voyage.

se hâter—to make haste
entend—hears
il faut que vous preniez,
vous vous dirigiez—
you must take, direct
yourself
vous ne connaissez pas
—you do not know
se fera un plaisir—will
be very pleased
avoir trouvé—having
(to have) found [posed
se composent—are com-
vend—sells
est chargé (de)—is
crie—cries [charged (with)
prennent place—take
siffle—whistles [their seats
s'ébranle—moves off
sort—goes out
le tumulte—the tumult
le vacarme—the noise,
uproar
une foule de—a lot of
le sifflet—the whistle [ally
punctuellement—punctu-
à l'heure fixée—at the
appointed time
le billet—the ticket
vers—towards
La plupart—most [ally
habituellement—habitue-
le journal—the newspaper
a la charge de—has
the care of
le bureau des renseigne-
ments—the inquiry
office [stationmaster
Le chef de gare—the
prêt—ready
le départ—the departure
en voiture—take your
seats [the guard
le conducteur du train
lentement—slowly
le voyage—the journey

CONVERSATION.

Treizième Leçon.

A quelle heure part le premier train ^s pour Paris ?	part— <i>departs, starts</i>
A huit heures dix, monsieur, dépêchez-vous !	huit heures dix— <i>ten past eight</i> dépêchez-vous— <i>make haste, hurry up</i>
Facteur, portez mes bagages ¹⁰ à l'express.	le facteur— <i>the porter</i>
Bien, monsieur, pour quelle destination ?	portez— <i>carry</i> pour quelle destination ?— <i>where for ?</i>
Pour Paris.	
Avez-vous votre billet, monsieur ?	
Non, où est le guichet ^s ?	
Ici, à droite.	
Une seconde, Paris, aller et retour.	
Combien est-ce ?	combien est ce ?— <i>how much is it ?</i>
Trente-deux francs.	
Facteur, de quel quai ⁴ part l'express de huit heures dix pour Paris ?	
Du troisième quai à droite, monsieur.	
Le train est déjà en gare ¹ . Par ici, suivez-moi. Attention !	déjà— <i>already</i> Par ici— <i>this way</i> suivez-moi— <i>follow me</i>
Mes bagages sont-ils étiquetés ?	Attention !— <i>look out !</i>
Oui, monsieur, étiquetés et enregistrés.	étiquetés— <i>labelled</i> enregistrés— <i>registered</i>
Où sont les secondes ?	
A l'avant du train.	A l'avant— <i>in front</i>
Voici une bonne place, monsieur.	
Merci, mettez ma valise dans le filet et allez me chercher un journal.	la valise— <i>the portmanteau</i> le filet— <i>the rack</i> allez chercher— <i>go and fetch</i>
Volontiers, monsieur, lequel ?	le journal— <i>the newspaper</i>
Apportez-moi le Figaro.	lequel ?— <i>which one ?</i>
Voici, monsieur.	
Merci. Voilà pour vous.	le pourboire— <i>the tip</i>

14.—LE BUREAU DE POSTE.



1. Le bureau de poste. 2. La boîte aux lettres 3. Le guichet. 4. Un employé
5. Télégrammes. 6. Timbres-Poste. 7. Lettres Recommandées
8. Colis Recommandés. 9. Caisse d'Épargne. 10. Poste Restante.
11. Mandats-Poste 12. Le journal 13. Le facteur

LA QUATORZIÈME LEÇON — THE FOURTEENTH LESSON.

LE BUREAU DE POSTE.

The Post-Office.

Dans les grandes villes il y a toujours un bureau de poste central ou Grande Poste, et des bureaux moins importants ou bureaux auxiliaires, répartis dans les différents quartiers ainsi que dans les bourgs et les villages environnants. Dans les rues sont placées des boîtes² aux lettres pour la réception des lettres.

Entrons dans un bureau de poste. Nous y verrons une suite de guichets³ derrière lesquels se trouvent des employés satisfaisant aux demandes de nombreux visiteurs. Nous remarquons que les guichets donnent accès à des compartiments correspondant aux différentes divisions du service. Nous verrons par exemple, des compartiments marqués "Grammes" où l'on reçoit les télégrammes. "Timbres-Poste" où l'on peut obtenir des timbres-poste de toutes valeurs. "Lettres et colis recommandés" où l'on peut faire recommander ses lettres et les colis. "Casse d'Épargne" où l'on peut déposer de petites sommes d'argent. "Poste Restante" où les lettres peuvent être adressées et sont gardées jusqu'à ce qu'on les réclame. "Bureau des Mandats-Poste" où se font les envois et les paiements de mandats.

Nous apercevons aussi des pupitres aménagés pour ceux qui désirent écrire des lettres ou des télégrammes. Ainsi que des boîtes aux lettres où l'on peut mettre des cartes-postales, des lettres et des journaux¹². Le bureau central est ouvert jour et nuit, mais les bureaux auxiliaires ferment à huit heures du soir. L'honnête facteur¹³ est toujours le bienvenu quoiqu'il n'apporte pas toujours de bonnes nouvelles.

répartis—distributed
envoyer—to send
verrons—shall see
satisfaisant—satisfying
remarquons—shall
sont divisés—^{remark} divided
marqués—marked
reçoit—receives
obtenir—to obtain
recommandés—^{registered}
fait recommander—to have registered
reposer—to rest
adressées—addressed
sont gardées—kept
réclamés—claimed
aménagés—arranged
désirent—desire
mettre—to put
est ouvert—open
ferment—close
n'apporte pas—brings nothing
la Grande-Poste—the
le bureau auxiliaire—the
le quartier—the
se bourg—town
environnants—surrounding
la suite—the set
derrière—behind [need
la demande—the want,
nombreux—numerous
la valeur—the value
jusqu'à ce qu'on—till
un envoi—sending
ainsi que—as well as
la carte postale—the
post-card
jour et nuit—day and
être le bienvenu—to be
welcomed
les nouvelles—the news

CONVERSATION.

Quatorzième Leçon.

Où est le bureau ¹ de poste le plus proche ?	le plus proche— <i>the nearest</i>
Vous le trouverez près de la gare.	trouverez— <i>will find</i>
Donnez-moi trois timbres ² de quinze centimes, s'il vous plaît.	près de— <i>near</i>
Désirez-vous aussi des timbres pour l'étranger ?	le timbre— <i>the stamp</i> pour l'étranger— <i>for abroad</i>
Oui, donnez-m'en deux.	donnez-m'en deux— <i>give me two of them</i>
Veuillez recommander cette lettre, je vous prie.	veuillez— <i>please</i> recommander— <i>to register</i>
Au guichet ³ suivant, s'il vous plaît.	je vous prie— <i>I beg, please</i>
Je désirerais faire recommander cette lettre. Qu'aurai-je à payer ?	suivant— <i>next, following</i>
Vingt centimes.	désirerais— <i>should desire</i> payer— <i>to pay</i>
Où sont les formes télégraphiques, s'il vous plaît ?	20 centimes— <i>twopence</i>
Vous les trouverez au numéro cinq.	soixante-dix— <i>seventy</i> le mot— <i>the word</i>
Voulez-vous envoyer ce télégramme ⁴ ?	septante (<i>used in Belgium, Switzerland, and the north of France instead of soixante-dix</i>)
Certainement. Quatorze mots, soixante-dix (septante) centimes.	Si vous voulez bien— <i>please</i>
Dois-je y poser le timbre ?	part— <i>departs</i> le courrier— <i>the mail</i>
Si vous voulez bien, monsieur.	
A quelle heure part le courrier pour l'étranger ?	
Il part à huit heures du soir.	N'avez-vous pas ?— <i>have you not ?</i>
N'avez-vous pas de lettres à cette adresse ?	Je vais voir— <i>I am going to see</i>
Je vais voir. Oui, en voici deux.	
Où est la boîte aux ⁵ lettres, s'il vous plaît ?	à droite— <i>on the right</i> en sortant— <i>when going out</i>
Vous la trouverez à l'extérieur, à droite en sortant.	
Merci bien, monsieur.	

GRAMMAR LESSON XV.

- 39.** The Future and Conditional of ÊTRE and AVOIR are formed by adding to **ser** and **aur** the endings used for the Fut. and Condit. of the Regular Verbs.

	Singular.	ÊTRE.	Plural.
	Je serai, <i>I shall be</i>	Nous serons, <i>we shall be</i>	
	tu seras, <i>(thou wilt be)</i>	Vous serez, <i>you will be</i>	
	Il } sera, <i>he</i> } <i>will be</i>	Il } seront, <i>they will be</i>	
	elle } sera, <i>she</i> }	elles }	
		AVOIR.	
	J'aurai, <i>I shall have</i>	Nous aurons, <i>we shall have</i>	
	tu auras <i>(thou wilt have)</i>	vous aurez, <i>you</i>	
	Il } aura, <i>he</i> } <i>will have</i>	Il } auront, <i>they</i> } <i>will have</i>	
	elle } aura, <i>she</i> }	elles }	
		ÊTRE.	
	Je serais, <i>I should be</i>	nous serions, <i>we should be</i>	
	tu serais, <i>(thou shouldst be)</i>	vous seriez, <i>you would</i>	
	Il } serait, <i>he, she,</i> <i>would be</i>	Il } seraient, <i>they would</i> } <i>be</i>	
	elle } serait,	elles }	
		AVOIR.	
	J'aurais, <i>I should have</i>	nous aurions, <i>we should have</i>	
	tu aurais <i>(thou wouldst have)</i>	vous auriez, <i>you</i>	
	Il } aurait, <i>he</i> } <i>would have</i>	Il } auraient, <i>they</i> } <i>would have</i>	
	elle } aurait, <i>she</i> }	elles }	

40. INDEFINITE ADJECTIVES AND PRONOUNS.

Adjectives.	Pronouns.
Chaque, <i>each, every</i>	Chacun(e), <i>each one, everyone</i>
Aucun(e), <i>aucuns, aucunes, any</i> (with ne, no)	Aucun(e), <i>none, any one</i>
Quelque, <i>quelques, some, any</i>	Personne, <i>anybody (with ne, nobody)</i>
	Quelqu'un(e), <i>some one, any one</i>
	Quelques-uns(es), <i>some, any</i>
Nul(le), <i>nuls, nulles, no</i>	Nul, <i>nulle, no one</i>
Tout(e), <i>tous, toutes, any, all</i>	Tout, <i>all, everything</i>
Plusieurs, <i>several</i>	Plusieurs, <i>several</i>
Tel(le), <i>tels, telles, such</i>	Tel, <i>telle, such a one</i>
Un (e), <i>a, an</i>	On, <i>one, we, you, they, people</i>
Pas un (e), <i>not one</i>	Rien, <i>anything (with ne, nothing)</i>
Même, <i>same, self</i>	Quiconque, <i>whoever</i>
Autre, <i>other</i>	Autrui, <i>other people, others</i>

Examples:—Je le vois **chaque** jour, *I see him every day*; **Chacun** à son goût *each one to his taste*;

La mort, *the death*; venir, *to come*.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Chaque ville a plusieurs bureaux de poste. Nul ne sera heureux sur la terre. Personne n'aurait pensé à cela. Je connais plusieurs de ses amis. Tel père, tel fils. Pas un homme n'est exempt de la mort. Ces crayons coûtent un franc chacun. On dit que la terre est ronde.
- (b) Write or speak in French:—Has anybody come? No, nobody has come. Is there anything so fine? We shall have several new toys next month. Everybody has his occupation. We dine every day at six. These stamps cost one penny each. He does nothing. Some one asks for you. Give me a few examples. All are gone out.

15.—LES SAISONS.—LE PRINTEMPS.



1. La semence. 2. Le sentier. 3. La haie. 4. Un oiseau. 5. Le mouton.
 6. Un agneau. 7. Les bestiaux. 8. Le cultivateur. 9. Le paysan.
 10. La charrue. 11. Le sillon. 12. Le semeur. 13. La herse.
 14. Le sac de grains. 15. Le sac. 16. La bêche. 17. Le râteau.

LA QUINZIÈME LEÇON. — THE FIFTEENTH LESSON

LES SAISONS.

The Seasons.

LE PRINTEMPS.

The Spring.

L'année se divise en quatre saisons qui sont : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Le printemps est l'époque de l'année où les arbres *bourgeonnent* et les fleurs *éclosent* et pendant laquelle le cultivateur *laboure* la terre et fait les semences¹.

Qui n'aime cette saison !

Voici le temps de faire d'agréables promenades par les sentiers² bordés de haies³ en fleurs, d'écouter le chant des oiseaux⁴, le bêlement des moutons⁵ et des agneaux⁶ et le mugissement des bestiaux⁷.

C'est une saison de grand travail pour le cultivateur, car il doit labourer ses terres et les ensemençer après que les pluies, les neiges et les gelées de l'hiver les ont amollies.

Voyez-vous ce paysan⁸ qui conduit sa charrue¹⁰ de façon à creuser des sillons¹¹ droits et profonds ?

Derrière lui vient le semeur¹² qui sème entre les sillons les grains que la herse¹³ recouvrira de terre.

Remarquez aussi à la gauche de ce tableau les sacs de¹⁴ grains où le semeur remplit le sac¹⁵ qu'il porte.

Quand arrivera l'été, le grain deviendra le blé mûr dont nous faisons le pain.

Dans le jardin, le jardinier a aussi beaucoup à faire.

Là, il doit bêcher le sol avec une bêche¹⁶ et le ratisser avec un râteau¹⁷ pour qu'il soit propre à recevoir les plants qu'il veut y planter.

Il faut qu'il prenne également grand soin des arbres fruitiers et fasse disparaître toutes traces d'insectes.

A la fin du printemps, le fermier tond ses moutons et se prépare pour la moisson.

bourgeonnent—*bud, buds.*

éclosent—*open*

laboure—*ploughs* [*sowed*]

fait les semences—*sows*

faire une promenade—
to take a walk

bordés(de)—*borded (with)*

écouter—*to listen (to)*

amollies—*softened*

ensemencer—*to sow*

creuser—*to dig*

vient—*comes*

sème—*sows*

recouvrira—*will cover*

Remarquez—*remark*

remplit—*fills, fills . . up*

porte—*carries*

arrivera—*will arrive*

deviendra—*will become*

nous faisons—*we make*

bêcher—*to dig*

ratisser—*to rake* [*may be*]

pour qu'il soit—*that it*

recevoir—*to receive*

il faut qu'il prenne soin,

fasse disparaître—*he*

must take care, remove

tond—*shears*

se prépare—*gets ready*

une année—*a year*

une époque—*a period*

le temps—*the time*

la terre—*the earth*

le chant—*the singing*

le bêlement—*the bleating*

le mugissement—*the*
lowing

le travail—*the work*

les terres—*the lands*

la pluie—*the rain*

la neige—*the snow*

la gelée—*the frost*

de façon à—*so that*

droits—*straight*

profonds—*deep*

entre—*between, among*

le jardinier—*the gardener*

le sol—*the soil*

CONVERSATION.

Quinzième Leçon.

Quelles sont les quatre saisons de l'année ?	Quelles sont ? -- <i>which are?</i>
Ce sont : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.	le mois— <i>the month</i>
Quels sont les mois de printemps ?	Mars (<i>pron. Marce</i>)— <i>March</i>
Ce sont : Mars, Avril et Mai.	Avril— <i>April</i>
Nommez les mois d'été ?	Mai— <i>May</i>
Les mois d'été sont : Juin, Juillet et Août.	Nommez— <i>name, call out</i>
Quels mois comprend l'automne ?	Juin— <i>June</i>
L'automne comprend les mois de Septembre, d'Octobre et de Novembre.	Juillet— <i>July</i>
À quelle saison appartiennent Décembre, Janvier et Février ?	Août— <i>August</i>
Decembre, Janvier et Février appartiennent à l'hiver.	comprend— <i>includes</i>
Aimez-vous le printemps ?	Septembre— <i>September</i>
Oh! oui, c'est la saison la plus agréable de l'année. L'air est alors si frais et la campagne si verte !	Octobre— <i>October</i>
Que fait le cultivateur à cette époque ?	Novembre— <i>November</i>
Il est très occupé à labourer ses terres et à faire les semences.	appartiennent— <i>belong</i>
Fait-il froid au printemps ?	Decembre— <i>December</i>
Habituellement il ne fait ni trop froid ni trop chaud. Le temps est beau.	Janvier— <i>January</i>
Que fait le jardinier au printemps ?	Février— <i>February</i>
Il bêche et ratisse le sol, y sème ses graines et y plante ses jeunes plants.	Aimez-vous ?— <i>do you like?</i>
Pourquoi le jardinier doit-il prendre soin de ses arbres ?	la plus agréable— <i>the most agreeable</i>
Parce que les insectes pourraient les faire périr.	frais— <i>fresh</i>
Quelle est la saison qui suit le printemps ?	la campagne— <i>the country</i>
C'est l'été.	occupé— <i>busy</i>
	Fait-il froid ?— <i>is it cold?</i>
	il fait froid— <i>it is cold</i>
	„ chaud— <i>warm</i>
	ni...ni— <i>neither...nor</i>
	le temps— <i>the weather</i>
	la semence— <i>the sowing</i>
	au printemps— <i>in the</i>
	bêche— <i>digs</i> [<i>spring</i>]
	ratisse— <i>rakes</i>
	la graine— <i>the seed</i>
	jeunes— <i>young</i>
	doit-il ?— <i>has he to?</i>
	prendre soin— <i>to take</i>
	<i>care</i>
	Parce que— <i>because</i>
	pourraient— <i>might</i>
	faire périr— <i>to destroy</i>
	suit— <i>follows, comes next</i>

GRAMMAR LESSON XVI.

41. THE CONDITIONAL OF ALL VERBS is formed by adding to the Infinit. the abridged forms of the Imperf. Indic. of **avoir** : **ais, ais, ait, ions, iez, aient.**

donner	{ Je donnerais, I should give; tu donnerais, il donnerait, nous donnerions, vous donneriez, ils donneraient
finir	{ Je finirais, I should finish; tu finirais, il finirait nous finirions, vous finiriez, ils finiraient
recevoir	{ Je recevrais, I should receive; tu recevrais, il recevrait nous recevriions, vous recevriez, ils recevraient
rendre	{ Je rendrais, I should return; tu rendrais, il rendrait nous rendrions, vous rendriez, ils rendraient

42. EXCEPTIONS IN THE PLURAL OF NOUNS AND ADJECTIVES.

(a) The following seven nouns in **ou** take **x** :—

les bijoux, <i>the jewels</i>	les hiboux, <i>the owls</i>
les cailloux, <i>the pebbles</i>	les joujoux, <i>the toys</i>
les choux, <i>the cabbages</i>	les poux, <i>the lice</i>
les genoux, <i>the knees</i>	

(b) The following nouns and adjectives in **ai** take **s** :—

Nouns.	
les bals, <i>the balls</i>	les chacals, <i>the jackals</i>
les carnivals, <i>the carnivals</i>	les régals, <i>the treats</i>
Adjectives.	
colossal, <i>colossal</i> , colossals	glacial, <i>glacial</i> , glacials
fatal, <i>fatal</i> , fatals	joviel, <i>jovial</i> , jovials
final, <i>final</i> , finals	naval, <i>naval</i> , navals
frugal, <i>frugal</i> , frugals	théâtral, <i>theatrical</i> , théâtrals

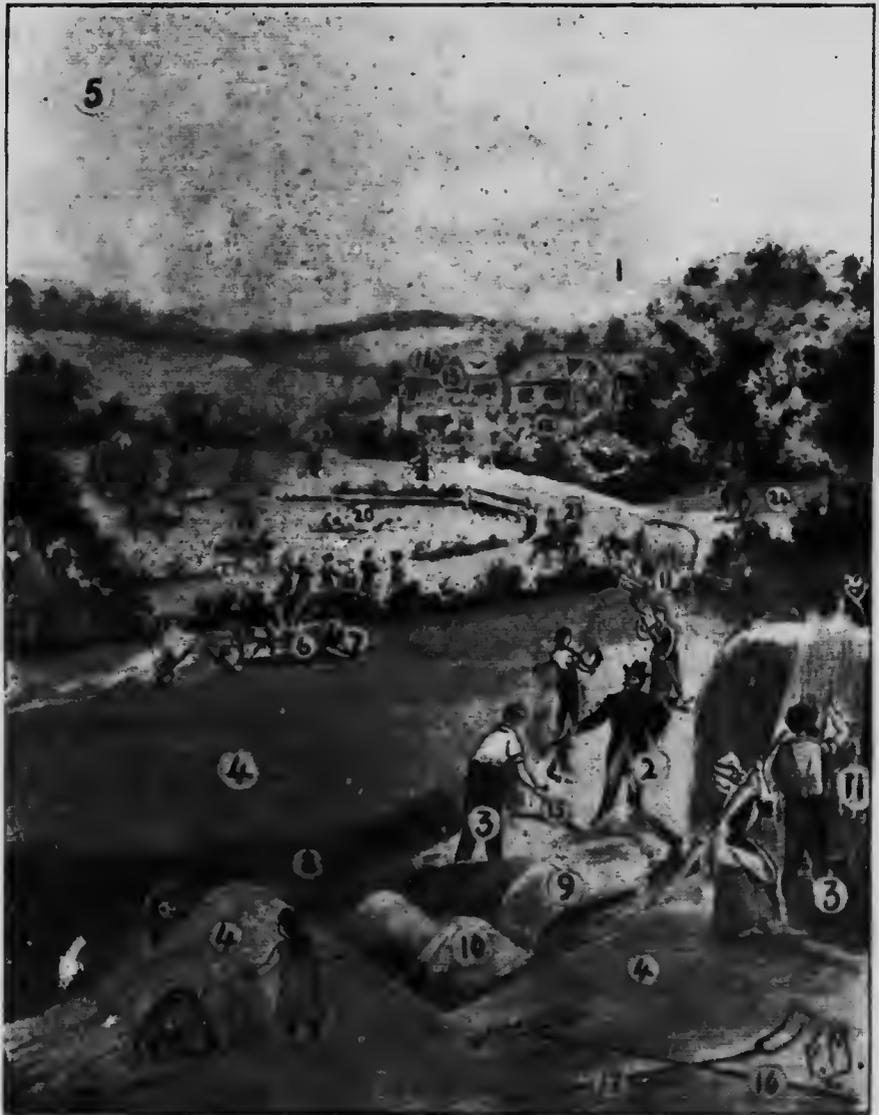
(c) The following seven nouns in **ail** change **ail** into **aux** :—

le bail, <i>the lease</i> ; les baux	le travail, <i>the work</i> ; les travaux
le corail, <i>the coral</i> ; les coraux	le vantail, <i>the leaf</i> ; les vantaux
i' émail, <i>the enamel</i> ; les émaux	le vitrail, <i>the church-window</i> ; les vitraux
le soupirail, <i>the air-hole</i> ; les soupiraux	

Pendant, *during* ; un oiseau de nuit, *a night bird*.

Exercise.—Write or speak in English :—

- (a) Ne donnerez-vous pas de bals pendant le carnaval? En été, les paysans sont occupés aux travaux de la moisson. Quand finiraient les baux des fermiers? Quels bijoux choisiriez-vous? Le petit garçon est assis sur les genoux de sa mère.
- (b) Write or speak in French :—If you were not so naughty you would receive more playthings. Glacial colds would destroy all these insects. Cabbages are excellent vegetables. Were not those meals very frugal? These church-windows are covered with fine enamels. The owls are night birds.



1. Le soleil 2. Le fermier. 3. Les gens du fermier. 4. Le foin. 5. Le nuage
6. La machine. 7. La lame. 8. Le brin d'herbe. 9. La rangée d'herbe
10. Le tas. 11. La charrette. 12. La cour de la ferme. 13. Un amas
14. La paille. 15. La faux. 16. Le râteau 17. La fourche. 18. La pêche
19. Le canotage. 20. La natation. 21. Une excursion à pied.
22. Une excursion en bicyclette. 23. Une excursion à cheval. 24. La promenade.

LA SEIZIÈME LEÇON. — THE SIXTEENTH LESSON.

L'ÉTÉ.

The Summer.

Nous voici arrivés au fort de l'été, cette délicieuse saison où le soleil¹ brille au-dessus de nos têtes et darde sur nous ses rayons d'une chaleur intense, où les jours sont si longs et les nuits si courtes que le jour semble continu. A l'approche de la nuit, nous pouvons alors contempler de magnifiques couchers de soleil. Jetons les yeux sur les êtres et les choses qui nous entourent. Nous voyons dans les champs le fermier² et ses gens³ tous très affairés, car maintenant le foin⁴ est mûr et ils tiennent à le recueillir bien sec. Si de sombres nuages⁵ indiquent l'approche d'une pluie d'orage, ils redoublent de diligence pour le rentrer. Regardez cette machine⁶ dont la lame⁷ bien affilée coupe les longs brins⁸ d'herbe et les dépose en larges rangées pour les faire sécher au soleil. Le jour suivant, une autre machine retournera ces rangées d'herbe pour en exposer au soleil la partie encore humide. Au bout de quelques jours, le foin tout à fait mûr, est mis en petits tas¹⁰, chargé sur de grandes charrettes¹¹ et transporté dans la cour¹² de la ferme où l'on en fait de gros amas¹³ compacts appelés meules¹⁴ de foin. Ces meules sont ensuite recouvertes de paille¹⁴ pour mettre le foin à l'abri des intempéries et le conserver pendant l'hiver. Dans quelques fermes on ne se sert pas de machines, les paysans emploient la faux¹⁵ pour couper le foin, le râtelier¹⁶ pour le râteler, et des fourches¹⁷ pour le charger sur les charrettes. Les plaisirs de l'été sont des plus variés. Ils comprennent : la pêche¹⁸, le canotage¹⁹, la natation²⁰, les excursions²¹ à pied, en bicyclette²² ou à cheval²³ et les promenades²⁴ dans les bois et les forêts.

brille—shines
 darde—darts [contemplate
 contempler—to
 Jetons les yeux sur—
let us cast our eyes upon
 entourent—surround
 tiennent(à)—are
anxious (to)
 recueillir—to gather
 indiquent—indicate
 rentrer—to get in
 faire sécher—to dry
 exposer—to expose
 est mis—is put
 chargé—loaded
 transporté—removed
 mettre à l'abri—to shelter
 conserver—to preserve
 se sert—uses
 emploient—use
 couper—to cut
 râteler—to rake [height of
 au fort de—in the
 au-dessus de—above
 le rayon—the ray
 la chaleur—the heat
 où—where
 courtes—short
 le coucher de soleil—
the sunset
 un être—a being
 le champ—the field
 affairés—busy
 car—for sec—dry
 la pluie d'orage—the
rain storm
 affilée—sharp
 au soleil—in the sun
 humide—damp, wet
 Au bout de—after
 les intempéries—the
bad weather
 le paysan—the peasant
 variés—varied
 le bois—the forest
 la forêt—the wood

CONVERSATION.

Seizième Leçon.

Que nous représente ce tableau ?	
Il nous représente un paysage en été.	le paysage—the landscape
Les jours sont-ils longs en été ?	
Oui, ils sont très longs en été et très courts en hiver.	
Que fait le fermier ³ en été ?	
Il travaille avec ses gens ³ dans les champs de foin ⁴ .	travaille—works le champ de foin—the hayfield
Qu'est-ce que c'est que le foin ?	Qu'est-ce que c'est que ? <i>lit. what is it that it is that ?</i>
C'est de l'herbe séchée au soleil.	<i>What is ?</i> séchée—dried
A quoi l'emploie-t-on ?	A quoi l'emploie-t-on ? <i>—Of what use is it ?</i>
Il nous fournit une excellente pâture pour les chevaux, les moutons et les bestiaux.	la pâture—the food
Comment appelle-t-on les instruments dont on se sert pour couper le foin ?	dont—of which
On les appelle des faux ¹⁵ .	
Que fait-on du foin quand il est sec ?	
On le transporte à la ferme dans de grandes charrettes ¹¹ et l'on en fait des meules ¹⁸ .	en—of it
De quoi est faite la couverture de la meule ?	la couverture—the roof
Elle est faite de paille ¹⁴ pour protéger le foin.	
Que font dans les champs les petits enfants du fermier ?	le petit enfant—the child
Ils jouent à cache-cache dans le foin.	jouent à cache-cache— <i>play hide and seek</i>
Quels sont les plaisirs de l'été ?	la pêche—the fishing le canotage—the boating la natation—the swimming
Ce sont : la pêche ¹⁵ , le canotage ¹⁹ , la natation ²⁰ , les excursions ²¹ à pied, en bicyclette ²² ou à cheval ²³ , et les promenades dans les bois et les forêts.	à pied—on foot à cheval—on horseback le bois—the wood la forêt—the forest

GRAMMAR LESSON XVII.

43. The following in I have two forms for the plural:—

i'aieul, the grandfather	{ aieuis, grandfathers
	{ aieux, ancestors
le ciel, the sky	{ ciels, skies in picture, climate, bed-testers
	{ cioux, heavens
l'œil, the eye	{ œils-de-bœuf, oval windows
	{ yeux, eyes

le bétail, the cattle, has no plural, **bestiaux** is used in the same sense.

44. IMPERATIVE OF THE REGULAR VERBS.

The Imperative is formed from the Pres. Indic. by dropping the pers. prons. In the 1st conj. the final **s** is omitted except before **en** and **y**.

donner	{ donne, give
	{ donnons, let us give
	{ donnez, give
finir	{ finis, finish
	{ finissons, let us finish
	{ finissez, finish
recevoir	{ reçois, receive
	{ recevons, let us receive
	{ recevez, receive
rendre	{ rends, return
	{ rendons, let us return
	{ rendez, return

45. THE IMPERATIVE OF Être, to be, and Avoir, to have, is irregular

être	{ sois, be
	{ soyons, let us be
	{ soyez, be
avoir	{ aie, have
	{ ayons, let us have
	{ ayez, have

46. THE INTERROGATIVE FORM OF FRENCH VERBS is formed either by placing the pronoun after the verb (the final **e** mute in the 1st person sing. being changed into **é**), or by prefixing **Est-ce que** if the 1st person sing. is a monosyllable. As: *Donné-je?* Do I give? *Est-ce que je rends?* Do I return? *Finissons-nous?* Do we finish? *Recevez-vous?* Do you receive?

Respectueux, respectful; une étoile, a star; la lucarne, the dormer-window; par, with; rendre hommage, to pay homage; la vertu, the virtue; l'obscurité, the darkness.

Exercise.—Write or speak in English:—

(a) Les bestiaux rentrent à la ferme. Soyons très respectueux pour nos aïeux. Regardez les étoiles qui brillent aux cioux. Les œils-de-bœuf sont des lucarnes. La France est située sous un des plus beaux ciels de l'Europe. Nous vous recevrons dans la maison de nos aïeux. Il veut voir tout par ses yeux.

(b) Write or speak in French:—I have not known my two grandfathers. The oval windows of this town-hall are adorned with beautiful sculptures. Let us examine the skies of these pictures. Pay homage to the virtues of your ancestors. The cat's eyes are shining in the darkness.

17.—L'AUTOMNE.



1. Le champ. 2. Le blé. 3. La faucille. 4. La gerbe. 5. La meule.
6. Un épi. 7. La charrette. 8. La ferme. 9. Le moulin.
10. Le vignoble. 11. Le vendangeur. 12. La vendangeuse. 13. Le raisin.
14. Le pressoir. 15. Le verger. 16. Un arbre fruitier.
17. Le pommier. 18. Le poirier. 19. Le prunier. 20. Le jardin.
21. Le potager.

LA DIX-SEPTIÈME
LEÇON.

THE SEVENTEENTH
LESSON.

L'AUTOMNE.

The Autumn.

Dans les champs¹, le blé² est maintenant tout à fait mûr et une abondante moisson va récompenser le fermier et ses gens de leur patience et de leurs rudes labeurs.

Voyez quelle activité ils déploient !

Ils sont occupés à couper le blé avec des faucilles³.

Les femmes et les enfants qui les suivent, le mettent en gerbes⁴ et en font des meules⁵, plaçant les épis⁷ au sommet, pour qu'ils sèchent et durcissent au soleil.

Dans une autre partie du champ nous apercevons les journaliers qui entassent le blé mûr dans des charrettes pour le transporter à la ferme⁶ où on le battra afin de faire sortir les grains de blé des épis.

Le blé est bientôt après porté au moulin⁹ et réduit en farine que le boulanger achète pour en faire du pain.

Dans le vignoble¹⁰, on fait la vendange.

Vendangeurs¹¹ et vendangeuses¹² cueillent avec soin le raisin¹³ mûr que des voitures transportent au pressoir¹⁴ où il doit être converti en vin.

Dans le verger¹⁶ les gens du fermier se hâtent de dépouiller les arbres¹⁵ fruitiers de leurs fruits dorés. Là, se trouvent des pommiers¹⁷, des poiriers¹⁸ et des pruniers¹⁹ chargés de pommes et de poires succulentes et de prunes pourprées. Les fruits délicieux des cerisiers ont déjà été cueillis. Dans le jardin²⁰, la plupart des petites plantes et arbrisseaux tels que le fraisier, le framboisier et le groseillier ont aussi livré leurs produits au fermier. Dans le potager²¹, il y a des légumes qui pourvoient aux besoins du fermier et de sa famille pendant l'hiver.

va récompenser—*is*

going to reward

déploient—*display*

suivent—*follow*

mettent en gerbes—*bind*

into sheaves

font des meules—*stack*

plaçant—*placing*

pour qu'ils { sèchent
durcissent

*that they may { dry
harden*

nous apercevons—*we see*

entassent—*pile*

battra—*will thrash*

faire sortir—*to drive out*

porté—*carried*

réduit en—*reduced, ground*

achète—*buys [in the grapes*

fait la vendange—*gathers*

doit—*will be, must*

converti—*converted*

se hâtent—*hasten*

dépouiller—*to strip*

chargés(de)—*loaded (with)*

cueillis—*gathered*

ont livré—*have yielded*

pourvoient—*will provide*

mûr—*ripe*

la moisson—*the harvest*

les gens du fermier—*the*

rudes—*hard [farmer's men*

au sommet—*at the top*

au soleil—*in the sun*

le journalier—*the*

labourer

afin de—*in order to*

bientôt—*soon*

la farine—*the flour*

la vendange—*the vintage*

avec soin—*carefully*

dorés—*golden*

pourprées—*purple*

le cerisier—*the cherry-tree*

la plupart—*most*

un arbrisseau—*a shrub*

le fraisier—*the straw-*

berry-plant

CONVERSATION.

Dix-septième Leçon.

Quelle est la saison représentée sur ce tableau ?

C'est l'automne.

A quoi le fermier est-il occupé pendant l'automne ?

Il est occupé à récolter le blé et à le mettre en grange

Avec quoi le fermier coupe-t-il le blé ?

Généralement il le coupe avec un instrument appelé faucille³.

Comment le blé est-il mis en gerbes ?

Il est lié avec des liens de paille que l'on fixe autour des gerbes en leur milieu.

Que fait-on du blé quand il est tout à fait sec ?

On le transporte sur l'aire pour le battre.

En quoi consiste le battage ?

Il consiste à battre le blé jusqu'à ce que les grains de blé sortent des épis⁶.

Que fait-on des grains de blé ?

On les porte au moulin⁹ où le meunier les réduit en farine.

Quels arbres¹¹ fruitiers trouve-t-on dans le verger¹⁰ ?

On y trouve des pommiers¹², des poiriers¹³, des pruniers et des cerisiers.

Quels fruits recueille-t-on dans le jardin¹⁶ ?

On y recueille des fraises, des framboises et des groseilles.

représentée—represented
A quoi?—In (with) what?
est-il occupé?—is he

occupied
récolter—to reap

mettre en grange—to
house

coupe-t-il?—does he cut?

Généralement—generally

appelé—called

Comment?—How?

est-il mis en gerbes?—
is it bound into sheaves?

lié—tied

le lien de paille—the wisp
of straw

fixe—fastens

autour de—around

la gerbe—the sheaf

Que fait-on?—What does
one do?

sec—dry

une aire—a thrashing-
floor

battre—to thrash, beat

consiste—consists

le battage—the thrashing

jusqu'à ce que—until

sortent—come out

un épi—an ear

porte—carries

le meunier—the miller

réduit en farine—grinds
into flour

—reduces into flour

le cerisier—the cherry-
tree

recueille-t-on?—does one
gather?

recueille—gathers

la fraise—the strawberry

la framboise—the rasp-
berry

la groseille—the goose-
berry

GRAMMAR LESSON XVIII.

47. THE NEGATIVE INTERROGATIVE is formed by placing **ne** before the interrogative form, and **pas** after. As: **Ne** parlez-vous **pas**? Do you not speak? **Ne** recevait-il **pas**? Did he not receive? Est-ce que vous **ne** prenez **pas**? Do you not take?

48. PECULIARITIES IN THE FEMININE OF NOUNS AND ADJECTIVES.

Words ending in **el, eil, en, on, et** double their final consonant, and add **e** more. As:

paon peacock: pa ne , pa-hen	parisien, parisienne e , parisien
cruel, cruelle, <i>cruel</i>	bon, bonne e , good
pareil, pareille <i>like</i>	muet, muette e , dumb

The following take a grave accent over the **e** preceding the **t** instead of doubling the consonant.

complet, complet e , <i>complete</i>	inquiet, inqui e t e , <i>uneasy</i>
concret, concr e t e , <i>concrete</i>	replet, repl e t e , <i>stout</i>
discret, discr e t e , <i>discrete</i>	secret, secr e t e , <i>secret</i>

49. THE FOLLOWING ADJECTIVES also double their final consonant before adding **e** :—

épais, épais e , <i>thick</i>	las, lass e , <i>tired</i>
exprès, expr e ss e , <i>express</i>	gentil, gentil e , <i>nice, gentle</i>
bas, bass e , <i>low</i>	nul, null e , <i>no</i>
gras, gras e , <i>fat</i>	sot, sott e , <i>foolish</i>

The following Adjectives have irregular Feminine forms :—

blanc, blanc e , <i>white</i>	malin, malign e , <i>malignant</i>
sec, s e ch e , <i>dry</i>	doux, dou e c e , <i>sweet</i>
frais, fraich e , <i>fresh</i>	roux, rous e , <i>reddish brown</i>
favori, favorit e , <i>favourite</i>	tiers, tier e c e , <i>third</i>
	absous, absout e , <i>absolved</i>

50. ADJECTIVES ending in **f** change this **f** into **v**.

actif, activ e , <i>active</i>	bref, brev e , <i>short</i>
attentif, attentiv e , <i>attentive</i>	

Nouns and Adjectives in **eur** formed from Latin comparatives take **e** for the feminine.

meilleur, meilleur e , <i>better</i>	supérieur, supérieur e , <i>superior</i>
majeur, majeur e , <i>major</i>	inférieur, inférieur e , <i>inferior</i>
mineur, mineur e , <i>minor</i>	antérieur, antérieur e , <i>anterior</i>

Comme, *how*; rendre, *to make*; la lionne, *the lioness*; productif, *productive*

Exercise. Write or speak in English :—

(a) La pêche est sa récréation favorite. Comme ces fleurs sont fraîches ! Une mauvaise action rend la conscience inquiète. N'employez pas les expressions basses et triviales. Au mois de Juillet la température est habituellement très sèche. Ces vaches-ci sont plus grasses que celles-là. Les personnes malignes sont rarement aimables.

(b) Write or speak in French :—Do not be uneasy (f). My dear mother, I shall always be gentle, attentive and discrete. In winter the white snow often covers the earth with a white mantle. Which is your favourite pastime? The lioness and the lion are cruel. When land is too dry, it is never productive.

18.— L'HIVER.



1. La neige. 2. Le traîneau 3. Le patineur 4. La gliss oire.
5. La boule de neige. 6. Le bonhomme de neige. 7. La glace.
8. Le patin. 9. La foule. 10. Le buffet. 11. Le bois. 12. La forêt.

LA DIX-HUITIÈME LEÇON.—THE EIGHTEENTH LESSON

L'HIVER,

The Winter.

La dernière saison de l'année est arrivée. La neige¹ couvre les villes et les campagnes d'un blanc manteau et la gelée comprime tout de sa main de fer. La nature a suspendu toutes ses fonctions et se repose afin de renouveler ses forces pour une nouvelle année. Nombreux sont les plaisirs de l'hiver.

Regardez cette scène pleine d'animation !

Voyez comme toutes ces personnes se divertissent !

Les unes patinent avec grâce, les autres couvertes de riches fourrures sont dans des traîneaux² poussés par des patineurs³.

Quelques enfants s'amuse⁴nt à glisser sur de longues glissoires⁴ et malgré leurs chutes répétées, se livrent sans interruption à leur agréable passe-temps.

Un peu plus loin d'autres enfants en groupe jettent des boules⁵ de neige à un bonhomme⁶ de neige que l'un d'eux, un futur sculpteur, vient d'ébaucher. La glace⁷ qui recouvre l'étang est polie comme un miroir. L'air est glacé mais fortifiant.

Aux bords de l'étang nous voyons des personnes qui en ce moment mettent ou ôtent leurs patins⁸ ainsi qu'une foule⁹ de gens peu soucieux de s'aventurer sur la glace et satisfaits du spectacle qui s'offre à leurs yeux. Rien n'a été négligé pour le confort des patineurs, car nous voyons à droite un buffet¹⁰ où ils peuvent prendre des boissons chaudes. L'hiver est pour les malheureux une saison d'épreuve.

Voyez-vous cette pauvre femme et son enfant ramassant du bois¹¹ mort dans la forêt¹² ? Le soir venu, elle en fera un grand feu pour réchauffer toute sa famille.

est arrivée—has arrived
couvre (de)—covers (with)
comprime—squeezes
a suspendu—has sus-

pended

se repose—takes a rest

renouveler—to renew

Regardez—look at

se divertissent—divert

themselves

patinent—skate

poussés—pushed

s'amuse—amuse

themselves

glisser—to slide

répétées—repeated

se livrent à—indulge in

jettent—throw

vient d'ébaucher—has

just roughcast

mettent—put on

ôtent—take off

s'aventurer—to risk

themselves

s'offre—offers itself

négligé—neglected

prendre—to take

ramassant—picking up

venu—come

fera—will make

réchauffer—to warm

La dernière—the last

la ville—the town

la campagne—the country

blanc—white

le manteau—the mantle

la gelée—the frost

de fer—iron

avec grâce—graciously

la fourrure—the fur

malgré—in spite of

la chute—the fall

un étang—a pond

polie—polished

fortifiant—invigorating

Le bord—the bank

ainsi que—as well as

soucieux de—anxious to

CONVERSATION.

Dix-huitième Leçon.

Quelle est la dernière saison de l'année?

C'est l'hiver.

De quoi le sol est-il souvent couvert en hiver?

De neige¹ et de gelée.

En quoi consistent les plaisirs de l'hiver?

Ils consistent à lire au coin du feu, à patiner, à chasser et à faire des promenades en traîneau².

Savez-vous patiner?

Oui, je sais patiner et suis très amateur de ce passe-temps.

Que font les enfants représentés sur ce tableau?

Les uns glissent sur une longue glissoire.

Et les autres?

Les autres lancent des boules de neige à un bonhomme³ de neige que l'un d'eux vient d'ébaucher.

Que font les personnes qui se trouvent au bord de l'étang?

Quelques-unes mettent ou ôtent leurs patins⁴, d'autres regardent les gracieuses évolutions des patineurs⁵.

Aimez-vous l'hiver?

Oui, surtout quand le temps est bien sec.

Gèle-t-il? Non, pas aujourd'hui, mais la semaine dernière nous avons eu de fortes gelées.

N'a-t-il pas neigé la semaine dernière?

Oui, il est tombé également beaucoup de neige.

Pleut-il souvent en hiver?

Non, il pleut bien moins souvent que pendant les autres saisons.

Avez-vous froid?

Non, merci, j'ai plutôt chaud.

Sentez-vous le courant d'air qui vient de cette fenêtre?

En effet, je crois qu'il vaudrait mieux la fermer.

De quoi—with what

souvent—often

patiner—to skate

chasser—to hunt

faire des promenades en

traîneau—to sleigh

Savez-vous?—Do you know how?

je sais—I know how

suis amateur de—have a great taste for

le passe temps—the pastime

la glissoire—the slide

la boule de neige—the snow-ball

Que font?—What are ... doing?

Les uns—some

glissent—are sliding

les autres—others

lancent (à)—throw (at)

le bonhomme de neige—the snow-man [of

au bord de—on the bank

un étang—a pond

Quelques-unes—some

le patin—the skate

gracieuses—graceful

le patineur—the skater

Gèle-t-il?—does it freeze?

aujourd'hui—to-day

la semaine dernière—last week

avons eu—have had

fortes—hard

N'a-t-il pas neigé?—did it not snow?

est tombé—has fallen

également—also

beaucoup de—much,

many

Pleut-il?—does it rain?

Sentez-vous?—do you feel?

le courant d'air—the draught

il vaudrait mieux—it would be better

fermer—to shut

GRAMMAR LESSON XIX.

51. The following NOUNS in *eur* are irregular :—

acteur, actor, **actrice**, actress
 chanteur, singer, **cantatrice**, professional singer
 directeur, director, **directrice**, directress
 empereur, emperor, **impératrice**, empress
 gouverneur, governor, **gouvernante**, governess
 serviteur, servant (male), **servante**, servant (female)

52. ADJECTIVES WITH IRREGULAR FEMININE FORMS.

bénin	bénigne , benignant, kind	long	longue , long
franc	franche , frank	mou (mol)	molle , soft
grec	grecque , Greek	public	publique , public
jumeau	jumelle , twin	turc	turque , Turkish

53. THE CONJUNCTIONS most usually employed in French are the following :

au lieu que , whereas	mais , but
bien que } although	malgré que , in spite of
quoique }	ni...ni , neither...nor
car , for, because	pendant que } whilst
parce que , because	tandis que }
cependant , however	pourquoi , why
comme , as	sans que , without
et , and	soit...soit , either...or
lorsque , when	

54. THE PRETERITE TENSE of Être and Avoir

être	{ Je fus , I was	} nous fûmes , we	were	
	{ tu fus , (thou wast)			{ vous fûtes , you
	{ il fut , he was			{ ils furent , they
avoir	{ J'eus , I had	} nous eûmes , we	had	
	{ tu eus , (thou hadst)			{ vous eûtes , you
	{ il eut , he had			{ ils eurent , they

Charles-Quint, Charles the Fifth, Autriche, Austria; pénible, painful.
 la langue, the tongue; nulle part, nowhere; les personnes, the people.

Exercise.—Write or speak in English :—

- (a) Charles-Quint fut un grand empereur, et Marie-Thérèse d'Autriche une grande impératrice. Ces deux cantatrices furent d'abord d'excellentes actrices. Vous fûtes franche, c'est pourquoi nous fûmes indulgents. Quoique plus pénible, l'éducation publique est supérieure à l'éducation privée. Nellie et Lillie ne sont pas sœurs jumelles. La langue grecque est belle et riche.
- (b) Write or speak in French:— Money is a good servant, but a bad master. The hen goes nowhere without her chicks following her. This Italian was as clever as an actress as she was good as a professional singer. The director and the directress were kind people. Whilst we were in the country, we had neither a governess nor a servant.

19.—LA FERME.



- 1 La ferme. 2. La dépendance. 3. La cour. 4. La jument. 5. Le poulain. 6. La vache. 7. Le veau.
 8 La chèvre. 9. Le chevreau. 10. La truie, le porc. 11. Le petit. 12. Une écurie. 13. Le cheval.
 14 Une étable. 15. La bergerie. 16. Le mouton. 17. Le toit à porcs. 18. Le juchoir. 19. La remise.
 20. La voiture. 21. La charrette. 22. Le hanger. 23. Un instrument de labour. 24. Le grenier.
 25. Le moulin. 26. La laiterie. 27. La mare. 28. La poule. 29. La poule. 30. Le poussin.
 31. La dinde. 32. Le dindonneau. 33. Une oie. 34. Un oison. 35. La cane. 36. Le caneton.
 37. Le paon. 38. La paonne. 39. Le pigeon. 40. La colombe. 41. Le pigeonnier, le colombier.
 42. Le champ. 43. Le faisan. 44. La perdrix. 45. Le lièvre. 46. Le lapin.

LA DIX-NEUVIÈME LEÇON.—THE NINETEENTH LESSON.

LA FERME.

The Farm.

Quand j'étais au collège, j'allais tous les ans passer mes vacances chez mon oncle. Sa ferme et ses dépendances² couvraient une grande étendue de terrain et étaient entourées d'une immense cour³. On pouvait y voir des juments⁴ avec leurs poulains⁵, des vaches⁶ avec leurs veaux⁷, des chèvres⁸ avec leurs chevreaux⁹, et des truies¹⁰ avec leurs petits¹¹.

Un local spécial était affecté à chaque espèce d'animaux. Il y avait des écuries¹² pour les chevaux¹³, des étables¹⁴ pour les vaches, des bergeries¹⁵ pour les moutons¹⁶ et les chèvres, des toits¹⁷ à porcs pour les porcs¹⁸ et des juchoirs¹⁸ pour les oiseaux de basse-cour. Il y avait en outre des remises¹⁹ pour les voitures²⁰ et les charrettes²¹, des hangars²² pour les instruments²³ de labour, des greniers²⁴, un moulin²⁵, et une laiterie²⁶. Le travail fait à la laiterie occupait une grande partie du personnel de la ferme. Les laitières²⁷ traiaient les vaches et le lait était porté aussitôt à la laiterie pour y être converti en beurre et en fromage. Des centaines d'oiseaux de basse-cour de toutes espèces erraient dans la cour de la ferme ou nageaient dans la mare²⁸ qui en occupait le centre. C'étaient des poules²⁹ et leurs poussins³⁰, des dindes³¹ et leurs dindonneaux³², des oies³³ et leurs oisons³⁴, des canes³⁵ et leurs canetons³⁶. Mon oncle les appelait des "oiseaux utiles" parce qu'ils nous fournissent des œufs et un excellent comestible très apprécié au marché. Autour de la ferme des paons³⁷ et des paonnes³⁸ se pavanaient orgueilleusement tandis que des pigeons³⁹ et des colombes⁴⁰ y roucoulaient, tantôt à terre, tantôt perchés sur la ferme et ses dépendances.

allais—went
 couvraient—covered
 entourées—surrounded
 pouvait—could
 affecté—devoted
 occupait—occupied
 traiaient—milked
 converti—converted
 erraient—wandered
 nageaient—swam
 appelait—called
 fournissent—furnish
 apprécié—appreciated
 se pavanaient—strutted
 roucoulaient—cooed
 les vacances—the holidays
 une étendue—an extent
 le terrain—the ground,
 —the land
 le local—the place
 un oiseau de basse-cour
 —a fowl
 en outre—besides
 le travail—the work
 aussitôt—directly
 le beurre—the butter
 le fromage—the cheese
 une centaine—about a hundred
 utiles—useful
 parce que—because
 un œuf—an egg
 le comestible—the eatable
 le marché—the market
 orgueilleusement—proudly

46. Le lapin.

45. Le lièvre.

44. La perdrix.

43. Le faisane.

42. Le champ.

CONVERSATION.

Dix-neuvième Leçon.

Où avez-vous passé vos vacances l'année dernière ?	passées— <i>spent</i>
Je les ai passées à la ferme ¹ de mon oncle.	
Où est située cette ferme ?	dans la campagne—in <i>the country</i>
Elle est située dans la campagne, loin de toute grande ville.	toute— <i>any</i> grande— <i>large</i>
Quelles en sont les différentes parties ?	la maison d'habitation— <i>the farm-house</i>
Ce sont : la maison d'habitation, la basse-cour, les dépendances ² et les champs environnants.	la basse-cour— <i>the farm-yard</i> environnants— <i>surrounding</i>
En quoi consistent les dépendances ?	
Elles consistent en écuries ¹² pour les chevaux, en étables pour les vaches, ⁶ en bergeries ¹⁵ pour les moutons ¹³ et les chèvres ⁸ , en toits à porcs ¹⁷ pour les porcs ¹⁰ , et en juchoirs ¹⁸ pour les oiseaux de basse-cour.	un oiseau—a <i>bird</i> un oiseau de basse-cour — <i>a fowl</i>
Où sont placés les instruments ²³ de labour ?	de labour— <i>plough</i>
Ils sont placés sous des hangars ²² .	sous— <i>under</i>
Comment appelle-t-on les petits ¹¹ de la jument ⁴ , de l'ânesse, de la vache ⁶ , de la brebis et de la chèvre ?	une ânesse—a <i>she-ass</i> la brebis— <i>the ewe</i>
On les appelle respectivement : des poulains ⁵ , des ânon ¹⁴ , des veaux ⁷ , des agneaux et des chevreaux ⁹ .	un ânon—a <i>little donkey</i> un agneau—a <i>lamb</i>
Quels sont les oiseaux de basse-cour qui nagent dans la mare ²⁸ ?	nagent— <i>swim</i>
Ce sont : des oies ²⁵ avec leurs oisons ³⁴ et des canards avec leurs canetons ²⁶ .	
Quels sont ceux qui errent dans la cour ?	errent— <i>wander, walk about</i>
Ce sont : des dindes ³¹ et leurs dindonneaux ³² , des poules ²⁹ et leurs poussins ³⁰ .	
Quels sont les oiseaux que nous voyons se pavaner orgueilleusement autour de la ferme ?	se pavaner—to <i>strut about</i> orgueilleusement— <i>proudly</i>
Ce sont : des paons ³⁷ et des paonnes ³⁸ .	

GRAMMAR.—LESSON XX.

55. THE PRETERITE of the REGULAR VERBS.

donner	{	Je donnai, <i>I gave</i>	nous donnâmes, <i>we</i>	}	<i>gave</i>
		tu donnas, (<i>thou gavest</i>)	vous donnâtes, <i>you</i>		
		(il donna, <i>he gave</i>)	ils donnèrent, <i>they</i>		
finir	{	Je finis, <i>I finished</i>	nous finîmes, <i>we</i>	}	<i>finished</i>
		tu finis, (<i>thou finishedst</i>)	vous finîtes, <i>you</i>		
		(il finit, <i>he finished</i>)	ils finirent, <i>they</i>		
recevoir	{	Je reçus, <i>I received</i>	nous reçûmes, <i>we</i>	}	<i>received</i>
		tu reçus, (<i>thou receivedst</i>)	vous reçûtes, <i>you</i>		
		(il reçut, <i>he received</i>)	ils reçurent, <i>they</i>		
rendre	{	Je rendis, <i>I returned</i>	nous rendîmes, <i>we</i>	}	<i>returned</i>
		tu rendis, (<i>thou returnedst</i>)	vous rendîtes, <i>you</i>		
		(il rendit, <i>he returned</i>)	ils rendirent, <i>they</i>		

The Preterite Tense is used to indicate an action which has taken place at a time entirely past.

56. Invariable words forming a compound noun remain unaltered
As: Un passe-partout, *master-key*; des passe-partout.

Note the distinction between

Le pot à lait, *the jug for holding milk*

Le pot au lait, *the jug containing milk*

La bouteille à vin, *the bottle for holding wine*

La bouteille au vin, *the bottle with the wine in it*

La bouteille de vin, *the bottle of wine*

57. After VERBS OF MOTION and a few others, such as:

Aller, *to go*; courir, *to hasten*; venir, *to come*; en appeler, *to appeal*; en avoir, *to be angry*; penser, *to think*; renoncer, *to renounce*; à moi, à toi, à lui, à elle, à nous, à vous, à eux, à elles, must be used instead of *me, te, se, &c.*

Examples:—Pense à moi! *Think of me!* J'en ai à lui, *I am angry with him.*

La réponse, *the answer*; consoler, *to comfort*.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Quand nous fûmes arrivés à la laiterie, la laitière remplit un pot à lait et nous donna à boire. Lui rendîtes-vous réponse? Il nous reçut dans son salon. Les baigneurs prirent-ils leur bain ce matin? Nous songâmes-à eux toute la journée. J'écoutai le chant des_ois aux.
- (b) Write or speak in French:—Last summer, did you go to the sea-side? She ran up to him. They let small cabins to us. Where did he put the bottle of wine? Come to me, and I shall comfort you. The train started five minutes before the appointed time. Yesterday he found on the beach the master-keys of the bathers.

20.—LE BORD DE LA MER.



- | | | | |
|---------------------------|-------------------|---------------|-----------------|
| 1. Le bord de la mer. | 2. Le baigneur. | 3. La plage. | 4. Un hôtel. |
| 5. La pension de famille. | 6. La mer. | 7. La digue. | 8. La dame. |
| 6. Le monsieur. | 10. Un(e) enfant. | 11. La tente. | 12. La cabine. |
| 13. La roue. | 14. Le flot. | 15. Le sable. | 16. Le château. |
| 17. La forteresse. | 18. Le canal. | 19. La jetée. | |



LA VINGTIÈME LEÇON. — THE TWENTIETH LESSON.

LE BORD DE LA MER.

The Sea-side.

Pendant les grandes chaleurs de l'été, rien n'est plus agréable qu'un court séjour au bord¹ de la mer, Il y a sur la côte française un grand nombre de jolies stations de bains où les désirs des visiteurs les plus difficiles sont satisfaits.

Le baigneur² y trouve tant dans la ville que sur la plage³ des hôtels⁴ bien bâtis et luxueusement aménagés, des pensions⁵ de famille, des cafés et des restaurants.

Tout le long de la mer⁶, s'étend une digue⁷. C'est généralement une large voie ouverte du côté de la mer, et ornée parfois de parterres de fleurs et de kiosques à musique. C'est sur la plage que l'on a le plus de distractions. Pendant le jour, tous les baigneurs⁸ y sont attirés. Dans ce tableau qui nous donne une idée de l'animation que présente Trouville en été, on peut voir une foule de dames⁹, de messieurs⁹ et d'enfants¹⁰ paraissant tous charmés d'être au bord de la mer. Regardez ces baigneurs qui prennent leur bain du matin! De petites tentes¹¹ sont dressées pour leur servir de cabinets de toilette. Dans ce même but les gens de l'endroit louent aux baigneurs de petites cabines¹² montées sur roues¹³ ou fixées sur le sol. Toute la journée, les enfants pataugent dans l'eau jusqu'aux genoux, ou évitent en sautant le flot¹⁴ qui monte progressivement. Quel plaisir c'est pour eux de se baigner et de patauger dans l'eau à marée haute! A marée basse, ils aiment aussi beaucoup à creuser le sable¹⁵ pour construire de petits châteaux¹⁶, des forteresses¹⁷ et des canaux¹⁸. On peut faire sur la longue jetée¹⁹ située à l'extrémité nord de la ville des promenades à la fois agréables et fortifiantes.

bâtis—built
aménagés—arranged
s'étend—extends (itself)
ornée de—adorned (with)
attirés—attracted
paraissant—appearing
prennent—take [to be]
dressées—erected
servir—to serve
louent—hire
montées—mounted
pataugent—paddle
évitent—avoid
sautant—jumping
se baigner—to bathe
patauger—to paddle
creuser—to dig
construire—to construct
Pendant—during
la chaleur—the heat
rien—nothing
le séjour—the stay
la côte—the coast
la station de bains—the
sea-side resort
difficiles—fastidious,
hard to please
tant...que—as well...as
luxueusement—
luxuriously
Tout le long de—All
along
la voie—the way
ouverte du côté de—
open to
parfois—sometimes
le parterre—the plot
le kiosque—the stand
une idée—an idea
la foule—the crowd
le but—the purpose
un endroit—a place
le sol—the ground
le genou(s)—the knee(s)
la marée haute—the high
tide
la marée basse—the low
tide

CONVERSATION.

Vingtième Leçon.

Avez-vous jamais été au bord¹ de la mer⁰
pendant les grandes chaleurs?

Certainement, j'y passe mes vacances
tous les ans.

Quelle est la station balnéaire que vous pré-
férez?

Pour ma part, j'ai toujours trouvé que
Trouville était une station très agré-
able, mais elle a beaucoup de rivales.

Y a-t-il un bon endroit pour s'y baigner?

Oui, la plage³ est très belle et très sûre.

Quelle sorte de plage est-ce?

C'est une plage de sable¹⁵ très étendue.

En quoi consistent les aménagements pour
les bains?

Ils consistent en petites tentes¹¹ mo-
biles et en cabines¹² montées sur roues¹³
ou fixées sur le sol, et d'un prix de
location très peu élevé.

Est-ce qu'on peut se baigner en tout temps?

Non, on se baigne habituellement sui-
vant les heures de la marée.

A quoi les enfants s'amuse^{nt}-ils princi-
palement sur la plage?

Ils s'amuse^{nt} à construire des châ-
teaux¹⁶, des forteresses¹⁷ et des canaux¹⁸
avec des seaux et des bèches, ou bien ils
passent leur temps à patauger dans l'eau.

Cette station est-elle très fréquentée en
été?

Oui, surtout après le Quatorze Juillet,
la fête nationale des Français.

Trouve-t-on facilement à s'y loger?

Non, pendant la saison, tous les hôtels⁴
et pensions de famille⁵ sont remplis.

Outre les bains quelles distractions y trouv-
ent les baigneurs²?

Ils peuvent se promener sur la digue⁷ ou
sur la jetée¹⁹ qui s'étend au loin dans
la mer⁶, ou faire de charmantes excu-
rsions dans le pays environnant.

jamais—*ever*
les grandes chaleurs—
the hot weather

tous les ans—*every year*
la station balnéaire—*the*
sea-side resort

Pour ma part—*for my*
part, as for me

beaucoup—*many*
le (la) rival(e)—*the rival*
se baigner—*to bathe*

sûre—*sure, safe*
de sable—*sandy*

étendue—*extensive*

principalement—*chiefly,*
principally

le seau—*the bucket*

la bêche—*the spade*

ou bien—*or else*

patauger—*to paddle*

fréquentée—*frequented*

le Quatorze Juillet—*the*
fourteenth of July

la fête—*the feast* [*man*

le Français—*the French-*

facilement—*easily*

se loger—*to lodge*

pendant la saison—

during the season

remplis—*full, crowded*

un aménagement—*an*
accommodation

le bain—*the bath*

le prix de location—*the*
hire-money

peu élevé—*low* [*time*

en tout temps—*at any*

suyant—*according to*

la marée—*the tide*

s'étend—*extends, projects*

au loin—*a long distance off*

le pays—*the country*

GRAMMAR LESSON XXI.

58. The following ADJECTIVES and ADVERBS form their *degrees of comparison* irregularly.

	Positive.	Comparative.	Superlative.
adj.	bon(ne) , good	meilleur(e)	le (la) meilleur(e)
adv.	bien , well	mieux	le mieux
adj.	mauvais(e) , bad	pire	(le (la) pire
		plus mauvais(s) (e)	le (la) plus mauvais(e)
adv.	mal , badly	pis	(le pis
		plus mal	le plus mal
adj.	petit(e) , small	moindre	(le (la) moindre
adv.	peu , little	plus petit(e)	le (la) plus petit(e)
		moins	le moins

NOTE the following peculiarities:—

After a superlative **in** is often expressed by **de**.

L'homme le plus riche **de** la ville. *The richest man in the town.*

Before a number **than** is expressed by **de**. As:

Elle a plus **de** huit ans. *She is more than eight years old.*

In French the article is never used before the comparative repeated.

Plus... plus more..... more
moins... moins less..... less

Plus on est vertueux, **plus** on est aimé, **the more** virtuous a man is, **the more** he is loved.

59. Some NOUNS take **sse** in the feminine. As:

comte, count	comtesse, countess
maitre, master	maitresse, mistress
nègre, negro	négresse, negress
prince, prince	princesse, princess
traître, traitor	traïtesse, traitress

60. PLURAL OF COMPOUND NOUNS

Two nouns or a **noun** and an **adjective** forming a compound noun, both take the sign of the plural. As:

Un chou-fleur, cauliflower; des choux-fleurs
un chien-loup, wolf-dog; des chiens-loups
un chef-lieu, chief town; des chefs-lieux
un beau-frère, brother-in-law; des beaux-frères
un ver-luisant, glow-worm; des vers-luisants
un cerf-volant, kite; des cerfs-volants

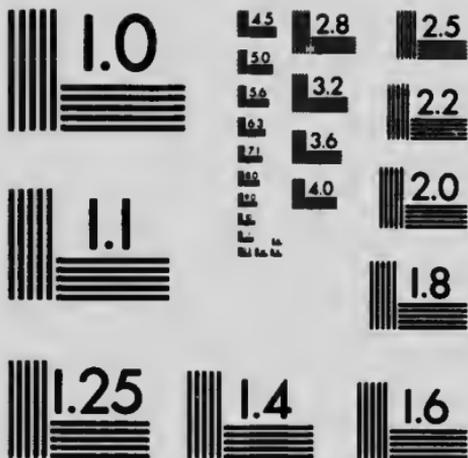
Exceptions: Un bain-marie, water-bath; des bains-marie
un hôtel-Dieu, hospital; des hôtels-Dieu

Un hôpital, a hospital; français(e), French; franchement, frankly; être, se sentir, to feel.

Exercise.—Write or speak in English:—

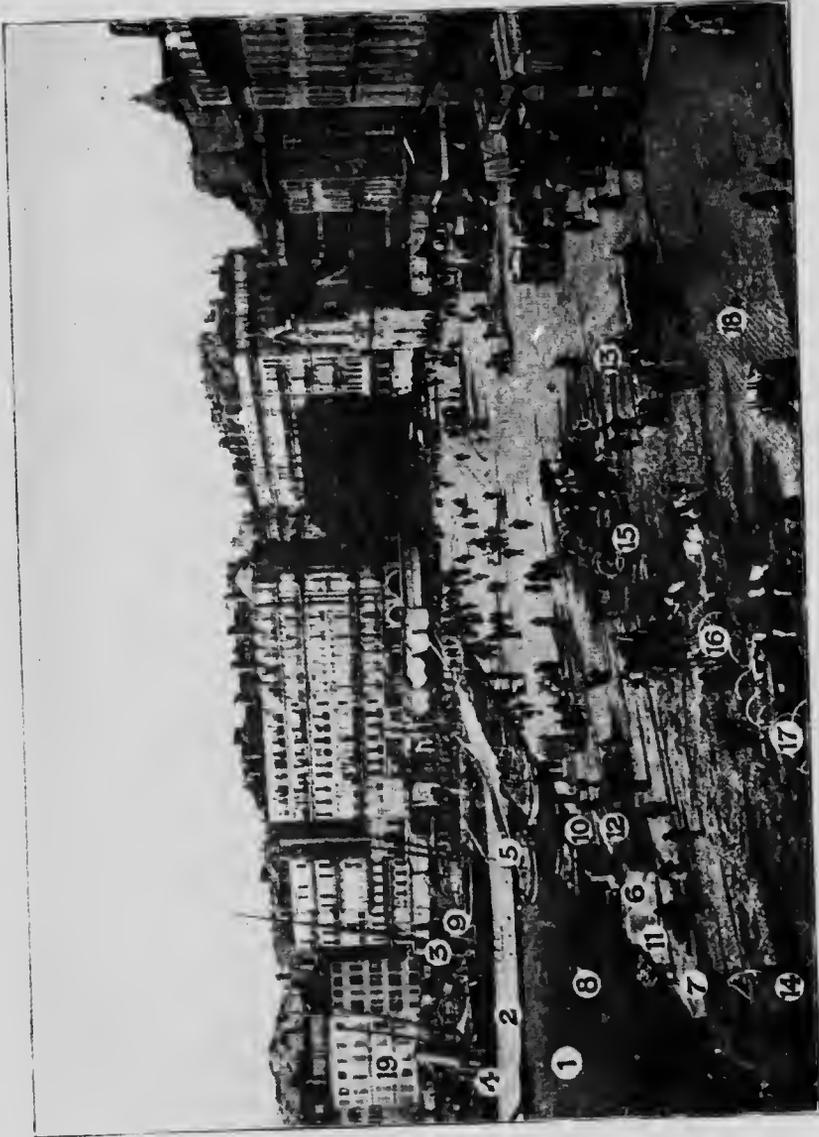
- (a) Plus il apprend, plus il veut apprendre. J'ai lu les meilleurs livres de votre bibliothèque. A Paris, les maisons sont plus hautes qu'à Londres, mais elles couvrent une étendue de terrain beaucoup moindre. La langue est la meilleure et la pire des choses. Les hôtels-Dieu sont des hôpitaux.
- (b) Write or speak in French:—This old negress is the best of the servants. Do you know the chief towns of the French departments? There are more than ten words in this telegram. The more frankly he speaks (fut.) the more indulgent I shall be. Are you better? No, I feel worse.





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

21.—LE PORT.



1. Le bassin. 2. Le bâtiment, le navire. 3. Le transatlantique. 4. Le vapeur marchand. 5. Le bateau à voiles.
6. La marchandise. 7. Le quai. 8. Le chaland. 9. Le remorqueur. 10. Le déchargeur. 11. La caisse. 12. Le ballot.
13. La barrique. 14. Le baril. 15. Le camion. 16. La charrette. 17. Le haquet. 18. Le pavé de pierre. 19. Un entrepôt.

LA VINGT-ET-UNIÈME
LEÇON.

THE TWENTY-FIRST
LESSON.

LE PORT.

The Harbour.

Nous avons devant nous une vue de Marseille, le principal port de commerce français. Les bassins¹ ont toujours remplis de bâtiments² de toutes sortes depuis les superbes transatlantiques³ et les grands vapeurs⁴ marchands jusqu'aux petits bateaux⁵ à voiles des pêcheurs. Les aménagements pour le commerce maritime y sont très spacieux et comprennent de nombreux bassins à flot pour le chargement et le déchargement des cargaisons, ainsi que des bassins à sec pour la construction et la réparation des navires⁶. Pour débarquer les marchandises⁷, lorsque les navires ne peuvent être amarrés à quai⁸, on se sert de chalands⁹ remorqués eux-mêmes par de petits remorqueurs⁹ ou halés par des hommes ou des chevaux de trait.

Sur les quais qui bordent les bassins, on voit toujours une foule de déchargeurs¹⁰, qui aident à charger ou à décharger les cargaisons, des caisses¹¹, des ballots¹², des barriques¹³ et des barils¹⁴ prêts à être embarqués. Il y a là aussi un va-et-vient continuel de voitures et de camions¹⁵ qui transportent toutes sortes de marchandises importées ou exportées. Remarquez sur ce tableau ces étranges charrettes¹⁶ à deux roues, longues et étroites, sans aucuns ressorts et qui sont en France d'un usage presque général. On les appelle des haquets¹⁷. Les pavés¹⁸ de pierre de la chaussée rendent le bruit produit par le trafic véritablement assourdissant. Les quais sont entourés de cafés, de maisons de commerce de tout ordre, et de grandes constructions appelées entrepôts¹⁹ pour l'emmagasinage des marchandises.

On se rend bien compte par ce tableau de l'activité qui règne dans un port de commerce français en pleine prospérité.

remplis de—filled (with)
comprennent—include
débarquer—to land
amarrés—moored
on se sert—one uses
remorqués—drawn
halés—towed, hauled in
bordent—border, line
aident—help
(de) charger—to (un)load
embarqués—embarked
rendent—render, make
produit—produced
on se rend bien compte
—one realises well
règne—reigns
le bassin—the dock
le bassin { à flot
 { à sec
 the { floating dock
 { dry
depuis—from
marchands—merchants
jusqu'aux—down to the
le pêcheur—the fisherman
le (dé)chargement—the
 (un)loading
la cargaison—the cargo
la réparation—the repair
lorsque—when
le cheval de trait—the
 draught horse
prêts—ready [and coming
un va-et-vient—a going
la marchandise—the
étranges—strange, [goods
la roue—the wheel
étroites—narrow
aucuns—any
le ressort—the spring
presque—almost
la pierre—the stone
la chaussée—the road
le bruit—the noise
véritablement—truly
assourdissant—deafening
un emmagasinage—a
en pleine—in full [storing

CONVERSATION.

La Vingt-et-nième Leçon.

Quel est le nom de ce beau port ?

C'est Marseille, le plus grand port de France.

Où est-il situé ?

Il est situé au sud de la France, sur la mer Méditerranée.

Son commerce n'est-il pas considérable ?

Très considérable. En effet ce port est fréquenté par des milliers de bâtiments² de toutes sortes.

De quels produits fait-il le commerce ?

Il fait principalement le commerce des savons, des huiles, des vins et des fruits.

Comment appelle-t-on ces vastes étendues d'eau isolées ?

On les appelle des bassins¹. Les navires² y restent à flot.

Comment en opère-t-on le déchargement ?

Avec des grues ou des déchargeurs¹⁰ qui transportent les ballots¹² et les caisses¹¹ de marchandises sur leur tête ou leurs épaules.

Comment les marchandises sont-elles déchargées quand les navires ne peuvent pas être amarrés à quai ?

On mouille les navires au milieu du bassin et l'on transborde les marchandises⁷ dans des chalands⁸.

De quelles constructions les quais sont-ils entourés ?

Généralement, ils sont entourés de vastes entrepôts¹⁹ où les marchandises sont emmagasinées jusqu'à ce qu'elles soient expédiées par voiture ou par chemin de fer.

Comment appelle-t-on ces étranges charrettes que nous voyons sur le quai ?

On les appelle des haquets.

le port—*the port, harbour*
Marseille—*Marseilles*
le plus grand—*the greatest*

au sud de—*in the south of*
la Méditerranée—*the Mediterranean sea*

le commerce—*the trade*
des milliers—*thousands*
fait le commerce—*trades*

restent à flot—*stay, keep afloat*

le déchargement—*the unloading*
la grue—*the crane*
transportent—*carry*
la tête—*the head*
une épaule—*a shoulder*

déchargées—*unloaded*
amarrés—*moored*
à quai—*alongside the quay*

mouille—*anchors*
transborde—*trans-ships*

la construction—*the building*

vastes—*large*
emmagasinées—*stored*
jusqu'à ce que—*until*
expédiées—*forwarded*
par chemin de fer—*by rail*
étranges—*strange*

GRAMMAR LESSON XXII.

61. Two nouns being united by a **preposition** or a **noun** being compounded with an **invariable word** (*verb, preposition, or adverb*), the **noun** alone takes the sign of the plural. As:

Un chef-d'œuvre, *master-piece*; des chefs-d'œuvre
 Un coup d'œil, *glance*; des coups-d'œil
 Un timbre-poste, *stamp*; des timbres-poste
 Une arrière-pensée, *after-thought*; des arrière-pensées

Exceptions:

Un coq-à-l'âne, *a cock and bull story*; des coq-à-l'âne
 Un tête-à-tête, *private interview*; des tête-à-tête
 Un garde-feu, *fender*; des garde-feu

62. PRESENT SUBJUNCTIVE of Être and Avoir.

Être	{	Que je sois , that I may be	}	Que nous soyons , that we	} may be	
		Que tu sois , that thou mayst be		Que vous soyez , that you		} may be
		Qu' il soit , that he may be		Qu' ils soient , that they			} may be
avoir	{	Que j'aie , that I may have	}	Que nous ayons , that we	} may have	
		Que tu aies , that thou mayst have		Que vous ayez , that ye		} may have
		Qu' il ait , that he may have		Qu' ils aient , that they			} may have

63. PRESENT SUBJUNCTIVE OF THE REGULAR VERBS.

donner	{	Que Je donne , that I may give	}	Que nous donnions
		Que tu donnes ,		Que vous donniez
		Qu' il donne ,		Qu' ils donnent
finir	{	Que je finisse , that I may finish	}	Que nous finissions
		Que tu finisses ,		Que vous finissiez
		Qu' il finisse		Qu' ils finissent
recevoir	{	Que je reçoive , that I may receive	}	Que nous recevions
		Que tu reçoives		Que vous receviez
		Qu' il reçoive		Qu' ils reçoivent
rendre	{	Que je rende , that I may return	}	Que nous rendions
		Que tu rendes		Que vous rendiez
		Qu' il rende		Qu' ils rendent

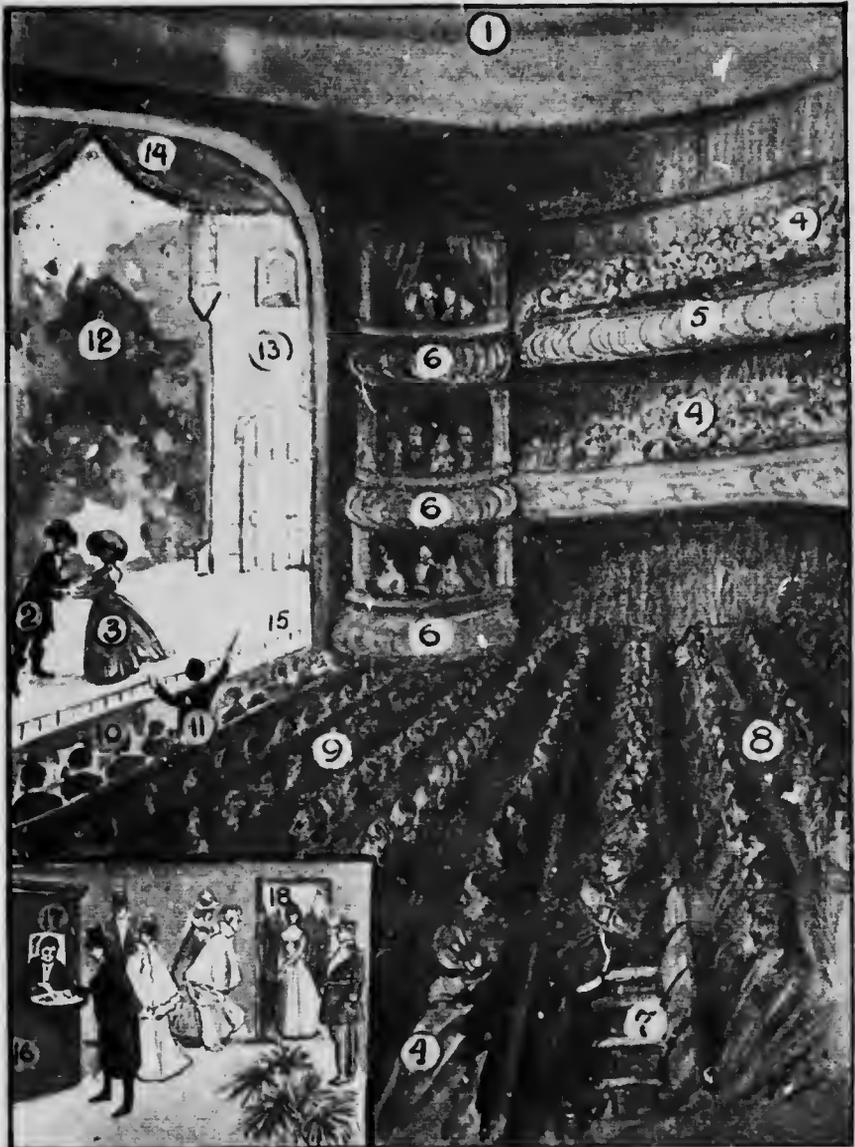
Souhaiter, *to wish*; falloir, *must, to be necessary*; véritable, *true*; converser, *to talk*; éviter, *to avoid*.

Exercise.—Write or speak in English:—

(a) Vos parents veulent que vous restiez à la maison. Je souhaite que vous receviez satisfaction. La plupart des foyers sont entourés de garde-feu. Je ne crois pas que vous soyez à l'aise. Il ne faut pas que vous ayez la moindre arrière-pensée. Il est possible que vous réussissiez. Il faut que vous vous rendiez bien compte de la valeur de ces marchandises.

(b) Write or speak in French:—These statues are true master-pieces. It is possible that this spectacle may please you. I do not believe that these stamps are yours. The master wants you to finish your task. We had private interviews every evening. When you are talking, it is good that you should avoid cock and bull stories. They wish you to have much pleasure during your stay at Marseilles.

22.—LE THÉÂTRE.



1. Le théâtre.
2. Un acteur.
3. Une actrice.
4. Le spectateur.
5. La galerie
6. La loge.
7. Le siège.
8. Le parterre.
9. Le fauteuil d'orchestre.
10. Le musicien.
11. Le chef d'orchestre.
12. Le décor.
13. La coulisse.
14. Le rideau.
15. Une avant-scène.
16. Le guichet.
17. Un huissier.
18. Le vestiaire

LA VINGT-DEUXIÈME
LEÇON.THE TWENTY-SECOND
LESSON.LE THÉÂTRE.¹*The Theatre.*

Le théâtre¹ joue un rôle important dans la vie de tous les peuples civilisés. En France l'art dramatique est très florissant et son influence sur les masses est évidente. L'opéra, l'opéra-comique, l'opérette, l'opéra-bouffe, le drame, la tragédie, la comédie et le vaudeville ont leurs théâtres respectifs. Acteurs² et actrices³ sont ordinairement des personnes d'une haute culture littéraire. Ce tableau nous représente l'intérieur d'un théâtre. Il est bon que vous connaissiez les noms des différentes parties qui le composent. La salle elle-même a une forme semi-circulaire de sorte que tous les spectateurs⁴ voient le spectacle. Autour de la salle s'élèvent les galeries⁵ et les loges⁶ desquelles l'élévation bien graduée des sièges⁷ permet de voir facilement ce qui se passe sur la scène. La partie de la salle située au-dessous du niveau de la scène s'appelle le parterre⁸. Devant le parterre avoisinant la scène se trouvent quelques rangées de sièges appelés fauteuils⁹ d'orchestre. L'orchestre occupe l'espace de plain-pied placé entre la scène et les fauteuils d'orchestre. C'est là que prennent place les musiciens¹⁰ dirigés par le chef¹¹ d'orchestre dont le siège est un peu plus élevé que les leurs. La scène elle-même est une salle vaste et profonde où jouent les acteurs et que les décors¹² relient aux coulisses¹³, situées sur les côtés. Là, les machinistes posent les décors et les acteurs attendent le moment d'entrer en scène. La partie de la scène en avant des décors et sur laquelle tombe le rideau¹⁴ s'appelle avant-scène. A l'entrée du théâtre il y a un grand vestibule à droite et à gauche duquel se trouvent les guichets¹⁶ où l'on délivre les billets d'admission.

vous contr. — *you*
(may) know
vo. — *may see*
s'élève — *stand, rise*
graduée — *graduated*
permet — *permits, allows*
se passe — *happens, is*
going on
avoisinant — *standing*
close to
prennent place — *take*
their seats
dirigés — *directed*
relient (à) — *connect (with)*
posent — *lay, set*
attendent — *await*
entrent en scène — *to go on*
the stage
tombe — *falls*
délivre — *delivers*
le rôle — *the role, part*
le peuple — *the people*
florissant — *flourishing*
les masses — *the mass, a*
haute — *high*
elle-même — *itself*
de sorte que — *so that*
le spectacle — *the play*
Autour de — *around*
au-dessus de — *above*
la scène — *the stage*
au-dessous de — *below*
le niveau — *the level*
la rangée — *the row*
le siège — *the seat*
de plain-pied — *on a level*
dont — *of which, whose*
plus élevés — *higher*
le machiniste — *the scene-*
shifter
le décor — *the scenery,*
scenes
la coulisse — *the side-*
scene, wing
en avant — *in front of,*
forward, before

CONVERSATION.

Vingt-deuxième Leçon.

Y a-t-il beaucoup de théâtres¹ à Paris ?

Oh oui ! Il y en a plus de vingt.

Je ne crois pas qu'ils soient aussi populaires que les nôtres.

Vous vous trompez. En France, les théâtres sont très en faveur.

Avez-vous déjà été dans un théâtre français ?

Oui, en deux ou trois occasions, mais avant que je connusse bien le français. Aussi je vous avoue que je n'ai presque rien compris.

J'ai entendu dire que les Français avaient une grande prédilection pour la comédie, le vaudeville et l'opérette.

C'est vrai, leur caractère les y porte ; mais ils font aussi beaucoup de cas de la tragédie et du grand opéra.

Voulez-vous venir voir avec moi une opérette appelée "La Mascotte."

Oui, où la joue-t-on ?

On la joue maintenant au théâtre de la Gaîté.

Nous y voilà enfin. Quelles places allons-nous prendre ?

Pour moi, je ne veux pas faire de grande dépense et crois inutile de payer plus de deux francs ou deux francs cinquante chacun.

Comme vous voudrez. Prenons deux billets de parterre⁸.

Deux parterres, s'il vous plaît.

Quatre francs. Six francs rendus.

Par ici, messieurs, montrez vos billets à l'huissier.

Ces messieurs désirent-ils laisser leurs chapeaux et leurs pardessus au vestiaire¹⁸ ?

Oui, s'il vous plaît.

Voici deux bonnes places, messieurs.

N'y a-t-il pas un lever de rideau ?

Oui, précisément, mais il ne dure que de vingt à trente minutes.

plus de—*more than*
Je ne crois pas qu'ils soient—I do not believe they (may be) are
Vous vous trompez—you are mistaken
en faveur—in favour

avant que je connusse—before I (might know) knew

j'avoue—I acknowledge
presque rien—almost nothing

compris—understood
affectés(à)—connected (with), devoted (to)
entendu dire—heard

la prédilection—the liking

porte—inclines

ils font beaucoup de cas—they think highly of

Où la joue-t-on?—Where is it played?

enfin—at last

Pour moi—as for me
la dépense—the expense
inutile—useless
chacun—each

le parterre—the pit

rendus—returned, change
montrez—show
un huissier—an attendant

GRAMMAR LESSON XXIII.

64. IMPERFECT SUBJUNCTIVE OF ÊTRE and AVOIR.

être	{	Que je fusse , <i>That I might</i> .	Que nous fussions
		Que tu fusses (<i>should</i>) <i>be</i>	Que vous fussiez
		Qu' il fût	Qu' ils fussent
avoir	{	Que j'eusse <i>That I might</i>	Que nous eussions
		Que tu eusses (<i>should</i>) <i>have</i>	Que vous eussiez
		Qu' il eût	Qu' ils eussent

Imperfect Subjunctive of Regular Verbs.

donner	{	Que je donnasse , <i>That I might</i>	Que nous donnassions
		Que tu donnasses (<i>should</i>) <i>give</i>	Que vous donnassiez
		Qui' il donnât	Qu' ils donnassent
finir	{	Que je finisse <i>That I might</i>	Que nous finissions
		Que tu finisses (<i>should</i>) <i>finish</i>	Que vous finissiez
		Qu' il finît	Qu' ils finissent
recevoir	{	Que je reçusse <i>That I might</i>	Que nous reçussions
		Que tu reçusses (<i>should</i>) <i>receive</i>	Que vous reçussiez
		Qu' il reçût	Qu' ils reçussent
rendre	{	Que je rendisse <i>That I might</i>	Que nous rendissions
		Que tu rendisses (<i>should</i>) <i>return</i>	Que vous rendissiez
		Qu' il rendît	Qu' ils rendissent

65. COMPOUND TENSES.

The compound tenses in French are formed by means of the Past Participle of the Verb to be conjugated and a part of Être or Avoir. These tenses are:—The Perfect, Pluperfect and Future Perfect Indicative, the Perfect Conditional, and the Perfect and Pluperfect Subjunctive.

être	été, <i>been</i>	avoir	eu-e, <i>had</i>
donner	donne-e, <i>given</i>	recevoir	reçu-e, <i>received</i>
finir	fini-e, <i>finished</i>	rendre	rendu-e, <i>returned</i>

Craindre, *to fear, to be afraid*; valoir mieux, *to be better*; douter, *to doubt*; fini, *over*; à temps, *in time*; fautif, *faulty*.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Les enfants jouaient jusqu' à ce qu'ils fussent fatigués. Je ne voudrais pas que vous fussiez en retard. Il craignait que vous n'eussiez pas tout ce qu'il vous fallait. La Fontaine voulait que les actions des animaux servissent de leçons aux hommes. Il vaudrait mieux qu'il vendit sa maison et partit.
- (b) Write or speak in French:—He wanted me to accompany him to the theatre. I doubted if (that) he was at home. It would be better for you to stay here until the play is over. We should prefer your not coming. I was afraid that they would not receive the tickets of admission in time. You have not been punished although you were in fault (faulty). Snow has fallen in the country.

23.--LE MARCHAND DE TABAC.



1. La vitrine. 2. Le marchand. 3. Le cigare. 4. La pipe. 5. Une allumette.
6. La blague. 7. Le porte-cigare. 8. Le porte-cigarette.

LA VINGT-TROISIÈME
LEÇON.

THE TWENTY-THIRD
LESSON.

LE MARCHAND DE TABAC.

The Tobacconist.

La culture et la vente du tabac sont en France le monopole du gouvernement.

Par suite, pour cet article la concurrence n'existe pas, et le commerçant n'éprouve nullement le désir d'avoir une vitrine¹ plus élégante que celle de son voisin.

Dans chaque boutique les prix sont les mêmes ; et le marchand² est habituellement pensionné par le gouvernement dont il reçoit une petite commission sur la vente de ses marchandises, en récompense de ses services passés.

Comme nous, les Français sont grands fumeurs et surtout amateurs de cigarettes. Celles-ci sont faites d'un fort tabac brun récolté en France et appelé "Caporal."

Ils fument aussi beaucoup le cigare³ mais très peu la pipe.⁴ Les allumettes⁵ sont également le monopole de l'État et par conséquent très chères et de mauvaise qualité.

Les anciennes allumettes soufrées, à l'odeur suffocante, sont encore très répandues en France.

Chez le marchand de tabac, on peut acheter des timbres-poste, des cartes-postales et du papier timbré.

Les petits bibelots nécessaires au fumeur, tels que blagues⁶, pipes, porte⁷-cigares, porte⁸-cigarettes, boîtes d'allumettes et autres bagatelles, figurent toujours à sa vitrine.

On les trouve aussi dans les magasins "d'objets d'art."

Au-dessus de la porte du marchand de tabac, on voit cette inscription "Débit de Tabac."

n'existe pas—does not exist

n'éprouve nullement—does not experience at all

pensionné—pensioned

récolté—gathered

soufrées—sulphured

acheter—to buy

figurent—figure

la vente—the sale

le tabac—the tobacco

Par suite—consequently

la concurrence—the competition

le commerçant—the merchant

le voisin—the neighbour

la boutique—the shop

les marchandises—the goods

surtout—especially

amateurs—fond of, lovers of

brun—brown

par conséquent—consequently

chères—dear

une odeur—an odour, a smell

suffocante—suffocating

répandues—wide-spread

Chez—at, at the house of

timbré—stamped

le bibelot—the knick-knack

la bagatelle—the trifle

Débit de Tabac—tobacco license

CONVERSATION.

Vingt-troisième Leçon.

Bonjour, monsieur ! Que désirez-vous ?	
Donnez-moi, je vous prie, dix cigares ⁿ de vingt centimes.	vingt centimes — <i>two-pence</i>
Lesquels préférez-vous, les cigares légers ou les forts ?	légers— <i>mild</i> forts— <i>strong</i>
Je prendrai des cigares légers. Donnez-moi aussi cent grammes de tabac.	cent grammes— $\frac{1}{2}$ lb. (<i>about</i>)
Bien, monsieur. Cela fera deux francs cinquante.	fera— <i>will make</i>
Avez-vous du tabac anglais ?	
Non, monsieur, je le regrette, nous n'avons aucune marque anglaise.	aucun(e)— <i>no, none</i>
Pouvez-vous me dire où je puis en trouver ?	je puis— <i>I can</i>
Non plus, mais il est probable qu'on doit en vendre dans le débit de tabac situé près du casino.	Non plus— <i>no (more)</i> vendre— <i>to sell</i>
Ne désirez-vous pas une jolie pipe ^d en écume de mer ou un porte-cigarette ⁿ en ambre ?	la pipe en écume de mer — <i>the meerschaum pipe</i>
Non, merci. J'ai déjà plusieurs pipes et je fume très rarement la cigarette.	rarement— <i>seldom</i>
N'avez-vous pas besoin d'une blague ⁶ pour mettre votre tabac ?	N'avez-vous pas besoin ? — <i>don't you want ?</i> la blague— <i>the pouch</i>
Si fait. Quel est le prix de cette blague en caoutchouc ?	Si fait— <i>yes, indeed !</i> la caoutchouc— <i>the rubber</i>
Un franc vingt-cinq, monsieur.	
Bien, donnez-la moi. Combien vous dois-je en tout ?	en tout— <i>altogether, in all</i>
Trois francs soixante-quinze, monsieur. Voici quatre francs.	
Merci. J'ai vingt-cinq centimes à vous rendre.	
Bonjour, monsieur.	

GRAMMAR LESSON XXIV.

66. COMPOUND TENSES with AVOIR.
Indicative.

Perf.	{ <i>I have</i> J'ai	<i>given, finished, received, returned</i> donné, fini, reçu, rendu
Pluperf.	{ <i>I had</i> J'avais	" " " "
Fut. Perf.	{ <i>I shall have</i> J'aurai	" " " "
Conditional Perf.	{ <i>I should have</i> J'aurais	" " " "
Subjunctive.		
Perf.	{ <i>That I may have</i> Que j'aie	<i>given, finished, received, returned</i> donné, fini, reçu, rendu
Pluperf.	{ <i>I might have</i> Que j'eusse	" " " "
Infinitive Perf.	{ <i>To have</i> Avoir	

The Past Anterior consists of the "Preterite of Avoir and the Past Participle of the Verb to be conjugated. As:

I had given, finished, received, returned

J'eus donné, fini, reçu, rendu

This tense is hardly ever used except after the Conjunctions:—

après que, after; à peine, hardly; aussitôt que, dès que, as soon as; lorsque, quand, when.

67. The Passive Voice is formed by placing a part of the Verb Être before the Past Participle of the Verb to be conjugated.

Remember that the Past Participle must agree with the subject in number and gender.

Indic.	{ Pres. Je suis	aimé(e), <i>I am loved</i>
	{ Imperf. J'étais	aimé(e), <i>I was loved</i>
	{ Fut. Je serai	aimé(e), <i>I shall be loved</i>
	Condit. Je serais	aimé(e), <i>I should be loved</i>
Subj.	Pres. Que je sois	aimé(e), <i>that I may be loved</i>
	Imperf. Que je fusse	aimé(e), <i>that I might be loved</i>

Infinit. Pres. **Être aimé(e)**, *to be loved*. Part. Pres. **Êtant aimé(e)**, *being loved*.

Le faucheur, the mower les Pyramides, the Pyramids.

Exercise.—Write or speak in English:—

(a) Ils auraient été récompensés, s'ils avaient mieux travaillé. Quand les faucheurs eurent fini de couper le blé, des femmes et des enfants le mirent en gerbes. Où sont maintenant ceux par qui ont été construites les Pyramides? Après m'avoir rasé, le coiffeur me coupa les cheveux. N'auriez-vous pas désiré qu'on eût recommandé cette lettre?

(b) Write or speak in French:—The cook had put too much salt in the soup. As soon as I had taken my bath, I went out. We should have skated, if the ice had been a little thicker. There is no metal which is not softened by (the) fire. Hardly had we taken our seats, when the train left. Did this town please you?

24.—LE COIFFEUR.



1. Le coiffeur. 2. Les cheveux. 3. Le patron. 4. Le rasoir. 5. Le client.
6. La joue. 7. Le menton. 8. La mousse de savon. 9. La brosse.
10. Le pardessus. 11. Le sofa. 12. Le journal.

LA VINGT-QUATRIÈME
LEÇON.

THE TWENTY-FOURTH
LESSON.

LE COIFFEUR.
The Hair-dresser.

Dans chaque pays, la boutique du coiffeur¹ se recommande par sa propreté et son élégance.

On s'y occupe de tout ce qui concerne la toilette.

Vous pouvez vous y faire couper et raser les cheveux², donner un shampoing, une friction, et raser.

Entrons chez un coiffeur et nous verrons toutes ces opérations s'y succéder. Devant nous, le patron³ coupe avec une paire de longs ciseaux les cheveux d'un client. A côté de lui, l'un de ses garçons rase avec un rasoir⁴ bien affilé un autre client⁵ dont il a d'abord couvert les joues⁶ et le menton⁷ de mousse⁸ de savon.

Plus loin, un troisième client se fait broser la tête avec une brosse⁹ mécanique. Le shampoing suit la coupe de cheveux et sert à débarrasser la tête des petits cheveux et des pellicules.

Quand la toilette du client est terminée le garçon coiffeur l'aide à mettre son pardessus¹⁰ et lui donne un coup de brosse. Plusieurs messieurs sont assis sur le sofa¹¹ bien rembourré, et lisent les journaux¹² en attendant leur tour.

se recommande—*recommends itself*

concerne—*concerns*

faire couper—*to have.... cut*

faire roussir—*to have.... singed*

raser—*to shave*

s'y succéder—*going on there*

raser—*shaves*

se fait broser—*is being brushed*

lit. *makes himself to brush*

suit—*follows*

sert à—*is used to*

débarrasser—*to rid, to get rid of*

terminée—*finished*

aide—*helps*

mettre—*to put on*

donne un coup de brosse—*gives a brushing*

rembourré—*upholstered*

lisent—*read*

en attendant—*whilst*

waiting

la propreté—*the cleanliness*

le shampoing—*the shampoo*

la friction—*the dry*

shampoo

la paire de ciseaux—

the scissors

le ciseau—*the chisel*

le client—*the customer*

affilé—*sharpened*

la mousse de savon—

the lather

Plus loin—*farther*

la pellicule—*the dandruff*

le tour—*the turn*

CONVERSATION.

Vingt-quatrième Leçon.

C'est à votre tour, monsieur. Veuillez prendre place ?	C'est à votre tour— <i>It is your turn</i>
Merci.	
Dois-je vous couper les cheveux ³ ou vous raser ?	couper— <i>to cut</i> raser— <i>to shave</i>
L'un et l'autre, s'il vous plaît.	L'un et l'autre— <i>both</i>
Faut-il vous couper les cheveux court ? Court devant, mais pas trop court derrière.	couper...court— <i>cut... short</i> devant— <i>in front</i>
Bien, monsieur. Vos cheveux sont très fournis, excusez-moi, je vais prendre une autre paire de ciseaux.	fournis— <i>thick</i>
Voilà, monsieur ! Voulez-vous un shampoing pour enlever les petits cheveux et les pellicules ? Oui, s'il vous plaît.	enlever— <i>to remove</i> les pellicules— <i>the dandruff</i>
Approchez-vous un peu plus, monsieur. C'est cela. Assez, merci.	Approchez-vous un peu plus— <i>come a little closer</i>
Mettez-vous de la pomnade ou de la brillante sur vos cheveux ? De la brillante, je vous prie.	C'est cela— <i>that is right</i>
Ne voulez-vous pas aussi vous faire raser ? Oui, savonnez-moi comme il faut et prenez un bon rasoir. ⁴	vous faire raser— <i>to be shaved</i> savonnez-moi— <i>scap me</i> comme il faut— <i>properly</i>
Certainement, monsieur. Est-ce bien comme cela ? Oui, très bien.	comme cela— <i>like that</i>
Un peu de vinaigre de toilette et de poudre de riz ?	
C'est cela. Combien est-ce ?	
Un franc soixante-quinze, monsieur.	
Donnez-moi un coup de brosse, je vous prie. Voilà, monsieur. Au revoir, monsieur.	un coup de brosse— <i>a brush(ing)</i>

GRAMMAR LESSON XXV.

68. REFLEXIVE VERBS.

The Reflexive Verb expresses an action which reacts or reflects itself on the subject making that action.

Example:—L'enfant **se lave**. *The child washes itself.*

It is called also Pronominal, because it is generally conjugated with two pronouns of the same person, of which the first is the subject and the second the object.

As: *Se blesser, to hurt one's self.*

Present Tense.

Je me blesse, *I hurt myself*

Tu te bles es, *thou hurtest thyself*

Il, elle se blesse *he, she hurts him-
self, herself*

Nous nous blessons, *we hurt our-
selves*

Vous vous blessez, *you hurt yourselves*

Ils, elles se blessent, *they hurt
themselves*

In French Reflexive Verbs are conjugated with Être in their compound tenses. As: *Je me suis blessé. I have hurt myself.*

Reflexive Verbs are of two kinds:

(a) Exclusively Reflexive. As: *se repentir, to repent.*

(b) Occasionally Reflexive. As: *se couper, to cut one's self.*

Many of these are not used reflexively in English. As: *se lever, to get up.*

The Past Participle must agree in gender and number with the Reflexive Pronoun, if the latter is the direct object; the Past Part. remains invariable, if the Reflexive Pronoun is an indirect object.

Example:—Elle **s'est lavée**. *She has washed herself.*

Elle **s'est coupée** le doigt. *She has cut her finger.*

The Reflexive form of conjugation is also used with Reciprocal Verbs, the action of which, instead of reacting on the same agent (the subject), is described as mutually affecting the two or more different agents implied by the subject.

Example:—Ils **se saluent**, *they salute each other.*

Fort, *hard*; *se lancer, to throw at each other*; *s'enfuir, to flee*; *par, through*
se confier, to trust one's self.

Exercise.—Write or speak in English:—

(a) Hier, il a gelé très fort et les patineurs se sont beaucoup divertis. Le fermier et ses gens se hâtent de rentrer le foin. Elle s'est repentie de son imprudence. A quelle heure vous êtes-vous couché hier soir? Je ne me le rappelle pas. Ces maisons se sont vendues cher. Après s'être habillé, il est allé au théâtre. Chez quel tailleur vous êtes-vous fait faire ce nouvel habillement?

(b) Write or speak in French:—She has dressed herself without being helped by her chamber-maid. With which games have the boys amused themselves? They have thrown snow-balls at each other. My cousin wants me to take a walk with him. We did not contrive to warn ourselves. The peasants have used scythes to cut the corn. She fled through the garden. Which men, that day, would have trusted themselves to the sea?

25.—LE TAILLEUR.



1. Le tailleur. 2. Le vêtement. 3. Le paletot. 4. Le veston.
5. La redingote. 6. Le gilet. 7. Le pantalon. 8. Le rayon.
9. La chambre d'essayage. 10. Un essayeur. 11. Le mètre en ruban.
12. Le coupeur. 13. Un ouvrier tailleur.



LA VINGT-CINQUIÈME
LEÇON.

THE TWENTY-FIFTH
LESSON.

LE TAILLEUR.¹

The Tailor.

Si vous désirez vous faire faire des vêtements² sur mesure, allez trouver un tailleur. Celui-ci exécutera avec plaisir tous les ordres que vous voudrez bien lui donner. Vous pouvez vous faire faire un habillement complet ou un seul vêtement. Un habillement complet se compose d'un paletot³, veston⁴ ou jaquette, ou d'une redingote⁵, d'un gilet⁶ et d'un pantalon⁷. Au dehors, on porte en outre un pardessus quand il fait froid, et un vêtement imperméable, caoutchouc ou waterproof, s'il pleut.

Les rayons⁸ du tailleur sont chargés de pièces de drap, de nuance, de qualité et de prix différents.

Prenez suivant vos goûts et la saison une étoffe claire ou foncée, légère ou épaisse. Lorsque vous aurez choisi le genre d'étoffe et de vêtement qui vous conviennent, on vous priera de passer dans la chambre⁹ d'essayage où un essayeur¹⁰ expérimenté vous prendra mesure.

A cet effet, il se servira d'un mètre¹¹ en ruban divisé en centimètres et fera inscrire sur un livre les mesures dont le coupeur¹² aura besoin pour couper le drap et lui donner la façon voulue.

Enfin, l'ouvrier¹³ tailleur en coudra ensemble les différentes parties.

Quelques jours plus tard, le tailleur vous invitera à venir essayer votre vêtement et vous le livrera à domicile aussitôt terminé.

Le tailleur se charge également de repasser, modifier et réparer les vêtements qui lui sont confiés.

vous désirez—*you desire*
faire faire—to have.....

made
allez trouver—*go to*
exécutera—*will execute*
voudrez bien—*will be so kind as*

porte—*wears*
il fait froid—*it (is) cold*
s'il pleut—*if it rains*
choisi—*chosen*

conviennent—*suit*
piera—*will beg*
passer—*to go*
prendra mesure—*will*

take your measure
se servira—*will use*
fera inscrire—*will have..*

written down
coudra—*will sew*
essayer—*to try (on)*
livrera—*will deliver*

repasser—*to iron*
modifier—*to alter*
réparer—*to repair*
confiés—*confided,*

entrusted
sur mesure—*to measure*
un habillement complet
—*a complete suit*

Au dehors—*outside, outdoors*

le pardessus—*the overcoat*

le vêtement—*the garment*
imperméable—*waterproof*

le caoutchouc—*the rubber*
la pièce de drap—*the roll of cloth*

la nuance—*the shade*
suivant—*according to*
le goût—*the taste*
une étoffe—*a stuff*

claire ou foncée—*clear or dark*

légère ou épaisse—*light or heavy*

CONVERSATION.

Vingt-cinquième Leçon.

Pouvez-vous me faire un habillement complet?

Oui, monsieur, avec plaisir. Quel genre de vêtement² désirez-vous ?

Je désire une redingote³ et un gilet⁴ de même couleur et un pantalon⁷ clair.

Bien, monsieur. Voulez-vous choisir l'étoffe.

Celle-ci est trop lourde.

En voici une un peu plus légère et que je vous recommande.

Vous avez raison, elle me plaît aussi.

Que coûtera l'habillement complet ?

Cent vingt-cinq francs.

C'est un peu cher.

Nous avons des étoffes meilleur marché mais nous ne pouvons pas vous les garantir.

Alors je paierai le prix que vous demandez.

Merci, monsieur. Si vous voulez bien passer par ici, je vais vous faire prendre mesure.

Trouvez-vous ce vêtement trop long ?

Oui, un peu trop long. Faites-le exactement de la même longueur que celui que je porte.

Désirez-vous des poches de côté ?

Non, je préfère les poches sur les pans. Pourrez-vous venir essayer votre vêtement, mercredi prochain ?

Certainement, à quelle heure ?

Dans l'après-midi, monsieur, à l'heure qu'il vous plaira.

[sous les bras.]
Ce vêtement est un peu trop étroit

Très bien, monsieur, je l'élargirai un peu aux emmanchures.

Le pantalon ne tombe pas bien, la ceinture en est trop large.

Je vais le faire tomber d'aplomb et retrécir la ceinture. Il vous ira ensuite à merveille.

[revoir.]
Bonjour, monsieur. Au plaisir de vous

un habillement complet

— *à suit*
clair—*clear, light*

lourde—*heavy*

plus légère—*lighter*

je recommande—I

recommend

Vous avez raison—you

are right

elle me plaît—*it pleases*

me

coûtera—*will cost*

Cent vingt-cinq—*125*

meilleur marché—

cheaper

garantir—to *guarantee,*

warrant

Alors—*then, in that case*

je paierai—I *will pay*

Si vous voulez bien—*If*

you like, have the kind-

passer—to come [*guess*

par ici—*this way*

je vais vous faire prendre

mesure—I *shall*

have your measure taken

trop long—*too long*

la longueur—*the length*

la poche de côté—*the*

breast pocket

la poche sur le pan—*the*

tail pocket

Pourrez-vous?—*will you*

be able? can you?

mercredi—*Wednesday*

étroit—*tight*

élargirai—*will loosen, let*

out

une emmanchure—*an*

arm-hole

la ceinture—*the waist-*

band

d'aplomb—*upright*

retrécir—to *narrow, to*

take in

à merveille—*wonderfully*

[revoir.]

re voir— *see again*

GRAMMAR LESSON XXVI.

69. IMPERSONAL VERBS.

The Impersonal Verb is that which is used only in the third person singular in all its tenses. As:

Il y a, *there is*. Il faut, *it is necessary*. Il pleut, *it rains*.

Examples:—Il y a quelqu'un ici. *There is some one here*. En hiver il gèle. *In winter it freezes*. Il a plu toute la journée. *It was raining all day long*.

Many verbs having all the persons of each tense are occasionally impersonal. As:

Il fait beau, *it is fine*. Il s'agit, *the question is*. Il arrive, *it happens*.

Examples:—Au mois d'Août, il fait chaud. *In August it is hot*. Il arrive souvent qu'on est trompé. *It often happens that one is deceived*. Il s'agit de faire son devoir. *The question is to do one's duty*.

70. PRESENT PARTICIPLE

The Present Participle is used either—

- (a) *Adverbially*, without agreement (as a *Pres. Part. proper*.) As:
On a trouvé cette femme **lisant** un roman. *They have found that woman reading a novel*. Elles sont sorties **en riant**. *They went out laughing*.
- (b) *Adjectively*, agreeing in gender and number (as a *Verbal Adj.*) As:
Cette petite fille est bien **obeissante**. *That little girl is very obedient* (lit. obeying). Ces poissons sont encore **vivants**. *These fishes are still living*.

The *Pres. Part.* remains **invariable**.

- (1) After *en* (which is only *Preposition* that takes the *Pres. Part.*)
Example:—L'appétit vient **en mangeant**. *Appetite comes while eating*.
- (2) If qualified by a following *Adverb*, or answering to *as* with the *Indicative*.
Example:—**Vivant** simplement, ils sont contents de peu. *As they live plainly, they are satisfied with little*.
- (3) If it has an *Object*.
Example:—On entendait les marteaux **frappant** l'enclume. *We heard the hammers striking the anvil*.
- (4) If accompanied by a *negation*.
Example:—Votre sœur est une excellente personne, **ne grondant, ne contredisant** jamais. *Your sister is an excellent person, never grumbling, never contradicting*.
Couchant, *setting*, au jour le jour, *from hand to mouth*; croître, *to grow*; seul(e), *only*; la créature, *the creature*.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Faisait-il froid ce matin? Il ne faisait ni froid ni chaud, le temps était beau. N'a-t-il pas neigé à Londres? Non, mais il a plu pendant plusieurs jours. Qui n'aime à contempler le soleil couchant! On fait du pain en réduisant d'abord le blé en farine. Combien de mètres d'étoffe vous faudra-t-il pour ce costume? C'est une enfant bien obéissante. Nombreux sont les hommes vivants au jour le jour.
- (b) Write or speak in French:—What do the plants require in order to grow? They want rain and sun. Were there concerts often? Man is the only speaking creature. He always worked while smoking his pipe. The excursions on foot are very invigorating. Listen to the birds singing in the wood. This child (f) never neglecting her task, gives much satisfaction to her teacher. Do you think it will snow tomorrow? We have seen in the farm-yard, bleating lambs and cooing doves and pigeons.

26.—LA COUTURIÈRE.



1. La couturière. 2. La dame. 3. La demoiselle. 4. Le costume. 5. La robe.
6. La jupe. 7. Le corsage. 8. La blouse. 9. La jaquette. 10. Le manteau.
11. Un échantillon. 12. La gravure de modes. 13. Une essayeuse.
14. La coupeuse. 15. Un atelier. 16. Le panier, le mannequin.

LA VINGT-SIXIÈME
LEÇON.

THE TWENTY-SIXTH
LESSON.

LA COUTURIÈRE.¹

The Dressmaker.

Rendons-nous maintenant chez la couturière où se font tous les vêtements de dames.

Nous y verrons plusieurs dames² et demoiselles³ à qui l'on prend mesure ou auxquelles on ajuste des costumes⁴, des robes⁵, jupes⁶ et corsages⁷, des blouses⁸, des jaquettes⁹ et des manteaux¹⁰; tandis que d'autres examinent les échantillons¹¹ d'étoffes et les gravures¹² de modes.

D'élégantes essayeuses¹³ essayent es différents vêtements et les adaptent à la taille des clientes.

Les coupeuses¹⁴ sont occupées à couper les étoffes, les doublures et les garnitures qui seront ensuite portées à l'atelier¹⁵ pour y être cousues à la main ou à la machine.

Des costumes achevés et prêts à être livrés aux clientes sont accrochés à des patères.

Cette sorte de panier¹⁶ que nous apercevons au milieu du magasin s'appelle un mannequin¹⁶ et sert à draper les jupes pour que les plis tombent bien.

Le rayon de modes est aussi très achalandé.

On y fait des chapeaux et des toques de toute façon et de toute nuance, soit en paille soit en feutre, que l'on garnit ensuite de fleurs, de plumes, de rubans, de velours, de soie et de dentelle.

Rendons-nous—*let us go*
se font—*are made*

prend mesure—*measures*
ajuste—*fits*

essayent—*try on*

cousues—*sewn*

sont accrochés—*are hung*
up

draper—*to hang, suspend*

achalandé—*thronged*
with customers

garnit—*trims*

la demoiselle—*the young*
lady

la mode—*the fashion*

élégantes—*smart*

la taille—*the size*

la doublure—*the lining*

la garniture—*the trim-*
ming

à la main—*by hand*

à la machine *by*
machine

la patère—*the peg*

le panier—*the basket*

le magasin—*the maga-*
zine

Le rayon de modes—*the*
millinery department

la toque—*the toque,*
bonnet

de toute façon—*of every*
style

le feutre—*the felt*

la plume—*the feather*

le ruban—*the ribbon*

le velours—*the velvet*

la dentelle—*the lace*

CONVERSATION.

Vingt-sixième Leçon.

Que désire madame aujourd'hui ?	faire faire—have.. made
Je voudrais me faire faire un joli costume d'été.	d'été—summer
Quel genre d'étoffe prendrez-vous ?	
Montrez-moi de la soie claire, je vous prie.	je vous prie—I you, please
Très bien, madame. En voici de beaux échantillons. ¹¹	
Cette étoffe à fleurs me plaît beaucoup. Pensez-vous qu'elle m'ira ?	à fleurs—with flowers Pensez-vous?—do you think ?
J'en suis certaine, madame. En outre, elle est tout à fait à la mode.	à la mode—fashionable, in fashion
Pourriez-vous me montrer un costume complet fait de cette même étoffe ?	le costume complet—the complete costume
Oui, madame, venez par ici. En voici un, voulez-vous l'essayer.	
Je crois qu'il me va bien.	il me va—it suits me
Certainement, madame, il vous va à ravir.	à ravir—delightfully, admirably
Vous me flattez, madame. Je m'en tiendrai à cet échantillon.	Vous me flattez—you flatter me
Quelles garnitures voulez-vous avoir pour votre nouveau costume ?	Je m'en tiendrai (à)—I will content myself (with)
Mettez de la dentelle au corsage ⁷ et de la frange à la jupe. ⁸	la garniture—the trimming
Nous allons maintenant vous prendre mesure. Le corsage et la jupe seront prêts dans deux jours.	la frange—the fringe
Très bien. Je viendrai les essayer jeudi et choisirai un chapeau en même temps.	Nous allons—We are going to
J'en ai un grand assortiment, madame, et je suis sûre que vous en trouverez un à votre convenance.	à jeudi—until Thursday
Bonjour, madame. A jeudi.	en même temps—at the same time
	un assortiment—an assortment
	à votre convenance—at your liking

GRAMMAR LESSON XXVII.

71. PAST PARTICIPLE.—The Past Part. agrees in gender and number:—

- (a) With the **subject** when employed with **Être** (except in Reflexive Verbs).

Example:—Les guerres sont terminées. The wars are ended.

- (b) With the **object** when employed with **Avoir** (or in Reflexive Verbs with Être which is used for Avoir) **if the object be both direct and placed before the Participle** Under all other circumstances it is **invariable**.

Examples:—With Avoir—Les livres que j'ai lus. The books which I have read. J'ai lu les livres. I have read the books. Elles nous ont répondu. They have answered us. With Être used for Avoir—Ma sœur s'est coupée. My sister has cut herself. Ma sœur s'est coupé le doigt. My sister has cut her finger. The pronoun se is indirect object.

When the Past Part. is followed by an Infinitive there is agreement if the direct object depends on **the Past Participle**, but no agreement if it depends on **the Infinitive**. [In the first case the French Infinitive corresponds to an English Present Part. active, in the second to a Past Part. passive].

Example:—La femme que j'ai entendue chanter. The woman whom I have heard singing.

Fait thus followed by an Infinitive is always invariable, because then the direct object depends always on this Infinitive.

Example:—La comédie que j'ai fait jouer. The comedy which I have had played.

The Past Part. placed between a relative **que** and the conjunction **que** is always invariable, as the clause is the direct object.

Example:—Les obstacles que j'avais supposé que vous rencontreriez. The obstacles which I had supposed you would meet (J'avais supposé quoi? que vous rencontreriez des obstacles).

When the pronoun **le** or **l'** (meaning it or so-called) is the direct object, the Past Part. remains invariable, as the pronoun stands for a whole sentence.

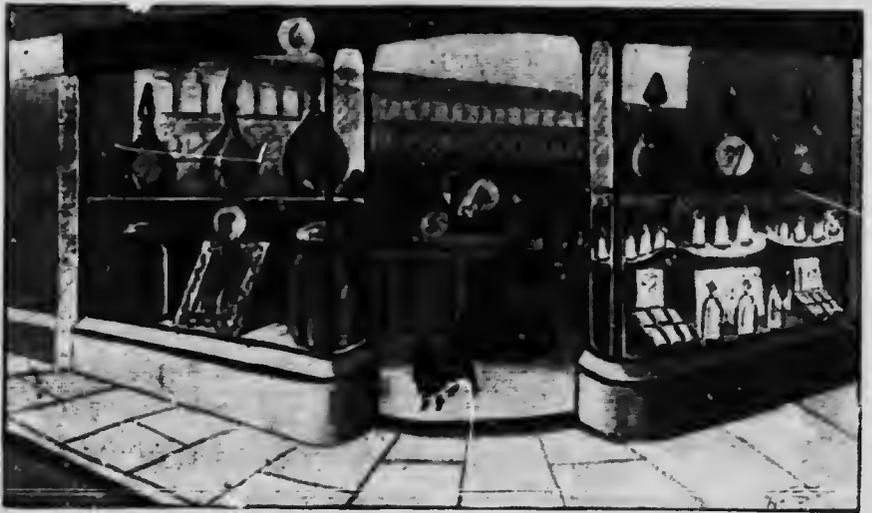
Example:—Cette règle est plus facile que vous ne l'aviez pensée. This rule is easier than you had thought (i.e., que vous n'aviez pensé cela, qu'elle était facile.

Adorer, to adore; peu à peu, by degrees; la tache, the spot; se rencontrer, to meet; le sergent de ville, the policeman; faner, to fade.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Cette mère est adorée de ses enfants. Ce sont les gravures de modes que vous avez déjà examinées. Le médecin a écrit une ordonnance que j'ai fait exécuter chez le pharmacien. L'huile que vous aviez répandue sur le parquet, s'est étendue peu à peu et a formé une large tache. Sa maladie a duré plus longtemps que vous ne l'auriez cru.
- (b) Write or speak in French:—The lesson is over. The trimmings will be sewn by hand. Science is still more useful than they had thought till that day. There is the villa which I have seen built. They (f.) had met in Paris in the spring. This policeman has helped us to find our way. I have let them go. They are the boys whom we have seen playing cricket in the playground.

27.—LE MÉDECIN ET LE PHARMACIEN.



1. Le médecin, le docteur. 2. Le malade. 3. Le poulx. 4. Une ordonnance.
5. Le pharmacien. 6. La pharmacie. 7. Le vase. 8. La vitrine.

LA VINGT-SEPTIÈME
LEÇON.

THE TWENTY-SEVENTH
LESSON.

LE MÉDECIN ET LE PHARMACIEN.⁵

The Doctor and the Chemist.

Le médecin est l'ami de l'humanité.

C'est lui qui calme nos souffrances et guérit toutes nos maladies.

Quand nous sommes malades nous allons le trouver ou nous l'envoyons chercher.

Il examine la langue du malade et luiâte le pouls afin de se rendre bien compte de son état de santé et de lui indiquer les meilleures médecines à prendre ou le traitement à suivre.

Quelques médecins préparent eux-mêmes les médecines dans leur laboratoire; les autres écrivent simplement une ordonnance que l'on porte au pharmacien pour la faire exécuter.

La préparation des médicaments: potions, sirops, pilules, poudres, emplâtres et onguents, se fait avec toutes sortes de drogues.

A la pharmacie⁶, on peut toujours se procurer les remèdes ordinaires pour l'usage interne ou l'usage externe, tels que eau sédative, eau de mélisse des Carmes, bismuth, camphre, ipécacuanha, landanum de Sydenham, pastilles, rhubarbe en poudre, taffetas d'Angleterre, etc.

Le pharmacien prépare les pilules dans un mortier en se servant d'un pilon pour réduire en poudre fine les différents ingrédients qui les composent.

Le magasin du pharmacien est facilement reconnaissable aux grands vases⁷ diversement colorés placés dans la vitrine⁸.

calme—calms
guérit—cures
nous allons trouver—*we go to*
nous envoyons chercher—*we send for*
tâte—*feels*
se rendre compte—to find out
à suivre—to be followed
écrivent—write
porte—takes to
faire exécuter—to have.. made up
se procurer—to get
se servant—using
réduire en poudre—to grind into powder
un ami—a friend
l'humanité (f)—mankind
lui qui—he who
la souffrance—the suffering;

in;
la maladie—the illness
malades—ill
la langue—the tongue
un état—a state
la santé—the health
les meilleures—the best
le traitement—the treatment

le laboratoire—the surgery [medicine]
le médicament—the
le sirop—the syrup
la pilule—the pill
la poudre—the powder
un emplâtre—a plaster
un onguent—an ointment
la drogue—the drug
la mélisse—the balm
la pastille—the lozenge
le taffetas d'Angleterre—the court-plaster
le mortier—the mortar
le pilon—the pestle
reconnaissable—recognizable

CONVERSATION.

La Vingt-septième Leçon.

Puis-je voir monsieur le docteur ¹ ?	est en visite— <i>is visiting,</i> <i>on his round</i>
Non, monsieur, il est en visite et ne sera de retour qu'à onze heures pour la consultation. Voulez-vous attendre au salon ?	de retour— <i>back</i> j'attendrai— <i>I will wait</i> Eh bien— <i>well!</i> qu'avez-vous donc ?— <i>What is the matter</i> <i>with you?</i> [<i>know</i>]
Est-ce que beaucoup de personnes sont déjà entrées ?	Je ne sais pas— <i>I do not</i> je ne me sens pas bien— <i>I don't feel well</i> [<i>see</i>]
Non, monsieur, vous passerez le premier.	Faites-moi voir— <i>let me</i> très chargée— <i>thickly</i> <i>coated</i>
Dans ce cas, j'attendrai. Bonjour, docteur. Eh bien ! mon ami, qu'avez-vous donc ?	le pouls (<i>pron. poo</i>)— <i>the</i> lent— <i>slow, sluggish</i> [<i>pulse</i>]
Je ne sais pas, je ne me sens pas bien. Faites-moi voir votre langue. Ah ! elle est très chargée. Et votre pouls ³ . Il est trop lent.	Depuis— <i>since</i> je ne suis pas dans mon assiette— <i>I have felt</i> <i>rather out of sorts</i>
Depuis deux ou trois jours, je ne suis pas dans mon assiette.	le mal de tête (à la tête) <i>the head-ache</i>
Avez-vous des maux de tête ?	j'ai mal à la tête— <i>I have</i> <i>the head-ache</i>
Oui, j'ai mal à la tête tous les matins. Vous sentez-vous un peu d'appétit ?	Vous sentez-vous ?— <i>do</i> <i>you feel?</i>
Non, aucun. Depuis avant-hier je n'ai presque rien pris.	aucun— <i>no, none</i> avant-hier— <i>the day before</i> <i>yesterday</i>
Vous avez l'estomac dérangé. Je vais vous écrire une ordonnance ⁴ et vous serez bientôt rétabli.	Vous avez l'estomac dérangé— <i>your stomach is</i> <i>disordered</i>
La voici. Portez-la à Mr. Ribot le pharmacien ⁴ qui l'exécutera avec soin.	une ordonnance— <i>a pre-</i> <i>scription</i> [<i>will be well</i>]
Merci, monsieur le docteur. J'espère que cela n'aura pas de suites.	vous serez rétabli— <i>you</i> Portez-la— <i>take it to</i>
Soyez sans crainte. Si toutefois vous vous trouviez plus mal, revenez me voir ou envoyez-moi chercher.	n'aura pas de suites— <i>will have no serious con-</i> <i>sequences</i>
Voulez-vous avoir la bonté d'exécuter cette ordonnance.	Soyez sans crainte— <i>Don't be afraid</i>
Oui, monsieur. Ce sera prêt dans cinq minutes, veuillez vous asseoir. Voici. Vous devez prendre une cuillerée à café de cette potion trois fois par jour après les repas.	toutefois— <i>however</i> plus mal— <i>worse</i> revenez me voir— <i>come</i> <i>and see me again</i>
Merci bien. Qu'est-ce que je vous dois ?	envoyez-moi chercher <i>—send for me</i>
Un franc cinquante, s'il vous plaît.	veuillez vous asseoir— <i>please sit down</i> la cuillerée à café— <i>the tea-spoonful</i>

GRAMMAR LESSON XXVIII.

72.—When the Past Part. has for direct object **que** representing **le peu**, it agrees with the noun following **le peu** if the thing itself more than the small quantity is considered; but should the principal idea be that of **peu** it remains invariable.

*Examples:—*Le peu d'affection **que** vous lui avez **témoignée** a ranimé son courage. *The little affection which you have shown to him has revived his courage.* Le peu d'affection **que** vous lui avez **témoigné** lui a enlevé tout courage. *The lack of affection which you have shown to him has taken away from him all his courage.*

73.—PECULIARITIES IN REGULAR VERBS. FIRST CONJUGATION.

- (a) Verbs ending in **cer** in order to preserve the soft *c*, take a cedilla before **a** and **o**. As: Renoncer, *to renounce*, Nous renonçons, *we renounce*.
- (b) Verbs ending in **ger** in order to preserve the soft sound of the *g* retain the **e** of the infinitive before **a** and **o**. As: Manger, *to eat*. Nous mangeons, *we eat*.
- (c) Verbs ending in **ier** are regular throughout, and retain both the **i's** in the first and second person plural of the imperfect indicative and present subjunctive. As: Crier, *to cry*, Nous criions, *we cried*.
- (d) Verbs having an unaccented **e** before **er** take a grave accent on the **e** when followed in the next syllable by **e** mute. As: Mener, *to lead*. Je mène, *I lead*.
- (e) Verbs having **e** accented before **er** change the acute to a grave before **e** mute except in the future and conditional, and verbs in **éer** which retain the acute. As: Végéter, *to vegetate*. Je végété, *I vegetate*. Je végéterai, *I shall vegetate*.
- (f) Verbs ending in **eler**, **eter** double **l** and **t** before **e** mute. As: Jeter, *to throw*. Je jette, *I throw*.
*Except:—*Acheter, *to buy*. Becqueter, *to peck*. Étiqueter, *to label*. Geler, *to freeze*. Peler, *to peel*, and their compounds which change **e** into **é**.
- (g) Verbs ending in **yer** change **y** into **i** before **e** mute. As: Employer, *to employ*. J'emploie, *I employ*. Those in **ayer**, **eyer** may retain the **y** throughout.

Renouveler, *to renew*; regretter, *to regret*; crier au secours, *to cry out for help*; ce soir, *to-night*.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (i) Nous vendangeons notre vignoble en automne. Je renouvelerai mon bail le mois prochain. Pendant la moisson, le cultivateur déploie une grande activité. Il paie de suite tout ce qu'il achète. Il faut que vous priez l'employé de vous indiquer le chemin. Le père désirerait donner à son fils le peu d'expérience que les années lui ont acquise. Le facteur étiquète-t-il mes bagages?
- (ii) Write or speak in French:—The birds peck the grains which the sower lets fall down. Sooner or later, you will regret the lack of instruct on you have received. We thought that you were crying out for help. To-night, we eat at the restaurant. Does the scullery-maid peel the vegetables? The money-changer previously deducts his commission on each transaction.

28.—LE BUREAU DE CHANGE ET LE BUREAU DES VOYAGES.



1 Le bureau de change. 2 Le bureau des voyages. 3 La monnaie.
4 Le changeur 5 Le guichet. 6 Le billet de banque

LA VINGT-HUITIÈME
LEÇON.

THE TWENTY-EIGHTH
LESSON.

LE BUREAU DE CHANGE¹ ET LE BUREAU DES VOYAGES.²

The Money Exchange and the Booking Office.

Le bureau de change est très utile à tous ceux qui voyagent sur le continent.

On peut y changer toutes sortes de monnaies³ pour celle qui a cours dans le pays où l'on se trouve.

Sur chaque opération, le changeur⁴ prélève pour le change une petite commission que le voyageur paie volontiers.

En entrant dans un de ces bureaux, situés ordinairement dans les principales rues de chaque ville, allez directement à l'un des guichets⁵ et priez l'employé de service de changer votre or, votre argent, ou vos billets⁶ de banque anglais pour de l'or, de l'argent ou des billets de banque français.

Il vous demandera si vous voulez de l'or ou des billets de banque.

Dites-lui ce que vous préférez, et quittez le bureau après avoir soigneusement compté l'argent qui vous a été remis.

Souvent, au bureau de change est attaché un autre bureau où l'on vous donne tous les renseignements concernant les voyages dans le pays, ou même les voies de communication avec l'étranger.

Ce bureau est aussi d'une grande utilité car il vous épargne la peine d'aller à la gare.

On y délivre des billets aux prix courants des compagnies de chemin de fer et des coupons pour les meilleurs hôtels.

Ces deux agences facilitent considérablement les voyages à l'étranger.

voyagent—*travel*
changer—*to exchange*
à cours—*is current*
prélève—*deducts previously*
paie—*pays*
priez—*beg, ask*
demandera—*will ask*
quittez—*leave*
avoir compté—*having (to have) counted*
remis—*delivered, given*
épargne—*saves*
facilitent—*facilitate*
celle qui—*that which*
le pays—*the country*
chaque—*each*
la commission—*the charge*
le bureau—*the office*
principale—*main*
directement—*straight*
de service—*in charge*
anglais—*English*
Dites-lui—*tell him*
soigneusement—*carefully*
attaché—*contiguous*
le renseignement—*the information*
concernant—*concerning*
le voyage—*the journey, voyage*
la voie de communication—*the way of communication*
l'étranger—*the foreign lands*
la peine—*the trouble*
le prix courant—*the current rate, price*
la compagnie de chemin de fer—*the railway company*
une agence—*an agency*
à l'étranger—*abroad*

CONVERSATION.

Vingt-huitième Leçon.

Voici de l'or et des billets ^s de banque anglais. Pouvez-vous me les changer pour de l'argent français?	changer—to exchange, change
Sans doute, monsieur. Quelle somme avez-vous?	Sans doute—undoubtedly la somme—the sum
J'ai dix billets de banque de cinq livres sterling et quatorze livres en or. Veuillez me les passer.	la livre—the pound Veuillez—please passer—to hand le cours—the rate
Quel est le cours du change, s'il vous plaît?	par—a, per
Aujourd'hui, il est de vingt-cinq francs dix centimes, par livre sterling.	bien bas—very low
Il est bien bas, n'est-ce pas?	ou bien—or else
C'est le prix courant, monsieur. Ne voulez-vous que de l'or ou bien de l'or et des billets de banque?	vous donniez—you (may) give
Je préfère que vous me donniez seize billets de banque de cent francs, et le solde en argent.	le solde—the balance
Voici, seize billets de banque de cent francs, et le solde six francs trente. Prenez la peine de recompter. Merci.	Prenez la peine—take the trouble, please recompter—to count again
Donnez-vous ici des renseignements pour les voyages?	à côté—close by, next
Au bureau à côté, s'il vous plaît.	Je voudrais—I should like
Je voudrais visiter les bords de la Méditerranée. Puis-je prendre mon billet ici?	le bord—the shore le billet circulaire—the circular ticket
Oui, monsieur. Désirez-vous un billet circulaire?	Précisément!—exactly so!
Précisément! Donnez-moi un billet valable pour quinze jours avec retour par Calais.	valable—available quinze jours—a fortnight par—through
C'est cent quatre-vingt-deux francs, seconde classe.	Je vous remercie—I thank you
Je vous remercie. Vous pouvez dater mon billet de demain.	dater—to date de—from demain—to-morrow

GRAMMAR LESSON XXIX.

74. SUBJUNCTIVE.

As a rule, the Subjunctive Mood is only used in **Dependent Clauses**. Whether the Indicative or Subjunctive is to be used depends entirely on the meaning of the Principal Clause.

General Rule.—If what is expressed in the *Dependent Clause* is considered as certain and positive, the verb of this *Clause* must be in the *Indicative*.

If what is expressed in the *Dependent Clause* is considered as vague and doubtful the Verb of the *Dependent Clause* must be in the *Subjunctive*. Hence the following rules:

75. FIRST RULE.

When the *Principal Clause* contains a Verb denoting a *wish*, *will*, *command*, *consent*, the Verb in the *Dependent Clause* must be in the *Subjunctive*, to indicate that the action is *not considered as a matter of fact*, but simply *conceived in the mind of the speaker*.

Princ. Clsc. Depend. Clsc.

Example:—Je veux qu'il **sorte**, I want him to go out.

76. SECOND RULE.

When the Verb in the *Princ. Clause* expresses a *doubt* or *uncertainty* as to the statement contained in the *Depend. Clause*, the Verb of the *Depend. Clause* must be in the *Subjunctive*.

Princ. Clause Depend. Clause

Example:—Je doute qu' il **vienne**. I doubt he will come.

The Subjunctive is used also after the relative pronouns preceded by a *superlative*, or by expressions of *exclusion*, *restriction*.

Example:—Le chien est **le seul** animal dont la fidélité **soit** à l'épreuve. *The dog is the only animal whose faithfulness is unshaken.*

Sequence of Tenses.—If the Princ. Verb is in the Past or Conditional, the Depend. Verb must generally be in the Past.

Note: that Verbs of *declaring* or *believing* imply doubt only if used interrogatively, negatively, or conditionally.

Immédiatement, *immediately*; consulter, *to consult*; la façon, *the way*; libre, *disengaged*.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Je désirerais que vous me fissiez une redingote. Le tailleur doute que votre vêtement soit prêt avant lundi. Ordonnez qu'on nous serve immédiatement. Nous ne croyons pas que ces chambres plaisent à nos amis. C'est le premier médecin qu'il ait consulté. Voulez-vous que je vous dise ma façon de penser?
- (b) Write or speak in French:—Would you not wish that I should cure you? I should want you to know the history and geography of your country much better. I do not believe that there are any orchestra stalls still disengaged. It is the nicest opera that I have ever heard. Do you consent to his going abroad?

29.—L'ÉPICIER.



1. L'épiciér. 2. Le thé. 3. Le café. 4. Le sucre. 5. La boîte de fer-blanc.
6. La bouteille 7. Le comptoir. 8. La balance. 9. La voiture de livraisons.
10. Le garçon de courses

LA VINGT-NEUVIÈME
LEÇON.THE TWENTY-NINTH
LESSON.L'ÉPICIER.¹*The Grocer.*

L'épicier est de tous les marchands celui qui possède la plus grande variété de marchandises.

Celles-ci lui viennent de toutes les parties du globe et sont produites sous tous les climats.

Sa boutique est toujours bien approvisionnée de thé², de café³, de sucre⁴, de riz, d'épices, de savon, de soude et de bougies ; le tout disposé avec goût.

Des boîtes⁵ de fer-blanc contiennent des biscuits, des conserves de saumon, de homard, de sardines et de toutes sortes de poissons, viandes et légumes.

Des bouteilles⁶ de toutes grandeurs renferment diverses espèces d'épices et de fruits conservés ; de sorte qu'il est possible de se procurer des primeurs en toute saison.

Dans les grands magasins, les comptoirs⁷ sont divisés en compartiments où des garçons prennent les ordres et pèsent au moyen de balances⁸ les marchandises demandées.

Celles-ci sont ensuite soigneusement enveloppées et livrées à domicile par des voitures⁹ spécialement affectées au service des livraisons.

Dans les petites boutiques, les marchandises sont portées à domicile par un garçon¹⁰ de courses.

possède—*possesses*
sont produites—*are produced*
approvisionnée (de)—*stored, provided (with)*
disposé—*disposed, arranged*
contiennent—*contain*
renferment —*contain*
conservés—*preserved*
se procurer—*to get*
prennent—*take*
pèsent—*weigh*
demandées—*asked for*
enveloppées—*wrapped up, packed*
affectées—*devoted*
le marchand—*the merchant*
la plus grande—*the greatest*
le climat—*the climate*
le riz—*the rice*
une épice—*a spice*
le savon—*the soap*
la soude—*the soda*
le tout—*the whole*
avec goût—*neatly, tastefully*
le fer-blanc—*the tin*
le saumon—*the salmon*
le homard—*the lobster*
le poisson—*the fish*
la grandeur—*the size*
les primeurs—*the luxury*
le garçon—*the shopman, assistant*
un ordre—*an order*
la livraison—*the delivery*

CONVERSATION.

Vingt-neuvième Leçon.

Voulez-vous prendre mes ordres ?

Avec plaisir, madame.

Il me faut : six kilos de sucre⁴ à 0 fr. 80, un kilo et demi de café⁵ à 2 fr. 50, un kilo de thé² à 6 fr., un demi-kilo de macaroni à 1 fr. 20 et six pains de savon à 0 fr. 40.

Bien, madame. N'avez-vous pas besoin d'autre chose ?

Combien⁷ vendez-vous les boîtes⁵ de sardines ?

Nous avons des boîtes à 0 fr. 80, à 1 fr., et à 1 fr. 25.

Donnez-moi trois boîtes à 1 fr.

Permettez-moi de vous recommander nos conserves de fruits. Elles viennent d'arriver.

Quel en est le prix ?

Maintenant nous les vendons toutes à 1 fr. 25 la bouteille⁶.

C'est un peu cher. Ne pouvez-vous pas me faire une petite réduction comme cliente ?

Bien, madame. Nous vous les laisserons à 1 fr. la bouteille.

Avez-vous des conserves de prunes ?

Oui, madame, elles sont délicieuses.

Je vais en prendre trois bouteilles. Oh ! j'oubliais, faites-moi peser cinquante grammes de poivre.

C'est fait, madame. Est-ce tout ce qu'il vous faut ?

Oui, pour aujourd'hui. Combien vous dois-je en tout ?

Voici votre note, madame. Total : Vingt-trois francs trente. Payez à la caisse, s'il vous plaît.

Il me faut—*I want*

à—at

un kilo et demi—*one kilo and a half*

un demi-kilo—*half a kilo*

le pain de savon—*the tablet of soap*

vendez-vous ? — *do you sell*

les conserves de fruits—*the preserved fruits*

Elles viennent d'arriver — *they have just arrived*

nous vendons—*we sell*

la bouteille—*a bottle*

faire une réduction—to *make a reduction*
comme—as

laisserons—*shall leave,*
let go

délicieuses—*delicious*

j'oubliais—*I forgot*
faites-moi peser—*have... weighed for me*

C'est fait—*that's done*
Est-ce tout ce qu'il vous faut ?—*Is that all you want ?*

en tout—in *all, together*

le caisse—*the desk*

GRAMMAR LESSON XXX.

77. THIRD RULE.

If the Verb in the *Princ. Clause* denotes an affection, or emotion of the mind as to the statement contained in the *Depend. Clause* as joy, sorrow, surprise, shame, fear, and the like, the Verb of the *Depend. Clause* must be in the *Subjunctive*.

Princ. Clse. *Depend. Clause.*

Example :—Je crains que l'armée ne soit vaincue. *I fear that the army is vanquished.*

78. FOURTH RULE.

If the *Princ. Clause* contains any Impersonal Verb expressing wish, command, necessity, doubt, uncertainty, joy, sorrow, surprise, fear, etc., the Verb in the *Depend. Clause* must be in the *Subjunctive*.

Princ. Clause. *Depend. Clause.*

Examples :—Il faut que je travaille. *I must work.*
Est-il nécessaire que nous partions? *Must we go?*
Il vaut mieux qu'il reste tranquille. *It is better for him to remain quiet.*

79. FIFTH RULE.

The Verb of a *Depend. Clause* connected with the *Princ. Clause* by one of the following *Subordinate Conjunctions* is put in the *Subjunctive*.

afin que, pour que, <i>in order that</i>	malgré que, <i>despite</i> [that]
à moins que . . ne, <i>unless</i>	moyennant que, <i>on the condition</i>
au cas que, <i>in case</i>	non que, non pas que, <i>not that</i>
avant que, <i>before</i>	où que, <i>wherever</i> [wanting]
bien loin que, <i>far from</i>	peu s'en faut que, <i>there is a little</i>
bien que, quoique, <i>although</i>	pour peu que, <i>ever so little</i>
de crainte que . . ne, <i>lest</i>	pourvu que, <i>provided that</i>
de peur que . . ne, <i>fearing that</i>	sans que, <i>without</i>
de manière que, <i>in such a way that</i>	soit que, <i>whether</i>
de sorte que, <i>so that</i>	supposé que, <i>supposing that</i>
jusqu'à ce que, <i>until, till</i>	

Example :—Accompagnez-le, jusqu'à ce qu'il soit hors de la ville
Accompany him till he is outside the town.

Tout le monde, *everybody*; surpris, *surprised*; aller voir, *to call on*.

Exercise.—Write or speak in English :—

(a) On craint qu'il ne guérisse jamais. Je vais acheter des cigares légers à moins que vous ne préféreriez les forts. Il vaudrait mieux qu'ils battissent le blé à la machine. Les déchargeurs ne peuvent opérer le déchargement de ce navire sans qu'il soit amarré à quai. Nous resterons à l'hôtel jusqu'à ce que nous ayions trouvé une bonne pension de famille. Il est indispensable que tout le monde sache lire et écrire.

(b) Write or speak in French :—Do you think that the main spring is broken? The grandfathers were very glad that their grand-children had come to visit them. We are surprised at your speaking in such a way. Wherever you go, I will follow you. The doctor will call on you a second time, fearing that you may feel worse. She must leave us at half past one, in order that she may be home at two o'clock.

30.—LE BIJOUTIER.



1 Le bijoutier. 2. Le comptoir. 3. Le rayon. 4. La pendule.
5. La montre. 6. La chaîne. 7. La bague. 8. Le bracelet.
9. La pendeloque. 10. Le collier. 11. Le plateau. 12. Le gobelet.

LA TRENTIÈME LEÇON. — THE THIRTIETH LESSON.

LE BIJOUTIER.¹*The Jeweller.*

Il est toujours agréable d'aller chez le bijoutier, car on n'y voit que des choses faites pour le plaisir des yeux.

Les comptoirs² et les rayons³ sont chargés d'objets d'art de grande valeur, faits de toutes sortes de métaux précieux et enrichis de pierreries.

On y trouve des pendules⁴ en or massif, en or moulu, en marbre et en bois, des montres⁵ et des chaînes⁶ d'or ou d'argent, ainsi que des bagues⁷, des bracelets⁸, des pendeloques⁹ et des colliers¹⁰ ornés de diamants, de saphirs, de rubis, d'émeraudes, de topazes, d'opales, de perles et d'améthystes.

Le bijoutier a aussi un grand assortiment d'argenterie et d'articles en plaqué soit pour l'ornement soit pour l'usage quotidien tels que des plateaux¹¹, des gobelets¹², des boîtes de couteaux, de fourchettes et de cuillers à bouche ou à café.

La plupart des bijoutiers se chargent de la réparation des pendules et des montres et du montage des pierres précieuses.

Sur ce tableau, un monsieur est en train d'acheter une montre d'or pour sa femme à l'occasion du jour anniversaire de sa naissance.

enrichis (de)—*richly set (with)*

ornés (de)—*adorned (with)*

se chargent (de)—*undertake*

acheter—*to buy*

un œil—*an eye*

(des) yeux—*eyes*

le métal précieux—*the precious metal*

les pierreries—*the precious stones, gems*

en or—*of gold*

en or moulu—*of ormolu*

en marbre—*of marble*

d'argent—*silver*

une argenterie—*a plate, silver-plate*

en plaqué—*plated*

soit...soit—*either...or*

quotidien—*daily*

la cuiller à bouche—*the table-spoon*

la cuiller à café—*the tea-spoon*

le montage—*the setting, mounting*

la pierre—*the stone*

la femme—*the wife*

à l'occasion de—*on the occasion of*

le jour anniversaire de la naissance—*the birthday*

CONVERSATION.

Trentième Leçon.

Je voudrais acheter une jolie bague.	la bague—the ring
Bien, monsieur. Je vais vous en montrer un assortiment. Voici une boîte de très belles bagues à différents prix.	Je vais—I am going to un assortiment—an assortment
Combien coûte celle-ci ?	celle-ci—this one montée—set
Cette bague montée en diamants et rubis est marquée deux cents francs.	le diamant—the diamond le rubis—the ruby mettre—to invest de—from
C'est beaucoup trop cher.	au plus—at the most
Quel prix voulez-vous mettre ?	Que pensez-vous ?— What do you think ?
De cent à cent cinquante francs au plus.	Elle me plaît—it pleases me
Que pensez-vous de cette bague ornée d'un rubis entre deux diamants ?	la façon—the style le feu—the lustre
Elle me plaît assez. Quel en est le prix ?	connaisseur(euse)—con- noisseur
Il est de cent trente francs.	un or—a gold dix-huit—eighteen
J'en aime beaucoup la façon, les diamants jettent de beaux feux.	le carat—the carat une eau—a water fort—very taillés—cut
Je vois que vous êtes connaisseur. C'est de l'or à dix-huit carats, les diamants sont petits mais de la plus belle eau, et fort bien taillés. Essayez-la.	Elle me va—it fits me parfaitement—perfectly Permettez—May I.... excuse me
Elle me va parfaitement. Je la prends.	la facture—the bill acquittée—acquitted
Merci, monsieur. Permettez, je vais la mettre dans cette petite boîte avec la facture acquittée.	Est-ce que vous réparez ? —Do you repair ?
Est-ce que vous réparez les montres ?	nous nous chargeons(de) —we undertake
Certainement, monsieur, nous nous chargeons de toutes les réparations, quelles qu'elles soient.	quelles qu'elles soient— Whatever they may be
Je crois que le grand ressort de ma montre est cassé.	le grand ressort—the main spring
Laissez-moi l'examiner. Vous avez raison, le grand ressort est cassé et elle a aussi besoin d'être nettoyée.	cassé—broken Laissez-moi—allow me Vous avez raison—you are right
Combien me prendrez-vous pour la réparer ?	elle a besoin—it requires nettoyée—cleaned
Six francs environ, monsieur.	prendrez-vous ?—will you charge ?
Très bien. Je vais vous la laisser.	environ—about laisser—to leave

LIST OF IRREGULAR
AND
DEFECTIVE VERBS.

The Irregular Verbs are those which in their formation deviate from the model of the Conjugation to which they belong.

As: aller, *to go*.

The Defective Verbs are those which want certain tenses or persons. As: pouvoir, *can, to be able*.

FIRST				
VERBS.	INDICATIVE.			
	Present.	Imperfect.	Preterite.	Future.
aller — <i>to go</i>	Je vais, tu vas, il va	J'allais.	J'allai.	J'irai.
	Nous allons, ils vont.	Nous allions.	Nous allâmes.	Nous irons.
envoyer — <i>to send</i>	J'envoie.	J'envoyais.	J'envoyai.	J'enverrai.
	Nous envoyons.	Nous envoyions.	Nous envoyâmes.	Nous enverrons.
SECOND				
bouillir — <i>to boil</i>	Je bous.	Je bouillais.	Je bouillis.	Je bouillirai.
	Nous bouillons.	Nous bouillions.	Nous bouillîmes.	Nous bouillirons.
courir — <i>to run</i>	Je cours.	Je courais.	Je courus.	Je courrai.
	Nous courons.	Nous courions.	Nous courûmes.	Nous courrons.
dormir — <i>to sleep</i>	Je dors.	Je dormais.	Je dormis.	Je dormirai.
	Nous dormons.	Nous dormions.	Nous dormîmes.	Nous dormirons.
partir — <i>to leave</i>	Je pars.	Je partais.	Je partis.	Je partirai.
	Nous partons.	Nous partions.	Nous partîmes.	Nous partirons.
servir — <i>to serve</i>	Je sers.	Je servais.	Je servis.	Je servirai.
	Nous servons.	Nous servions.	Nous servîmes.	Nous servirons.
sortir — <i>to go out</i>	Je sors.	Je sortais.	Je sortis.	Je sortirai.
	Nous sortons.	Nous sortions.	Nous sortîmes.	Nous sortirons.
tenir — <i>to hold</i>	Je tiens.	Je tenais.	Je tins.	Je tiendrai.
	Nous tenons.	Nous tenions.	Nous tinmes.	Nous tiendrons.
THIRD				
s'asseoir — <i>to sit (down)</i>	Je m'assieds.	Je m'asseyais.	Je m'assis.	Je m'assièrai.
	Nous nous as- seyons.	Nous nous as- seyions.	Nous nous as- sîmes.	Nous nous as- sièrons.
falloir — <i>to be necessary</i>	Il faut.	Il fallait.	Il fallut.	Il faudra.
pleuvoir — <i>to rain</i>	Il pleut.	Il pleuvait.	Il plut.	Il pleuvra.
pouvoir — <i>to be able</i>	Je peux, je puis, tu peux, il peut.	Je pouvais, Nous pouvions.	Je pus, Nous pûmes.	Je pourrai, Nous pourrons.
	Nous pouvons, ils peuvent.			

CONJUGATION.

Conditional.	Imperative.	SUBJUNCTIVE.		Participles.
		Present.	Imperfect.		Present & Past.
J'irais.	Va.	Que j'aie.	Que j'allasse.	Allant.
Nous irions.	Allons.	Que nous al- lions	Que nous allas- sions.	Allé.
J'enverrais.	Envoie.	Que j'envoie.	Que j'envoyasse.	Envoyant.
Nous enverrions.	Envoyons.	Que nous en- voyions.	Que nous en- voyassions.	Envoyé.

CONJUGATION.

Je bouillirais.	Bous.	Que je bouille.	Que je bouil- lisse.	Bouillant.
Nous bouillirions.	Bouillons.	Que nous bouil- lions.	Que nous bouil- lissions.	Bouilli.
Je courrais.	Cours.	Que je coure.	Que je courusse.	Courant.
Nous courrions.	Courons.	Que nous cou- rions.	Que nous cou- russions.	Couru.
Je dormirais.	Dors.	Que je dorme.	Que je dormisse.	Dormant.
Nous dormirions.	Dormons.	Que nous dor- mions.	Que nous dor- missions.	Dormi (invaria- ble).
Je partirais.	Pars.	Que je parte.	Que je partisse.	Partant.
Nous partirions.	Partons.	Que nous par- tions.	Que nous par- tissions.	Parti.
Je servirais.	Sers.	Que je serve.	Que je servisse.	Servant.
Nous servirions.	Servons.	Que nous ser- vions.	Que nous ser- vissions.	Servi.
Je sortirais.	Sors.	Que je sorte.	Que je sortisse.	Sortant.
Nous sortirions.	Sortons.	Que nous sor- tions.	Que nous sor- tissions.	Sorti.
Je tiendrais.	Tiens.	Que je tienne.	Que je tinsse.	Tenant.
Nous tiendrions.	Tenons.	Que nous ten- ions.	Que nous tins- sions.	Tenu.

CONJUGATION.

Je m'assiérais.	Assieds-toi.	Que Je m'as- seye.	Que Je m'as- sisse.	S'Asseyant.
Nous nous assiériions.	Asseyons-nous. Asseyez-vous.	Que nous nous asseyions.	Que nous nous assissions.	Assis.
Il faudrait.	.....	Qu'il faille.	Qu'il fallût.	Fallu (invar.).
Il pleuvrait.	.....	Qu'il pleuve.	Qu'il plût.	Pleuvant, plu.
Je pourrais.	.....	Que je puisse.	Que je pusse.	Pouvant.
Nous pourrions.	.....	Que nous puis- sions.	Que nous pus- sions.	Pu (invari- ble).

VERBS.	INDICATIVE.			
	Present.	Imperfect.	Preterite.	Future.
savoir — <i>to know how</i>	Je sais, Nous savons.	Je savais, Nous savions.	Je sus, Nous sûmes.	Je saurai, Nous saurons.
valoir — <i>to be worth</i>	Je vauz, tu vauz, il vaut, Nous valons.	Je valais, Nous valions.	Je valus, Nous valûmes	Je vaudrai, Nous vaudrons.
voir — <i>to see</i>	Je vois, Nous voyons, ils voient.	Je voyais, Nous voyions.	Je vis, Nous vîmes.	Je verrai, Nous verrons.
vouloir — <i>to wish</i>	Je veux, tu veux, il veut, Nous voulons, ils veulent.	Je voulais, Nous voulions.	Je voulus, Nous voulûmes.	Je voudrai, Nous voudrons.

FOURTH

boire — <i>to drink</i>	Je bois, Nous buvons, ils boivent	Je buvais, Nous buvions.	Je bus, Nous bûmes.	Je boirai, Nous boirons.
connaître — <i>to know</i>	Je connais, Nous connais- sons.	Je connaissais, Nous connais- sions.	Je connus, Nous connûmes	Je connaîtrai, Nous connais- trons.
croire — <i>to believe</i>	Je crois, Nous croyons, ils croient.	Je croyais, Nous croyions.	Je crus, Nous crûmes.	Je croirai, Nous croirons.
dire — <i>to say</i>	Je dis, Nous disons, vous dites.	Je disais, Nous disions.	Je dis, Nous dîmes.	Je dirai, Nous dirons.
faire — <i>to make</i>	Je fais, tu fais, il fait. Nous faisons, vous faites, ils font.	Je faisais, Nous faisons,	Je fis, Nous fîmes.	Je ferai, Nous erons.
lire — <i>to read</i>	Je lis, Nous lisons.	Je lisais, Nous lisions.	Je lus, Nous lûmes.	Je lirai, Nous lirons.
mettre — <i>to put</i>	Je mets, Nous mettons.	Je mettais, Nous mettions.	Je mis, Nous mîmes.	Je mettrai, Nous mettrons.
plaire — <i>to please</i>	Je plais, il plait, Nous plaisons.	Je plaisais, Nous plaisions.	Je plus Nous plûmes.	Je plairai, Nous plairons.
prendre — <i>to take</i>	Je prends, Nous prenons.	Je prenais, Nous prenions.	Je pris, Nous prîmes.	Je prendrai, Nous prendrons
vivre — <i>to live</i>	Je vis, Nous vivons.	Je vivais, Nous vivions.	Je vécus, Nous vécûmes.	Je vivrai, Nous vivrons.

Conditional.	Imperative.	SUBJUNCTIVE.		Participles.
		Present.	Imperfect.	
Je saurais, Nous saurions.	Sache, Sachons.	Que je sache, Que nous sachions.	Que je susse, Que nous sussions.	Sachant, Su.
Je vaudrais, Nous vaudrions	.....	Que je vaille, Que n. valions. Qu'ils vaillent.	Que je valusse, Que nous valussions.	Valant, Valu.
Je verrais, Nous verrions.	Vois, Voyons.	Que je voie, Que n. voyions.	Que je visse. Que nous visussions.	Voyant, Vu.
Je voudrais, Nous voudrions.	Veux, veuille, Veuillons, veuillez.	Que je veuille, Que nous voulions. Qu'ils veuillent.	Que je voulusse Que nous voulussions.	Voulant, Voulu.

CO CONJUGATION.

Je boirais, Nous boirions.	Bois, Buvons.	Que je boive, Que nous buvions, qu'ils boivent.	Que je busse. Que nous busussions.	Buvant, Bu.
Je connaîtrais, Nous connaîtrions.	Connais, Connaissons.	Que je connaisse Que nous connaissions.	Que je connusse Que nous connussions.	Connaisant, Connu.
Je croirais, Nous croirions	Crois, Croyons.	Que je croie, Que nous croyions.	Que je crusse, Que nous crusussions.	Croyant, Cru.
Je dirais, Nous dirions.	Dis, Disons, dites,	Que je dise, Que nous disions	Que je disse, Que nous disussions.	Disant, Dit.
Je ferais, Nous ferions.	Fais, Faisons, faites.	Que je fasse, Que nous fassions.	Que je fisse, Que nous fussions.	Faisant, Fait.
Je lirais, Nous lirions.	Lis, Lisons, lisez.	Que je lise Que nous lisions.	Que je lusse, Que nous lussions.	Lisant, Lu.
Je mettrais, Nous mettrions	Mets, Mettons.	Que je mette, Que nous mettions.	Que je misse, Que nous misussions.	Mettant, Mis.
Je plainrais, Nous plainrions.	Plais, Plaisons.	Que je plaise, Que nous plainissions.	Que je plusse, Que nous plusussions.	Plaisant, Plu (invariable)
Je prendrais, Nous prendrions.	Prends, Prenons.	Que je prenne, Que nous prenions.	Que je prisse, Que nous prissions.	Prenant, Pris.
Je vivrais, Nous vivrions.	Vis, Vivons.	Que je vive, Que nous vivions.	Que je vécusse, Que nous vécusussions.	Vivant, Vécu (invariable).



THE MILTON SMITH PRESS, LTD.,
PRINTERS,
1, JOHNSON'S COURT, LONDON, E.C.





